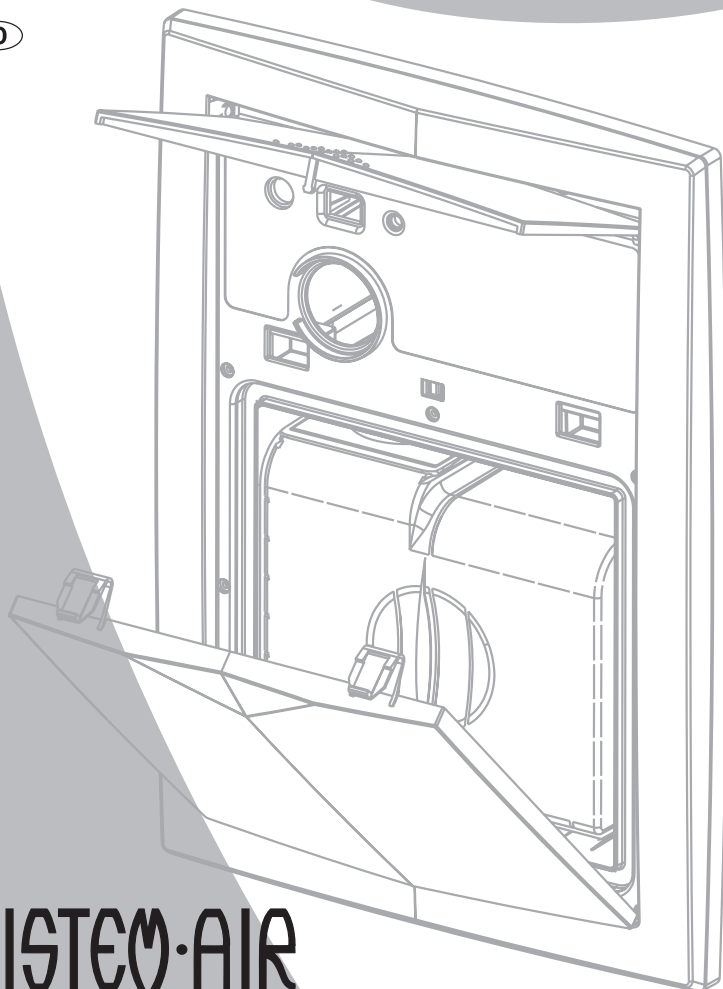


Ⓜ **M**ANUALE **T**ECNICO  
Ⓜ **GB**  
Ⓜ **F** per modulo aspirante  
Ⓜ **E** mod. JOLLY - mod. JOLLY Contact  
Ⓜ **D**



**SISTEM-AIR**

ASPIRAPOLVERE CENTRALIZZATI



## INDICE

<b>1</b>	<b>Informazioni generali</b>	
1.1	- Utilizzo del manuale .....	2
1.2	- Consigli generali di sicurezza .....	2
1.3	- Targhetta di identificazione .....	3
1.4	- Assistenza tecnica .....	3
<b>2</b>	<b>Apertura e trasporto dell'imballo</b>	
2.1	- Movimentazione e trasporto .....	4
2.2	- Apertura dell'imballo .....	5
2.3	- Verifica dotazione accessori .....	6
<b>3</b>	<b>Descrizione del modulo aspirante</b>	
3.1	- Principio di funzionamento .....	7
3.2	- Uso previsto e non previsto .....	8
3.3	- Conformità alle Direttive Comunitarie .....	8
3.4	- Dispositivi disicurezza .....	8
3.5	- Rumorosità .....	8
3.6	- Caratteristiche costruttive .....	9
3.7	- Caratteristiche tecniche .....	10
3.8	- Descrizione pannello comando .....	11
<b>4</b>	<b>Installazione</b>	
4.1	- Precauzioni .....	12
4.2	- Luogo d'installazione .....	12
4.3	- Spazi di installazione .....	12
4.4	- Tipologie di installazione .....	12
4.5	- Installazione su muri con scatola JOLLY BOX .....	13
4.6	- Installazione su muri senza scatola JOLLY BOX .....	15
4.7	- Collegamento elettrico .....	20
<b>5</b>	<b>Uso del modulo aspirante</b>	
5.1	- Utilizzo del modulo aspirante .....	21
5.2	- Accensione del modulo aspirante .....	22
<b>6</b>	<b>Manutenzione</b>	
6.1	- Manutenzione programmata .....	23
6.2	- Sostituzione sacchetto raccolta polveri .....	24
<b>7</b>	<b>Riparazioni</b>	
7.1	- Criteri di intervento .....	27
<b>8</b>	<b>Ricambi consigliati</b>	
8.1	- Elenco ricambi .....	27
<b>9</b>	<b>Messa fuori servizio</b>	
9.1	- Regole generali .....	27
<b>10</b>	<b>Malfunzionamenti</b>	
10.1	- Ricerca guasti .....	28

Italiano

## 1 - INFORMAZIONI GENERALI

### 1.1 Utilizzo del manuale

Il manuale di istruzione per moduli aspiranti JOLLY e JOLLY CONTACT è un documento redatto dal costruttore ed è parte integrante del modulo aspirante. Nel caso in cui l'apparecchio venga rivenduto, regalato o affittato ad altri, il manuale di istruzioni dovrà essere consegnato al nuovo utente o proprietario insieme all'imballo originale del modulo aspirante.

Si raccomanda di utilizzarlo e custodirlo con cura durante tutta la vita operativa. L'obiettivo principale di questo manuale è quello di far conoscere il corretto modo di utilizzo dell'apparecchiatura affinché si possano ottenere le migliori prestazioni mantenendola in perfette condizioni di lavoro e di sicurezza.

Nessuna parte di questo documento può essere riprodotta, copiata o divulgata con qualsiasi mezzo, senza l'autorizzazione scritta della TECNOPLUS s.r.l. proprietaria del marchio SISTEM-AIR. La ditta TECNOPLUS s.r.l. si riserva la possibilità di apportare migliorie o modifiche a questo manuale e all'apparecchio stesso in qualsiasi momento, senza l'obbligo di darne preventivo avviso a terzi.

### 1.2 Consigli generali di sicurezza

Leggere attentamente tutte le indicazioni relative all'installazione, uso e manutenzione contenute in questo manuale.

Verificare il corretto collegamento elettrico del modulo aspirante.

Non utilizzare il modulo aspirante per usi impropri.

Non lasciare che i bambini si avvicinino al modulo aspirante durante l'uso nè che giochino con esso.

Togliere immediatamente l'alimentazione della corrente elettrica nel caso in cui:

- il modulo aspirante è stato esposto a pioggia o ad eccessiva umidità
- il modulo aspirante ha subito un urto o comunque l'involucro esterno è danneggiato
- si sospetta che il modulo aspirante abbia bisogno di manutenzione o di riparazione

Indossare guanti di protezione per eseguire lavori di manutenzione, sostituzione sacchetto contenitore polvere, sostituzione o pulizia filtro motore.

Utilizzare solo ricambi originali.

Non aspirare tessuti, materiale pesante, ceneri o braci ancora in fermento.

Non aspirare mai liquidi.

Non utilizzare il modulo aspirante senza sacchetto raccolta polveri.

Non utilizzare il modulo aspirante senza il contenitore sacchetto polveri

Non utilizzare il modulo aspirante senza lo sportello inferiore.

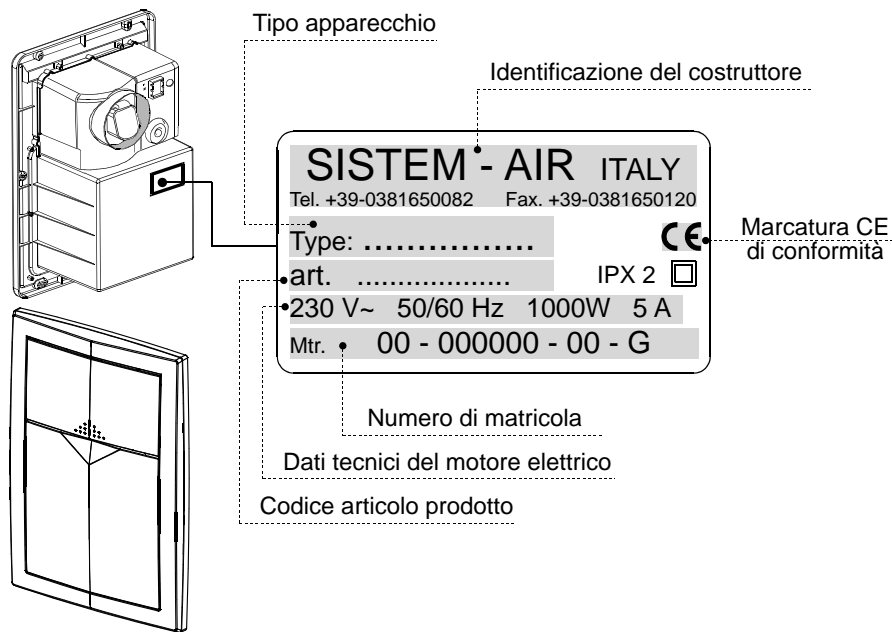
Non ostruire dall'esterno la tubazione di scarico dell'aria del motore.

Non mettere parti del corpo a contatto con gli accessori per l'aspirazione quando l'apparecchio è in funzione.

Non lasciare in funzione l'apparecchiatura quando non la si usa.

Non lasciare sotto tensione l'apparecchiatura (solo JOLLY CONTACT) quando non la si usa.

### 1.3 Targhetta di identificazione



### 1.4 Assistenza tecnica

In caso di necessità rivolgersi esclusivamente al Servizio Assistenza del Costruttore o ad un Centro Autorizzato, citando sempre i dati riportati nella targhetta di identificazione ed il numero di matricola del modulo aspirante.

Servizio Assistenza Costruttore

Centro Assistenza Autorizzato

## 2 - APERTURA E TRASPORTO DELL'IMBALLO

### 2.1 Movimentazione e trasporto

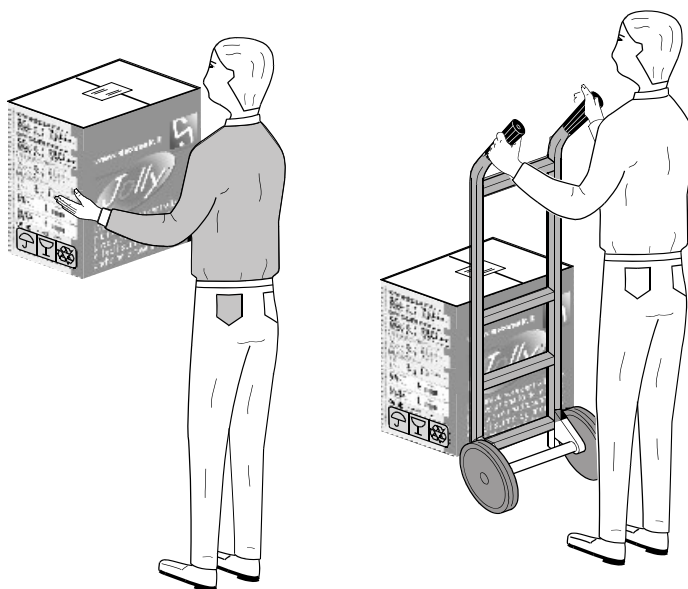
**PESO IMBALLO: ..... Kg 4.5**

**DIMENSIONI IMBALLO:.... Cm 35x48x24**

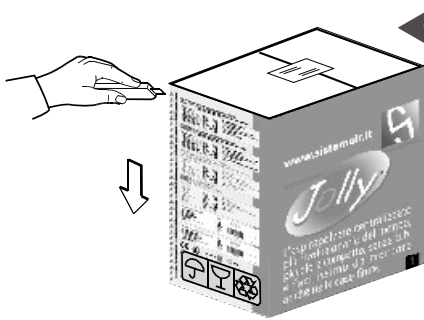
Trasportare il modulo aspirante ancora imballato in prossimità del luogo di installazione seguendo le indicazioni riportate sull'imballo.

Le limitate dimensioni di ingombro ed il peso contenuto non richiedono particolari sistemi di movimentazione.

Se necessario, utilizzare un carrello di trasporto oppure farsi aiutare da un'altra persona.



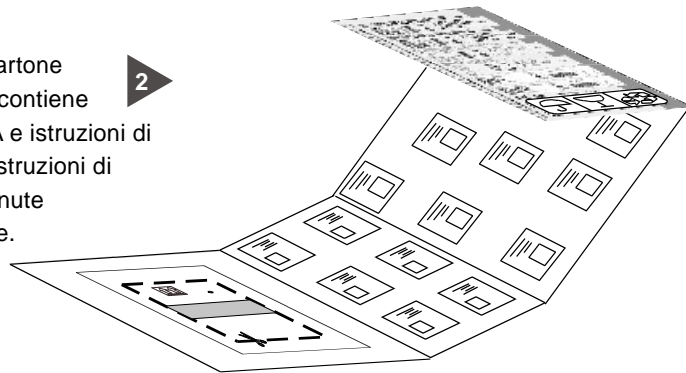
## 2.2 Apertura dell'imballo



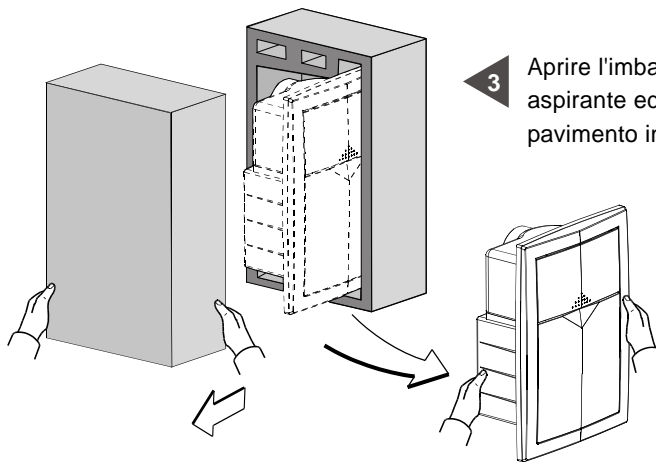
**1** Coricare l'involucro a terra.  
Tagliare la fascia di cartone che avvolge il guscio protettivo in polistirolo lungo la linea segnata con le frecce.

**ATTENZIONE! = NON ROMPERE LA FASCIA DI CARTONE! CONTIENE ALL'INTERNO LE ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E LA DIMA DI TRACCIATURA**

Rimuovere la fascia di cartone e conservarla con cura: contiene DIMA DI TRACCIATURA e istruzioni di installazione. **NOTA:** le istruzioni di installazione sono contenute anche in questo manuale.



**2**



**3** Aprire l'imballo, estrarre il modulo aspirante ed adagiarlo sul pavimento in posizione orizzontale.

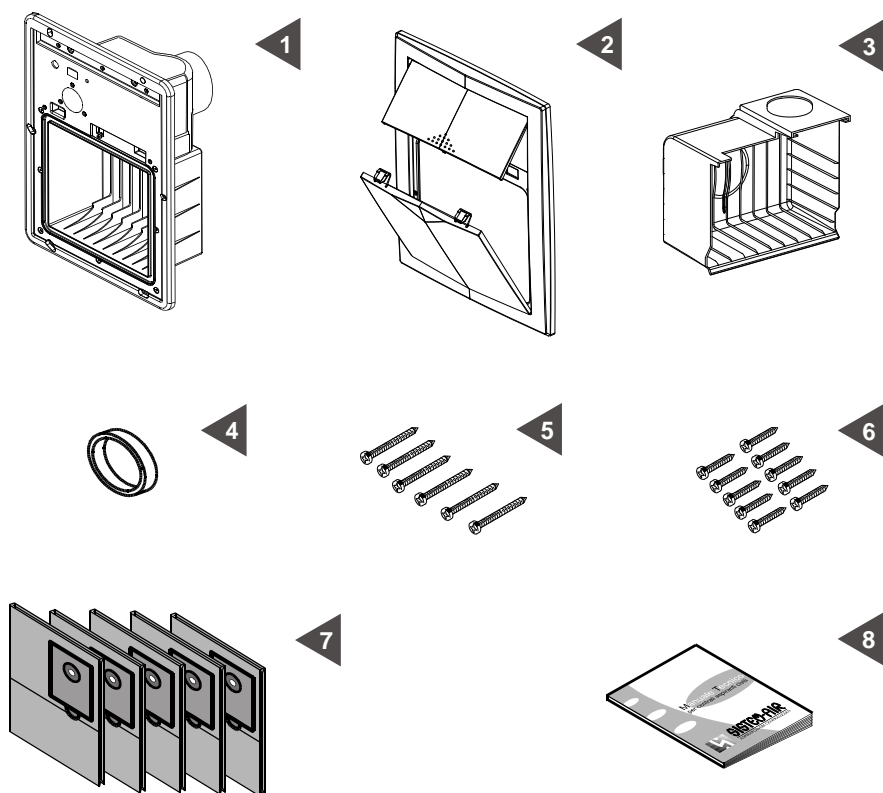
**4** Estrarre dall'imballo tutti gli accessori presenti e smaltire l'imballo in polistirolo in conformità delle leggi vigenti in materia.

**ATTENZIONE! = Conservare la fascia di cartone**

### 2.3 Verifica dotazione accessori

Eseguire l'inventario di quello che avete ricevuto:

- 1 - N° 1 modulo aspirante
- 2 - N° 1 cornice completa di sportello superiore e inferiore.
- 3 - N° 1 contenitore per sacchetto raccolta polveri.
- 4 - N°1 spugna per collegamento a scatola JOLLY BOX o a prolunga per scarico aria.
- 5 - N° 6 viti Ø 3x35 per fissaggio modulo aspirante a scatola JOLLY BOX o a muro.
- 6 - N° 10 viti Ø 3x14 per fissaggio cornice a modulo aspirante.
- 7 - N° 5 sacchetti raccolta polveri di ricambio.
- 8 - N° 1 manuale d'installazione, uso e manutenzione.



Verificare che la centrale ed i relativi accessori corrispondano a quanto ordinato e che non presentino danni evidenti causati dal trasporto.

In caso contrario avvertire immediatamente il Servizio Assistenza del Costruttore.



### 3 - DESCRIZIONE DEL MODULO ASPIRANTE

#### 3.1 Principio di funzionamento

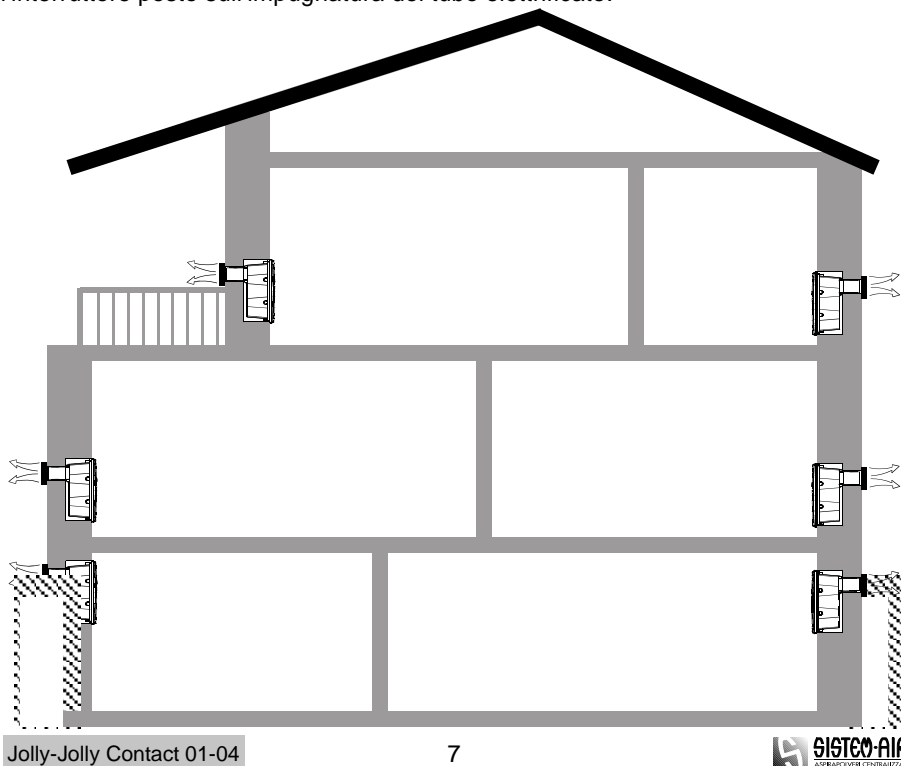
Il sistema di aspirapolvere JOLLY e JOLLY CONTACT, adatto ad ogni tipologia abitativa (casa civile, ufficio, albergo, terziario), consiste in un MODULO ASPIRANTE incassato sui muri perimetrali delle abitazioni.

L'installazione è possibile sia su abitazioni in fase di costruzione che in abitazioni già finite.

I moduli aspiranti JOLLY e JOLLY CONTACT NON necessitano di rete tubiera. Il principio di funzionamento è quello di un normale aspirapolvere da interni con la raccolta polveri in un sacchetto all'interno del modulo, ma con l'espulsione dell'aria di aspirazione e delle micropolveri all'esterno, classica qualità di un impianto centralizzato.

Può essere installato in qualsiasi locale, a condizione che venga posto sui muri perimetrali, per poter scaricare all'esterno l'aria di aspirazione e le micropolveri. L'attivazione del modulo aspirante avviene nel seguente modo:

- Mod. JOLLY: premendo il pulsante di accensione posto sul pannello comandi del modulo aspirante.
- Mod. JOLLY CONTACT: 1)Inserire il manicotto del tubo elettrificato nella sede posta sul modulo aspirante; 2)Mettere sotto tensione il modulo premendo il pulsante di accensione sul pannello comandi; 3)Portare in posizione "I" l'interruttore posto sull'impugnatura del tubo elettrificato.



### 3.2 Uso previsto e non previsto

I moduli aspiranti SISTEM-AIR modello "JOLLY" e "JOLLY CONTACT" sono aspirapolvere da incasso a muro. Sono stati progettati per aspirare esclusivamente polvere, corpi solidi di minuscole dimensioni e materiali asciutti. Non devono essere usati per aspirare tessuti, materiale pesante o incandescente. Mai aspirare liquidi!

È vietato aspirare materiali con alto rischio di esplosione (polvere da sparo) o materiali singolarmente inerti ma che, una volta aspirati e miscelati nel sacchetto di raccolta polveri, possono provocare reazioni chimiche pericolose. È fatto assoluto divieto di utilizzare i moduli aspiranti in atmosfere esplosive o al di fuori dei valori standard di temperatura, pressione e umidità.

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a persone e/o cose provocati da un uso improprio dell'apparecchiatura.

**Non sono consentiti usi diversi da quelli sopraindicati.**

**Qualsiasi adattamento o modifica della centrale al fine di renderla idonea ad aspirare un particolare tipo di materiale, deve essere approvata per iscritto dal costruttore.**

**Qualsiasi impiego diverso da quello per cui la centrale è stata costruita, rappresenta una condizione anomala che può arrecare danno all'apparecchio e costituire un serio pericolo per l'utilizzatore.**



### 3.3 Conformità alle Direttive Comunitarie

I moduli aspiranti SISTEM-AIR modello "JOLLY" e "JOLLY CONTACT", trattati in questo manuale, sono conformi alle seguenti Direttive Comunitarie:

98/37/CEE - Direttiva Macchine (ex 89/392/CEE)

73/23/CEE - Direttiva Bassa Tensione (e successive modificazioni)

89/336/CEE - Direttiva Compatibilità Elettromagnetica (e successive modificazioni)

### 3.4 Dispositivi di sicurezza

I moduli aspiranti SISTEM-AIR modello "JOLLY" e "JOLLY CONTACT", trattati in questo manuale, sono dotati di:

- Motori con sonda termica di sicurezza, la quale interviene spegnendo automaticamente il modulo aspirante, qualora la temperatura raggiunga valori elevati. Il motore ripartirà automaticamente una volta raffreddatosi.
- Fusibile ritardato motore di sicurezza 10A 250V a protezione dell'apparecchio.

### 3.5 Rumorosità

Il livello di rumorosità dell'apparecchio è inferiore a 70 dB (A).

NOTA: il valore fornito del livello di rumorosità si riferisce all'emissione dell'apparecchio, non alla reale esposizione dell'utilizzatore, dipendente da vari fattori.

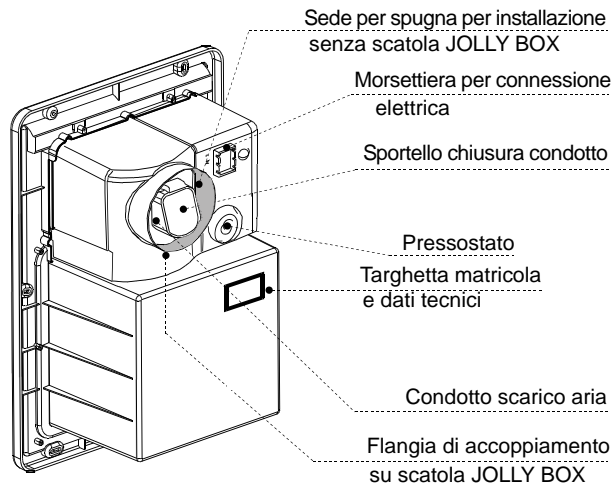
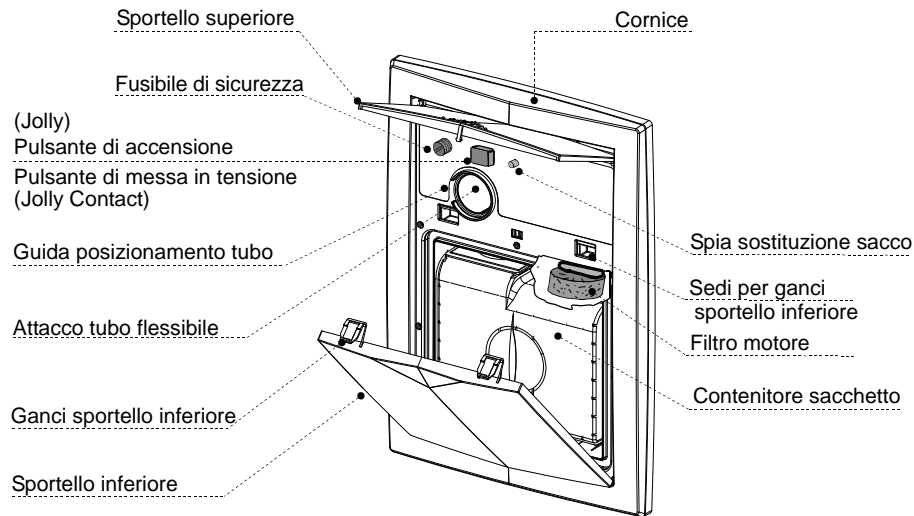
### 3.6 Caratteristiche costruttive (vedi figura)

I moduli aspiranti monofase per il settore civile della Linea JOLLY si suddividono in due categorie:

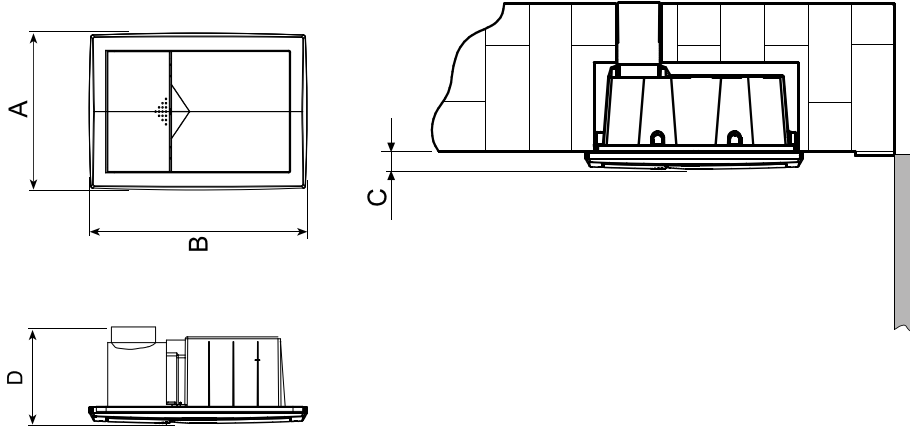
- Linea JOLLY
- Linea JOLLY CONTACT

Le due linee di prodotti hanno la stessa potenza motore, la stessa tecnologia costruttiva e le medesime prestazioni.

I moduli aspiranti della Linea JOLLY CONTACT hanno in più la predisposizione per l'utilizzo con tubazione elettrificata con comando di accensione sull'impugnatura.



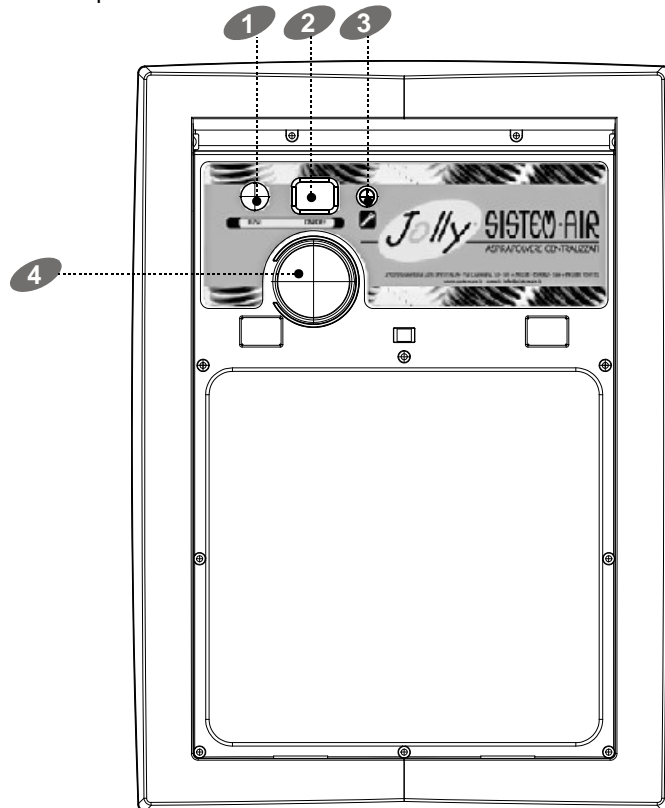
**3.7 Caratteristiche tecniche** (vedi figura e tabella)



<b>Caratteristiche tecniche</b>	<b>JOLLY</b> art. 8710.0	<b>JOLLY CONTACT</b> art. 8720.0	
Attacco per tubo elettrificato	NO	SI	
Attacco aspirazione Ø mm	40	40	
Grado di protezione IPX	2	2	
Tipo di isolamento			
Alimentazione Volt ~	230	230	
Frequenza Hz	50/60	50/60	
Potenza motore Watt	1000	1000	
Assorbimento Ampere	5	5	
Portata massima aria m <sup>3</sup> /h	178.2	178.2	
Depressione massima mmH <sub>2</sub> O	2185	2185	
Capacità sacchetto polveri lt	3	3	
Peso confezione Kg	4.5	4.5	
Peso modulo aspirante Kg	3.8	3.8	
Dimensioni confezione cm	35x48x24/35x48x24		
Misura A mm	316	316	
Misura B mm	438	438	
Misura C mm	33	33	
Misura D mm	205	205	

### 3.8 Descrizione pannello comando (vedi figura)

- 1 - FUSIBILE DI SICUREZZA  
Fusibile ritardato motore di sicurezza 10A 250V a protezione dell'apparecchio.
- 2 - PULSANTE DI ACCENSIONE (jolly)  
PULSANTE DI MESSA IN TENSIONE (Jolly Contact)  
(Per Mod. JOLLY): Premendo il pulsante si illumina di rosso e il modulo entra in funzione cominciando ad aspirare.  
(Per Mod. JOLLY CONTACT): Premendo il pulsante si illumina di rosso e l'apparecchio viene messo in tensione.  
Per attivare l'apparecchio inserire nella presa il tubo elettrificato e premere l'interruttore sull'impugnatura del tubo flessibile in posizione "1".
- 3 - SPIA ROSSA "ALLARME SOSTITUZIONE SACCHETTO"  
Con modulo aspirante in funzione:
  - Luce **spenta**: il modulo aspira correttamente
  - Luce **lampeggiante, brevi impulsi**: il modulo aspira correttamente
  - Luce **accesa fissa e NON in fase di aspirazione**:  
**SACCHETTO RACCOLTA POLVERI INTASATO! ESEGUIRE SOSTITUZIONE**
- 4 - Presa per tubo



## 4 - INSTALLAZIONE



**- ATTENZIONE -**  
**QUESTE OPERAZIONI DEVONO ESSERE**  
**ESEGUITE DA PERSONALE QUALIFICATO**



### 4.1 Precauzioni

Di seguito riporteremo alcune regole principali da seguire per una corretta installazione all'interno delle abitazioni.

Nell'installazione dell'apparecchio deve essere previsto a monte dell'apparecchio stesso un interruttore bipolare con una separazione dei contatti di almeno 3 mm. Si consiglia di eseguire, prima dell'installazione, un sopralluogo della struttura, facendo alcune considerazioni.

Accertarsi che nel punto di installazione prescelto:

- Non ci siano tubazioni di alcun genere (gas, elettriche o idrauliche) passanti all'interno del muro.
- Non ci siano colonne portanti.
- Il punto di scarico aria all'esterno del muro perimetrale sia libero da ostruzioni o impedimenti, facilmente eseguibile e in posizione tale per cui non possa arrecare danno o fastidio ad altre strutture.

### 4.2 Luogo d'installazione

Si consiglia di installare l'apparecchiatura in maniera tale che con il tubo di aspirazione si possano raggiungere più punti possibili dell'abitazione, tenendo in considerazione l'eventuale possibilità di installare più apparecchi nella stessa struttura.

### 4.3 Spazi di installazione

Prevedere dello spazio libero e ben illuminato attorno all'apparecchio, in modo di rendere agevole gli interventi di sostituzione del sacchetto raccolta polveri ed eventuali interventi di manutenzione e riparazione.

### 4.4 Tipologia di installazione

Esistono due tipologie di installazione:

- Installazione su muri con scatola "JOLLY BOX" (art. 8500.0) preinstallata.
- Installazione su muri senza scatola "JOLLY BOX" (case finite).

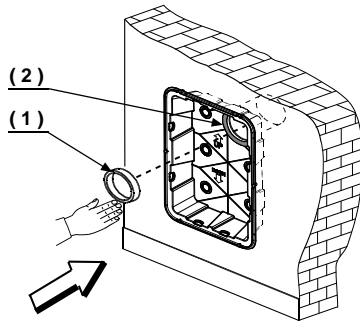
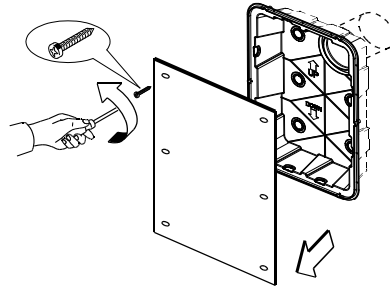
Le due sequenze di installazione sono descritte nei due paragrafi successivi. In caso di dubbi chiedere consiglio al Servizio Assistenza del Costruttore.

#### 4.5 Installazione su muri con scatola "Jolly Box" (art 8500.0) preinstallata.

Italiano

(Se presente) Togliere il coperchio di protezione dalla scatola JOLLY BOX, svitando le 6 viti di fissaggio.

1

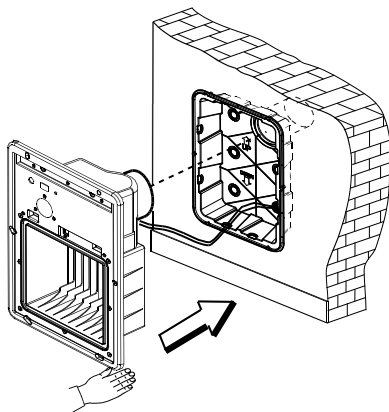


2

Inserire la spugna (1) nella sede tonda (2) della scatola Jolly Box.  
N.B: La spugna non deve sporgere dalla sede.

Eeguire il collegamento elettrico (Vedi paragrafo 4.7)

3

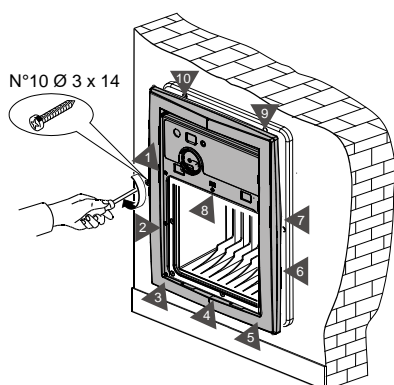
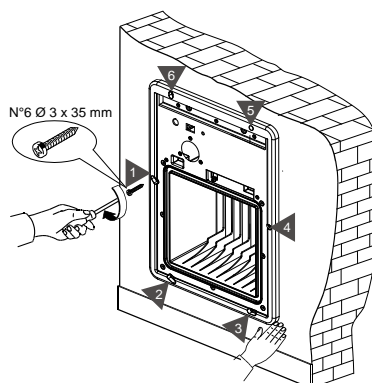


4

Posizionare il modulo Jolly nella scatola "Jolly Box", facendo attenzione al posizionamento del cavo elettrico.

Avvitare il modulo Jolly alla parete utilizzando **ESCLUSIVAMENTE** le 6 viti  $\varnothing 3 \times 35$  mm in dotazione nella confezione.

5

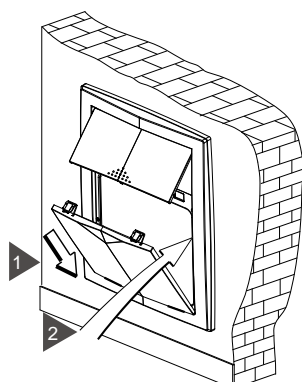
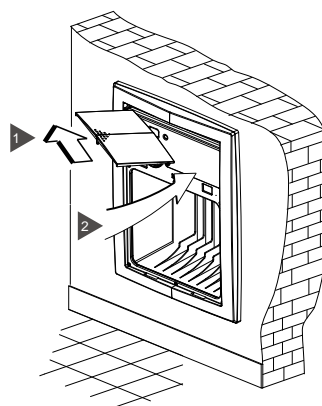


6

Avvitare la cornice al modulo Jolly utilizzando **ESCLUSIVAMENTE** le 10 viti  $\varnothing 3 \times 14$  mm presenti nella confezione.

Applicare lo sportello copertura interruttore. Inserire nella sede uno dei due perni laterali ed agendo una leggera pressione inserire il secondo perno, fino a sentire uno scatto, a conferma del corretto montaggio.

7



8

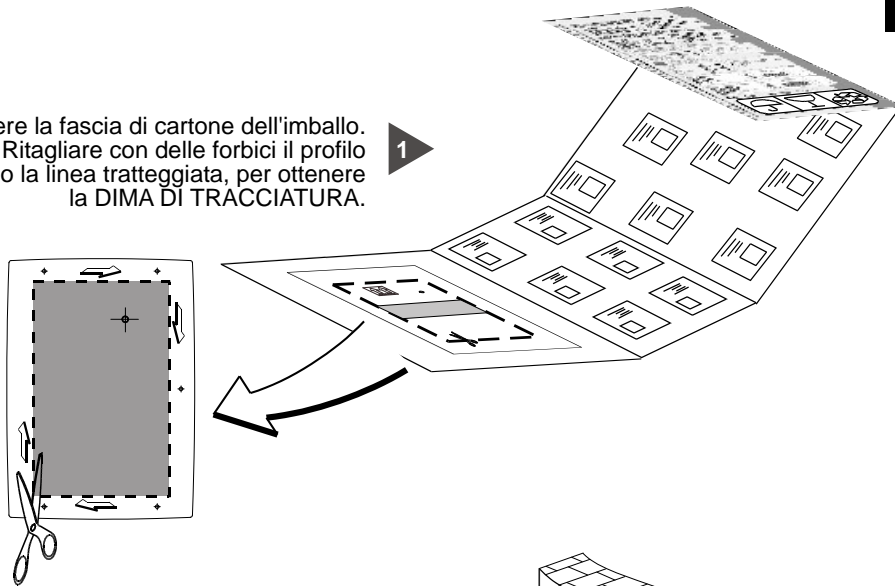
Inserire il contenitore sacchetto. Applicare lo sportello inferiore, inserendo le due guide inferiori nelle fessure della cornice. Spingere lo sportello verso la cornice, fino a sentire lo scatto dei due ganci superiori.



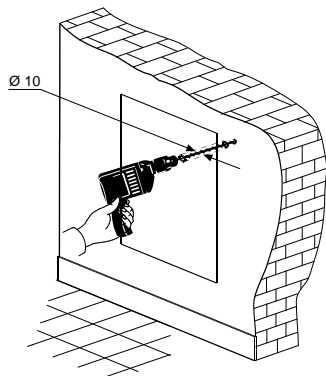
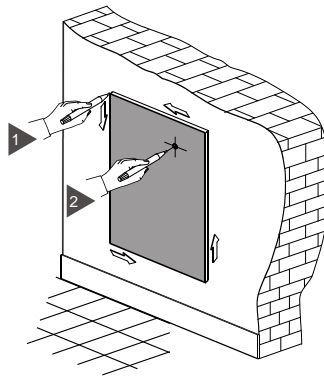
#### 4.6 Installazione su muri senza scatola "JOLLY BOX"

**ATTENZIONE:** prima dell'installazione leggere attentamente i consigli di installazione ai paragrafi 4.1, 4.2, 4.3, 4.4

Prendere la fascia di cartone dell'imballo.  
Ritagliare con delle forbici il profilo lungo la linea tratteggiata, per ottenere la DIMA DI TRACCIATURA.



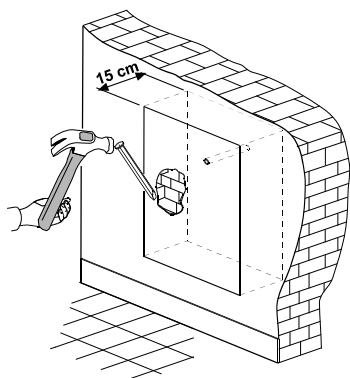
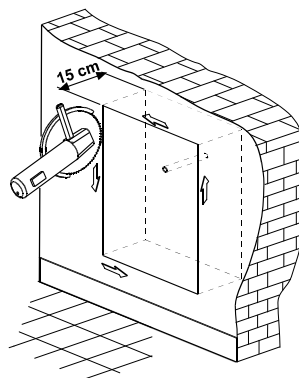
Appoggiare la dima al muro, tracciare il perimetro e la posizione del foro di scarico aria.



3 Eeguire il pre foro di centraggio Ø 10 (PASSANTE LA PARETE) nella posizione precedentemente segnata.

Eeguire il taglio del perimetro precedentemente segnato.  
Per ottenere un taglio preciso si consiglia di utilizzare una smerigliatrice angolare come indicato in figura.

4

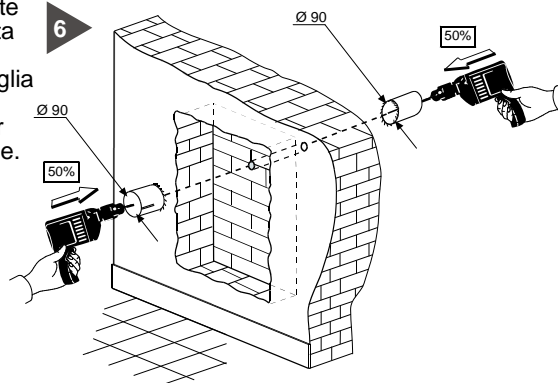


5

Spaccare il muro per creare la sede del modulo Jolly.  
**IMPORTANTE: profondità della sede: 15 cm**

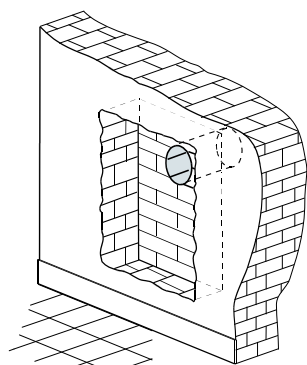
Allargare il foro  $\varnothing 10$  precedentemente eseguito a  $\varnothing 90$ , utilizzando una punta a tazza  $\varnothing 90$ .  
**IMPORTANTE:** Se possibile, si consiglia di allargare il foro per metà della sua profondità dall'interno del locale e per la restante metà dall'esterno del locale.

6

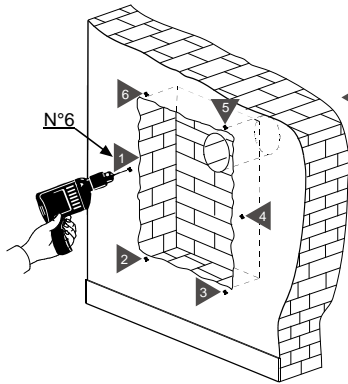
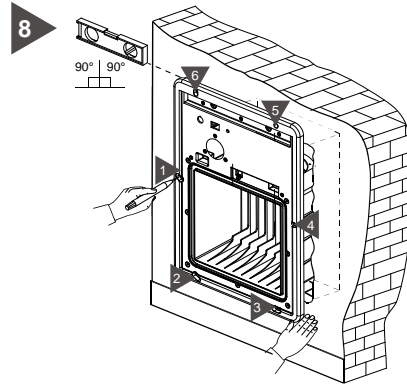


7

Sede per apparecchio Jolly completata.

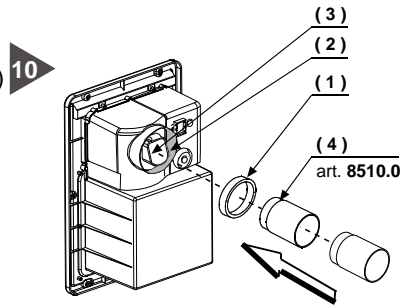


Posizionare il modulo Jolly all'interno della sede, appoggiarlo al muro, verificando la perpendicolarità al pavimento. Tracciare con una matita i 6 fori che andranno eseguiti per il fissaggio del modulo.



Togliere il modulo Jolly dalla sede ed eseguire i N°6 fori precedentemente segnati. Eseguire fori idonei in base al tipo di muro da forare ed al tipo di tassello da utilizzare.

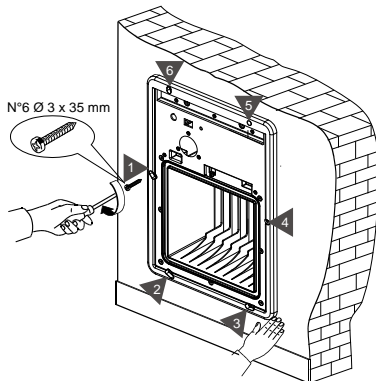
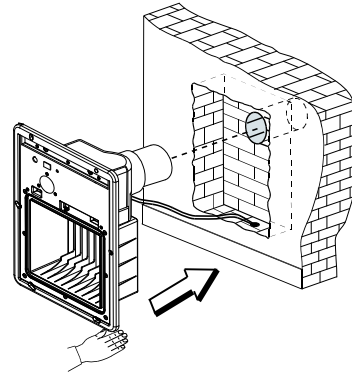
Inserire la spugna di raccordo (1) nella sede tonda (2) intorno al bocchettone di sfiato aria (3) del modulo Jolly. Calzare nella spugna il prolungamento (4), verificando che non ci siano impedimenti nell'apertura dello sportello del bocchettone di sfiato.  
 NOTA: qualora, a causa di muri molto spessi, non sia sufficiente una prolunga di scarico, aggiungerne un'altra incastrandola sulla prima, fino ad ottenere la misura desiderata.



Eseguire il collegamento elettrico (Vedi paragrafo 4.7)

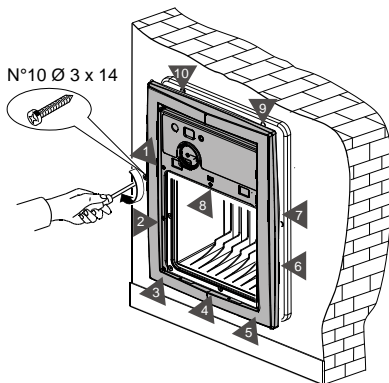
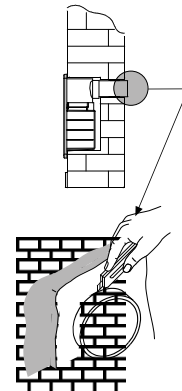
11

Posizionare il modulo Jolly nella sua sede, infilando il prolungamento nel foro  $\varnothing 90$  e facendo attenzione al posizionamento del cavo elettrico. **12**



**13** Avvitare il modulo Jolly alla parete utilizzando **ESCLUSIVAMENTE** le 6 viti  $\varnothing 3 \times 35$  mm in dotazione nella confezione.

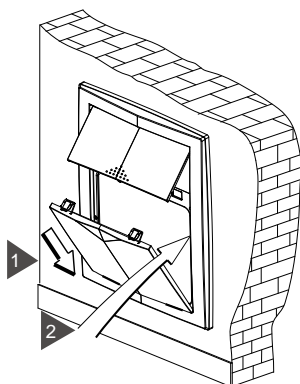
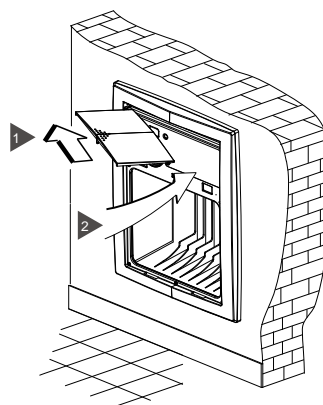
Sigillare con collante o silicone la parte del prolungamento rivolta all'esterno. Se necessario, rifilare la parte del prolungamento in eccesso che fuoriesce dal muro e chiudere con una griglia di sfiato. **14**



**15** Avvitare la cornice al modulo Jolly utilizzando **ESCLUSIVAMENTE** le 10 viti  $\varnothing 3 \times 14$  mm presenti nella confezione.

Applicare lo sportello copertura interruttore. Inserire nella sede uno dei due perni laterali ed agendo una leggera pressione inserire il secondo perno, fino a sentire uno scatto, a conferma del corretto montaggio.

16



17

Inserire il contenitore sacchetto. Applicare lo sportello copertura contenitore sacchetto, inserendo le due guide inferiori nelle fessure della cornice. Spingere lo sportello verso la cornice, fino a sentire lo scatto dei due ganci superiori.

#### 4.7 Collegamento elettrico

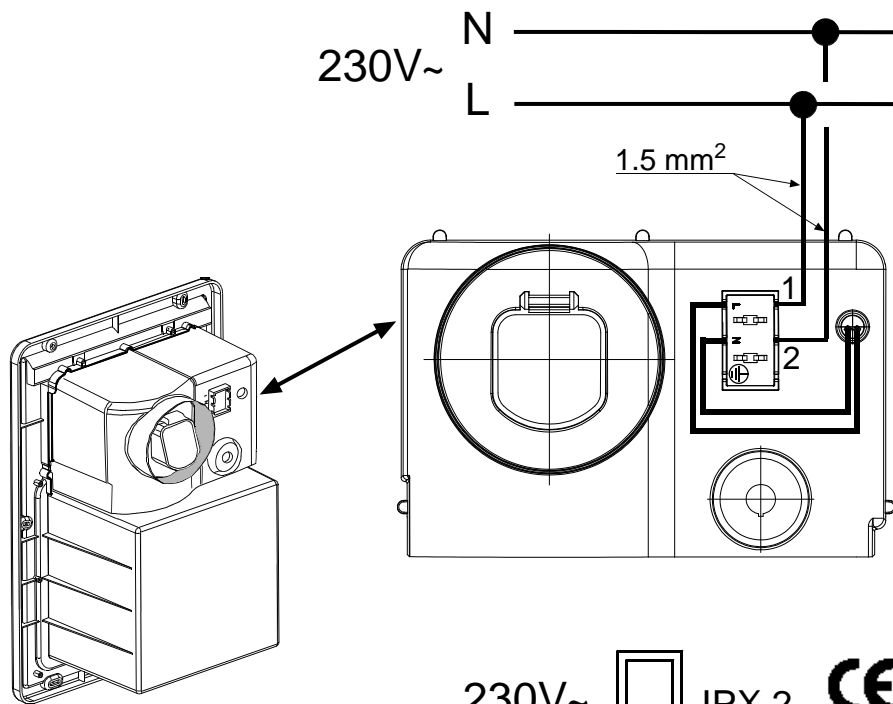
**IMPORTANTE!= Prima di eseguire qualsiasi operazione disattivare la tensione di rete.**  
**ATTENZIONE= Fare eseguire l'installazione esclusivamente da personale qualificato!**



Prima di effettuare il collegamento elettrico verificare che il voltaggio di alimentazione corrisponda a quello riportato sulla targhetta matricola posta sul retro dell'apparecchiatura (vedi posizione targhetta matricola al paragrafo 1.3). Gli stessi dati si possono trovare al paragrafo "3.7 - caratteristiche tecniche". Il Costruttore declina ogni responsabilità per danni a persone e/o a cose derivanti dal collegamento ad un impianto elettrico non a norme.

Per eseguire l'operazione procedere nel seguente modo (vedi figura sotto)

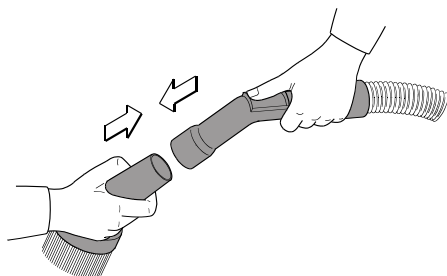
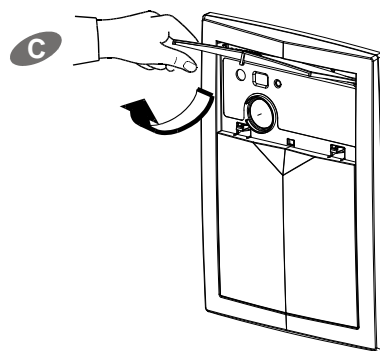
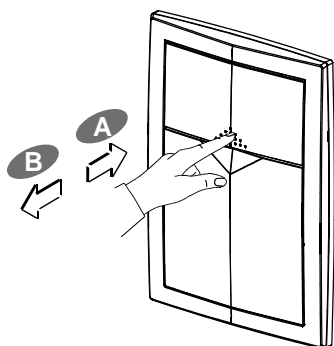
- 1 - Collegare i fili di alimentazione L - N ai morsetti 1 e 2, come indicato in figura (vedi sotto).



## 5 - USO DEL MODULO ASPIRANTE

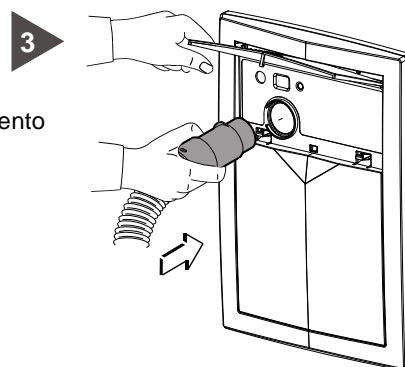
### 5.1 Utilizzo del modulo aspirante

- 1 Aprire lo sportello superiore, esercitando una leggera pressione sulla zona centrale zigrinata (A). Premendo si andrà a sbloccare il gancio di chiusura sportello. Premere leggermente fino a sentire un "click", segno di sbloccaggio avvenuto. A questo punto rilasciare lo sportello (B) e aprirlo fino al suo bloccaggio in posizione aperta (C).



- 2 Montare sull'impugnatura del tubo flessibile l'accessorio di pulizia idoneo all'utilizzo che se ne vuol fare.

Inserire l'altra estremità del tubo flessibile nel punto presa sull'apparecchio, facendo attenzione alla guida di corretto posizionamento tra tubo e apparecchio.



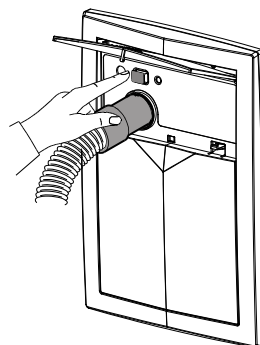
## 5.2 Accensione del modulo aspirante

Premere il pulsante di accensione.  
La lampadina rossa presente  
al suo interno si accende.

1

(PER MODELLO JOLLY)  
La centrale si avvia e comincia l'aspirazione

(PER MODELLO JOLLY CONTACT)  
Il pulsante di accensione rosso si illumina,  
a conferma che l'impianto è stato posto  
in tensione.

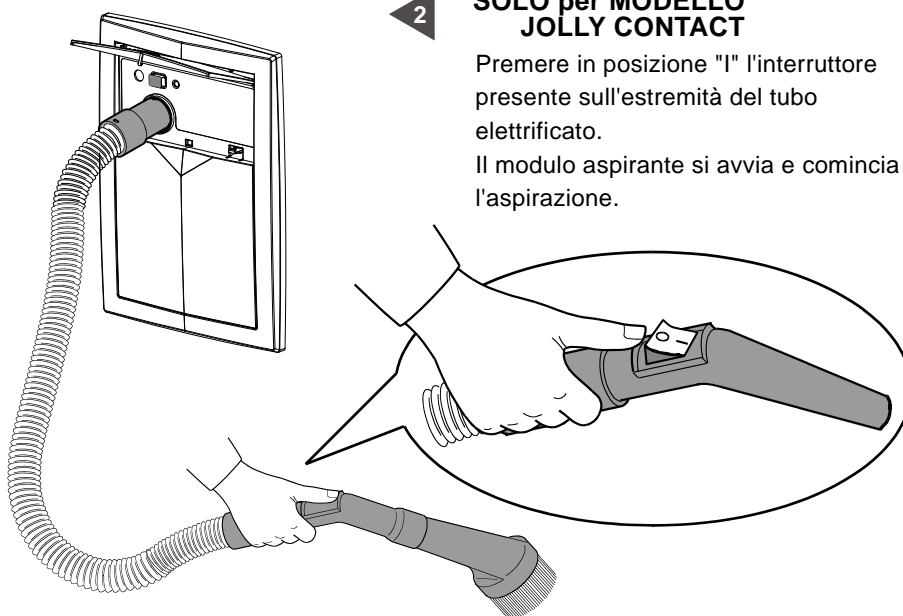


2

### SOLO per MODELLO JOLLY CONTACT

Premere in posizione "I" l'interruttore  
presente sull'estremità del tubo  
elettrificato.

Il modulo aspirante si avvia e comincia  
l'aspirazione.



Terminato l'utilizzo, per spegnere l'apparechio ripetere in senso inverso  
la sequenza sopraindicata.



## 6 - MANUTENZIONE

- ATTENZIONE -

**PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI INTERVENTO DI MANUTENZIONE È OBBLIGATORIO SPEGNERE IL MODULO ASPIRANTE E VERIFICARE CHE IL PULSANTE DI ACCENSIONE ROSSO SIA SPENTO.**



**INDOSSARE DURANTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE GUANTI E MASCHERINA PROTETTIVI**



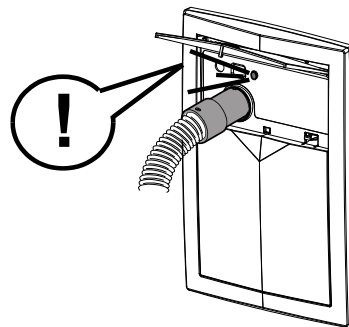
### 6.1 Manutenzione programmata

In funzione del tempo totale di utilizzo del modulo aspirante è necessario effettuare degli interventi di manutenzione al fine di mantenerlo sempre efficiente ed evitare gravi danni meccanici.

I moduli aspiranti JOLLY e JOLLY CONTACT hanno un sistema interno di controllo per la manutenzione.

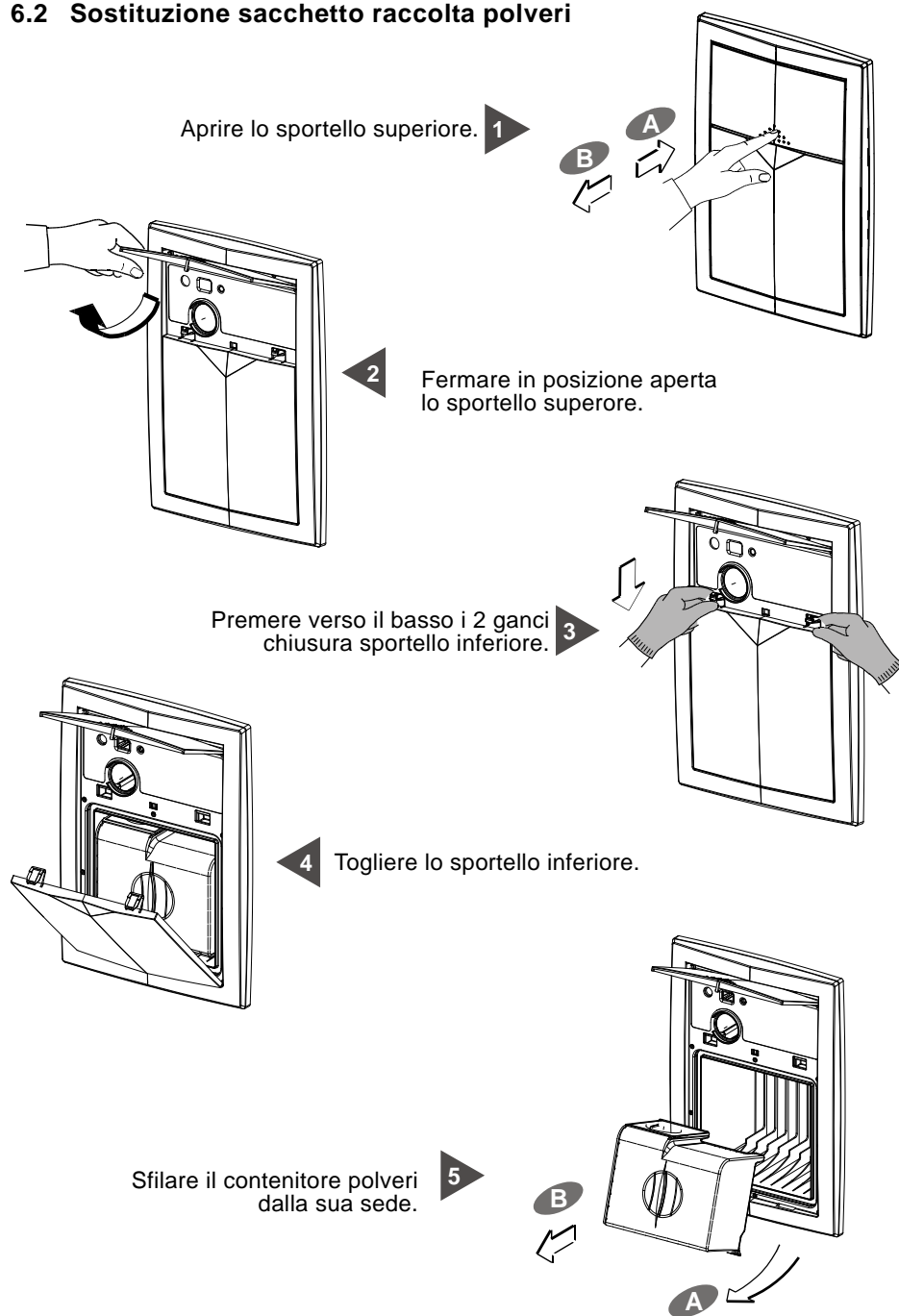
In particolare, attraverso una lampada spia rossa posta sul fronte modulo, viene segnalato quando il sacchetto delle polveri è da sostituire.

**IMPORTANTE! = Sostituire il sacchetto raccolta polveri ogni qual volta la spia di segnalazione resta accesa anche quando ad apparecchio in funzione non si sta aspirando nulla.**



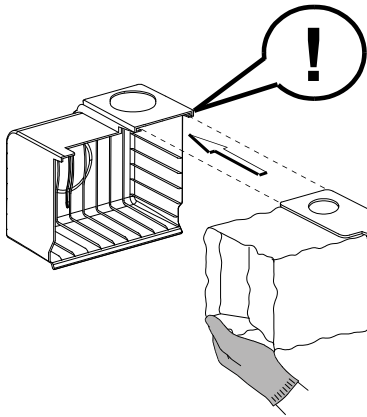
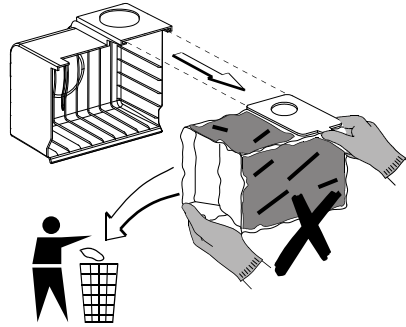
- Pulire periodicamente il filtro motore, sciacquandolo con l'acqua corrente di un rubinetto. Attendere la completa asciugatura prima di rimontarlo.
- Verificare periodicamente che la prolunga per lo scarico dell'aria all'esterno del muro perimetrale non sia coperta o ostruita.
- Pulire periodicamente l'involucro esterno della centrale utilizzando un panno morbido inumidito con acqua e sapone neutro.
- **Attenzione: pulire il modulo aspirante solo con acqua o acqua e sapone neutro. L'uso di altri solventi o alcool può arrecare danni. Attendere la completa asciugatura prima di riavviare l'apparecchio.**

## 6.2 Sostituzione sacchetto raccolta polveri



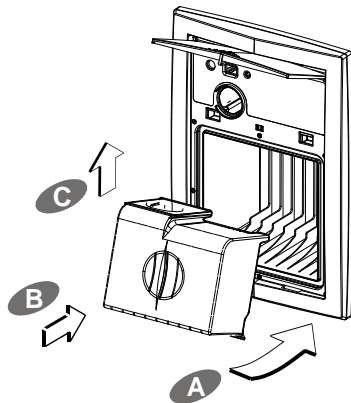
Sfilare il sacchetto usato dal contenitore

6



7

Infilare il sacchetto nuovo nel contenitore.  
**ATTENZIONE!**= Inserire il sacchetto nuovo correttamente nelle apposite guide del contenitore!

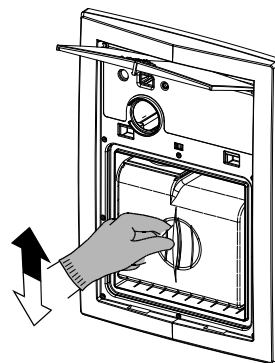


8

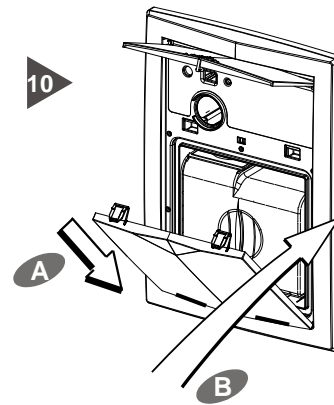
Riposizionare il contenitore sacchetto, accoppiando la membrana sacchetto con il bocchettone interno. Accertarsi che il sacchetto non fuoriesca al di sotto del contenitore!

Assicurarsi che il contenitore sia in corretta posizione e che la membrana del sacchetto sia in presa sul bocchettone, facendo un leggero movimento verticale di tutto il contenitore.

9



Applicare lo sportello di copertura per il contenitore sacchetto, inserendo le due guide inferiori nelle fessure della cornice.  
Spingere lo sportello verso la cornice, fino a sentire lo scatto di entrambi i ganci di chiusura.



## 7 - RIPARAZIONI

### 7.1 Criteri di intervento

È fatto assoluto divieto di intervenire sul modulo aspirante per riparazioni e/o manutenzioni non espressamente autorizzate su questo manuale.

Tutti gli interventi di riparazione per guasto o malfunzionamento devono essere eseguiti da personale qualificato del Servizio Assistenza.

In caso di interventi da parte di personale non autorizzato, l'eventuale garanzia sul prodotto decade e solleva il costruttore da qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone e/o cose conseguenti a tale intervento.

## 8 - RICAMBI CONSIGLIATI

### 8.1 Elenco ricambi

È buona norma procurarsi per tempo quei ricambi soggetti a più rapida usura. Per garantire l'ottimale e duraturo funzionamento della centrale aspirante si raccomanda l'utilizzo esclusivo di ricambi originali SISTEM-AIR di seguito elencati.

Descrizione	Quantità	Codice ricambio	Modello centrale
Confezione sacchetto raccolta polveri	1 confezione da 5 sacchetti	8402.0	- Jolly - Jolly Contact
Filtro protezione motore	1	8406.0	- Jolly - Jolly Contact

## 9 - MESSA FUORI SERVIZIO

### 9.1 Regole generali

Qualora si decidesse di mettere fuori servizio la centrale aspirante, è necessario eseguirlo nel rispetto della nostra salute e dell'ambiente in cui viviamo. Informarsi se vi siano luoghi e/o persone autorizzate al ritiro e allo smaltimento di tale prodotto.

Lo smaltimento e/o il riciclaggio di qualsiasi componente della centrale deve essere eseguito in conformità delle leggi vigenti.

Smaltire inoltre targhetta di identificazione e relativa documentazione tecnica.

## 10 - MALFUNZIONAMENTI

### 10.1 Ricerca guasti

Inconveniente	Causa	Rimedio
<b>L'apparecchio non entra in funzione.</b>	L'alimentazione di rete è scollegata.	Alimentare la rete
	Il pulsante di accensione del modulo è spento	Premere il pulsante di accensione
	Il tubo elettrificato è inserito male (solo Jolly Contact)	Inserire correttamente il tubo elettrificato nella sede
	È intervenuta la protezione termica del motore	Attendere qualche minuto affinché il motore si raffreddi
	Si è bruciato il fusibile	Svitare coperchio fusibile e sostituire
<b>L'aspirazione d'aria è scarsa</b>	Tubo flessibile o accessori di pulizia rotti	Verificare l'integrità del tubo flessibile e degli accessori e nel caso sostituirli
	Sacchetto raccolta polveri da sostituire	Sostituire sacchetto
	Sacchetto raccolta polveri fuori posto	Verificare posizione del sacchetto nelle guide del contenitore e membrana sul bocchettone
	Sacchetto usurato	Sostituire sacchetto
	Guarnizione dello sportello inferiore danneggiata o fuori posto	Verificare l'integrità e il corretto posizionamento della guarnizione
	Filtro protezione motore sporco	Verificare ed eventualmente pulire
	Ostruzione tubo flessibile o accessori	Verificare ed eventualmente pulire
	Sportello inferiore non chiuso	Verificare e chiudere sportello
	Ostruzione dello scarico aria all'esterno	Chiamare il Servizio Assistenza

## INDEX

<b>1 General Information</b>	
1.1 - How to get through the User Guide correctly .....	2
1.2 - Safety and Security Precautions .....	2
1.3 - Identification Plate .....	3
1.4 - Technical Assistance .....	3
<b>2 Unpacking and Handling</b>	
2.1 - Handling and Transport .....	4
2.2 - How to unpack the Suction Unit .....	5
2.3 - Control of the Accessories .....	6
<b>3 Description of the Suction Unit</b>	
3.1 - Operating Principles .....	7
3.2 - Allowed and restricted Use .....	8
3.3 - Compliance with EEC Regulations in force .....	8
3.4 - Security Provisions .....	8
3.5 - Noise Level .....	8
3.6 - Construction Features .....	9
3.7 - Technical Features .....	10
3.8 - Control Panel Description .....	11
<b>4 Installation</b>	
4.1 - Safety Measures .....	12
4.2 - Place of Installation .....	12
4.3 - Installation Surface .....	12
4.4 - Installation Options .....	12
4.5 - Wall Fitting with JOLLY BOX .....	13
4.6 - Wall Fitting without JOLLY BOX .....	15
4.7 - Electrical Connection .....	20
<b>5 How to use the Suction Unit</b>	
5.1 - Use of the Suction Unit .....	21
5.2 - Starting of the Suction Unit .....	22
<b>6 Maintenance</b>	
6.1 - Programmed Maintenance .....	23
6.2 - Dust Bag Replacement .....	24
<b>7 Servicing</b>	
7.1 - Servicing Criteria .....	27
<b>8 Recommended Spare Parts</b>	
8.1 - Spare Parts List .....	27
<b>9 Dismantling and Disposal</b>	
9.1 - General Provisions .....	27
<b>10 Technical Problems</b>	
10.1 - Troubleshooting .....	28

English

## 1 - GENERAL INFORMATION

### 1.1 How to get through the user guide correctly

The user guide of JOLLY and JOLLY CONTACT suction units is a fundamental document issued by the manufacturer, and must be considered an integral part of the suction unit.

In case of resale, offering or lease to third parties, the user guide must be handed over to the new user or to the new owner together with the original packing. We recommend storing and keeping the user guide safely and carefully throughout the entire operating life of the suction unit.

The main purpose of the user guide is to provide a correct knowledge of the suction unit in order to get the best performances and keep the central suction unit at its best operating and safety conditions.

It is absolutely forbidden to duplicate, copy or release any part of this user guide without previous written authorization by TECNOPLUS s.r.l., owner of the SISTEM-AIR trade mark. TECNOPLUS s.r.l. reserves the right to improve or modify the suction unit at any time without previous notice.

### 1.2 Safety and security precautions

Read carefully any information detailed in this user guide about the installation, use and maintenance of the suction unit.

Make sure that the suction unit has been correctly grounded.

Never use the suction unit improperly.

Instantly unplug the suction unit when:

- the suction unit has been exposed to the inclemency of the weather or to excessive moisture;
- the suction unit has been damaged by an impact or when the packing/container has been damaged;
- the suction unit requires any repairing or overhauling.

Always wear protection gloves when carrying out any maintenance operation, when replacing the dust bag, and when replacing/cleaning the motor filter. Use only original SISTEM AIR spare parts.

Never use this suction unit to remove textile stuff, big-size bits and pieces of any material, burning coals or ashes.

Never use this suction unit to remove liquids.

Use the suction unit only with the dust bag correctly assembled.

Use the suction unit only with the dust bag container correctly assembled.

Never use the suction unit without the lower cover.

Never block the external exhaust pipes of the air blown by the motor.

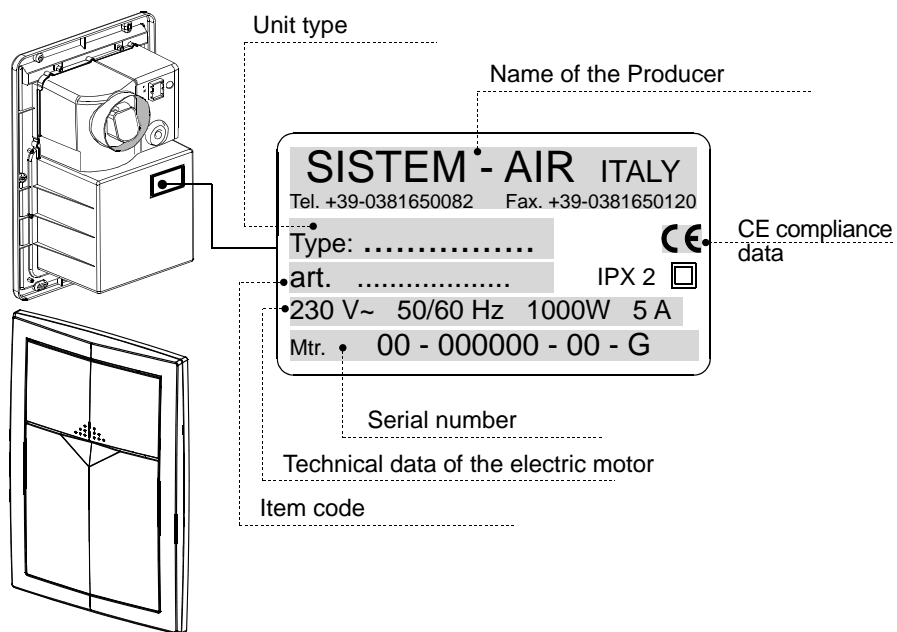
Never touch the suction accessories with any part of the body, when the unit is working.

Switch-off the suction unit if you are not going to use the suction unit for a short time.

If you are not going to use the suction unit for an extended period of time, it is advisable to disconnect (JOLLY CONTACT only) from the mains power supply.



### 1.3 Identification plate



English

### 1.4 Technical Assistance

For any technical information you may need, call the Producer's Technical Service or Authorized Center. Always specify the technical data indicated on the identification plate as well as the serial number of the suction unit.

Technical Service Provider

Authorized Technical Assistance Center

## 2 - UNPACKING AND HANDLING

### 2.1 Handling and Transport

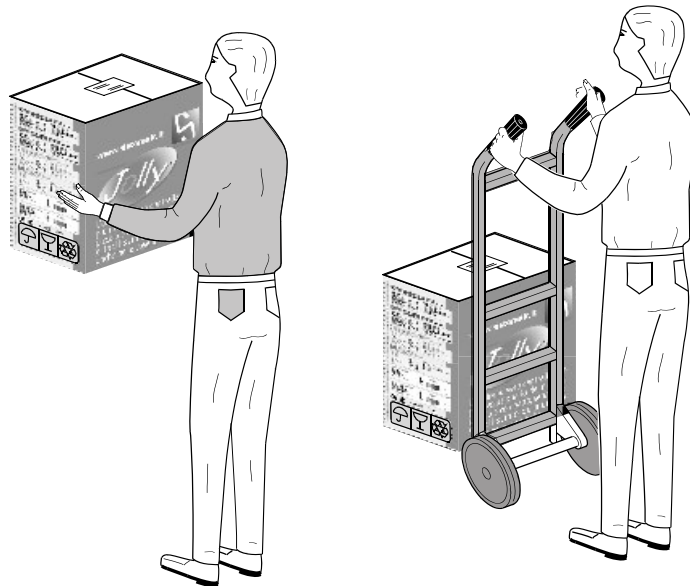
**WEIGHT OF THE CARDBOARD BOX:**.....Kg 4,5  
**OVERALL DIMENSION OF THE CARDBOARD BOX:**.....cm 35x48x24

English

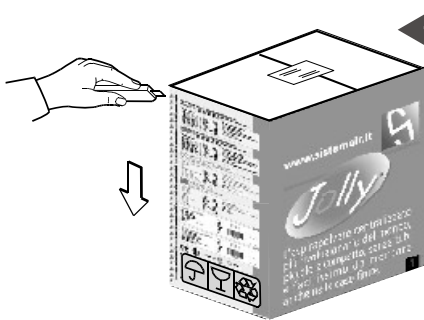
Arrange the packing (still-unopened) on the installation site following the instruction detailed on the cardboard box.

Considering the small size and the limited weight, no special handling/transport means are to be considered essential.

If necessary, use a trolley to move the unit or ask somebody to help you.



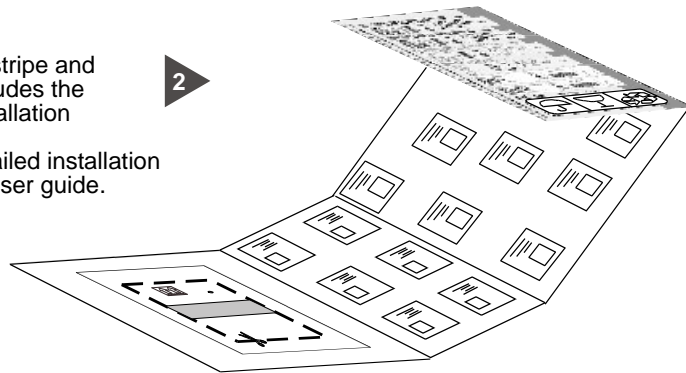
## 2.2 Unpacking



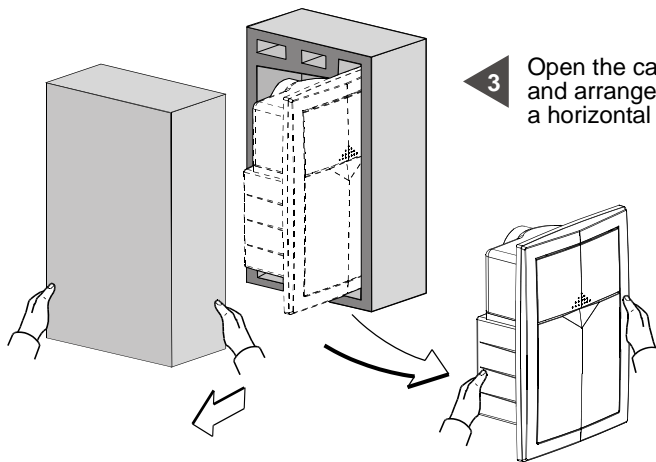
**1** Arrange the cardboard box on the floor. Follow the line indicated by the arrows and cut the cardboard stripe containing the protection polystyrene casing.

**ATTENTION!:** DO NOT DESTROY THE CARDBOARD STRIPE SINCE IT CONTAINS INSTALLATION INSTRUCTIONS AND TEMPLATE.

Remove the cardboard stripe and keep it safe, since it includes the **TEMPLATE** and the installation instructions.  
**NOTE:** You can find detailed installation instructions also in this user guide.



**2**



**3** Open the cardboard box, lift the unit and arrange it on the floor in a horizontal position.

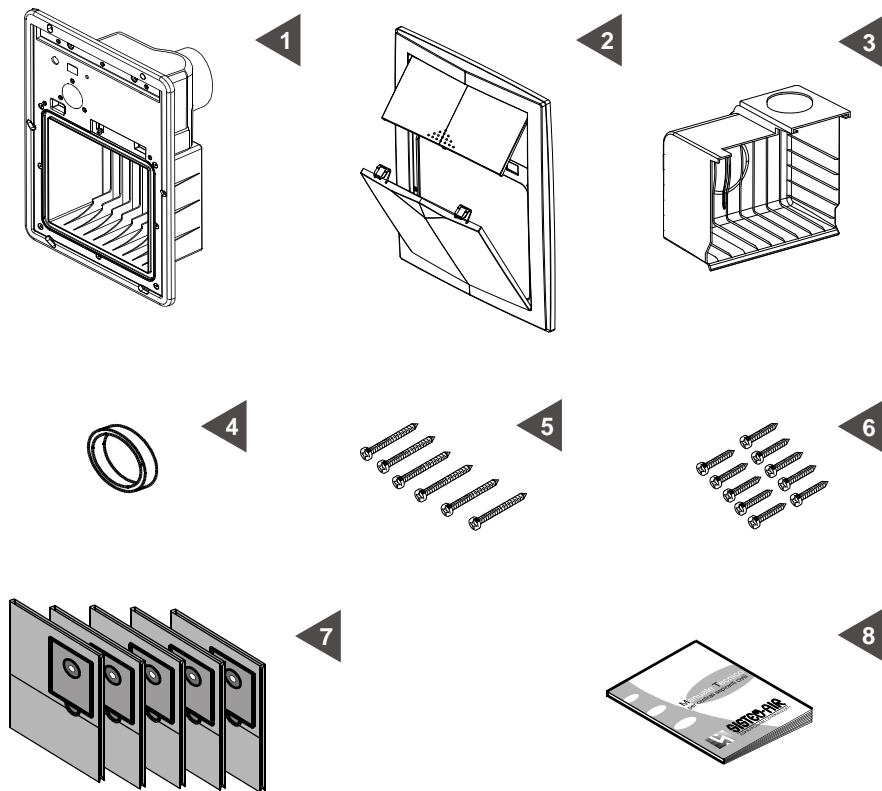
**4** Take out all the accessories contained in the cardboard box and dispose the packing material in compliance with the relevant provisions in force.  
**ATTENTION !:** Keep the cardboard stripe.

English

### 2.3 Control of the accessories

Check the contents:

- 1 - N° 1 suction unit.
- 2 - N° 1 frame provided with upper and lower covers.
- 3 - N° 1 dust bag container.
- 4 - N° 1 sponge for connection to JOLLY BOX casing or to air exhaust extension.
- 5 - N° 6 Ø 3x35 screws for fixing the suction unit to JOLLY BOX casing or to wall.
- 6 - N° 10 Ø 3x14 screws for fitting the frame to the suction unit.
- 7 - N° 5 dust bags (spare).
- 8 - N° 1 installation, use and servicing guide.



Check that the suction unit and the relevant accessories do correspond to the items you have ordered:

Make sure that the suction unit and the relevant accessories have not been damaged during the handling. In this case, you should inform immediately the Producer's Assistance Service.

### 3 - DESCRIPTION OF THE SUCTION UNIT

#### 3.1 Operating principles

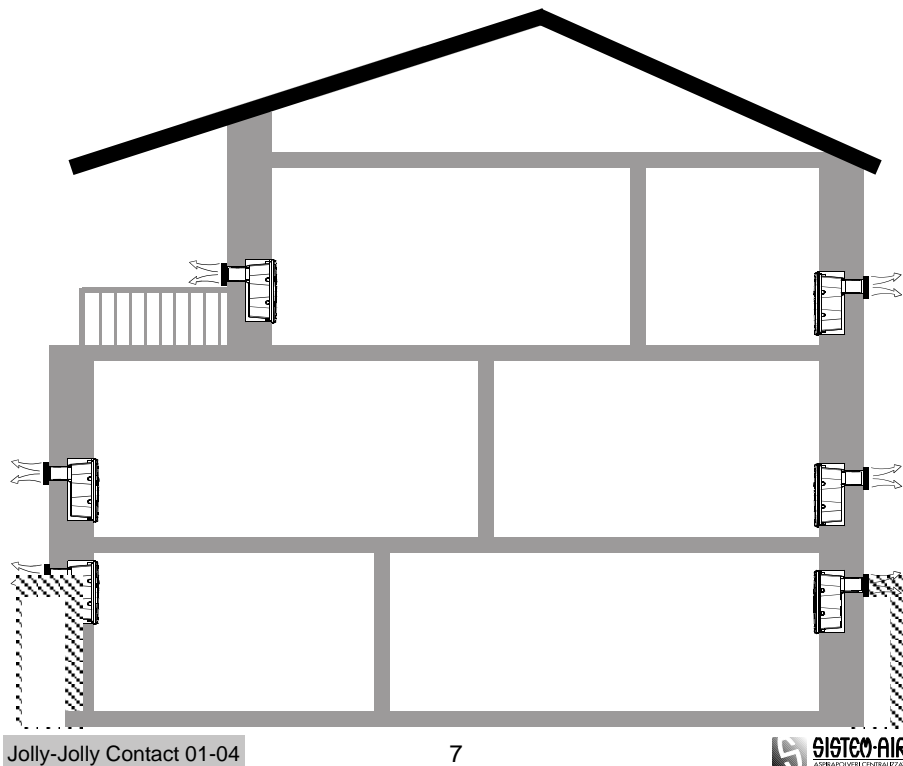
JOLLY and JOLLY CONTACT suction units, suitable for any kind of residential building (house, office, hotels, service buildings) consist of a SUCTION UNIT that it can be build in external walls.

The units can be fitted in finished houses as well as in buildings still under construction. JOLLY and JOLLY CONTACT suction units DO NOT REQUIRE any pipe network to be installed.

The suction unit operates according to the principles of a traditional vacuum, with the dust conveyed and collected in a dust bag assembled inside the unit. In this suction unit the air and the dust particles are expelled (a standard feature in centralized systems). The suction unit can be positioned in the external walls of any room, in order for air, dust mites and micro-dust to be expelled.

To start the suction unit:

- Mod. JOLLY: press the “start” key on the control panel of the suction unit.
- Mod. JOLLY CONTACT: 1)Fit the coupling of the electrified hose into the special housing of the suction unit. 2)Plug the suction unit to the main power supply by pressing the “start” key on control panel. 3)Move to “I” the switch on the handle of the electrified hose after .



### 3.2 Allowed and restricted use

SISTEM-AIR suction unit models «JOLLY » and « JOLLY CONTACT » have been especially designed for wall installation to remove dust, small-sized solid bits and pieces and dry materials.

The suction units have not been designed to remove textile stuffs, large-sized bits and pieces, burning and hot materials.

Never remove liquids!

It is strictly forbidden to use these suction units in order to remove highly explosive materials such as gun powder or inert materials for example, which can cause dangerous chemical reactions if removed separately and then mixed up in the dust container.

It is strictly forbidden to use these suction units in explosion hazard places or in places where temperature, pressure and moisture are not in normal level. The manufacturer declines all responsibility for damages to persons or objects due to an improper use of the units.

**Any use different from the ones expressly indicated is strictly forbidden.**

**Any modification or adjustment of the suction unit in order to remove a specific material must be approved by the builder, by means of written authorization.**

**Any use different from the original is to be considered improper and health risks for the user and damage to the suction unit cannot be excluded.**



### 3.3 Compliance with EEC Regulations in Force

SISTEM-AIR suction units mod. "JOLLY" and "JOLLY CONTACT", which are the objects of this user guide, fully comply with the requirements and the relevant provisions of the EEC directives detailed hereunder:

98/37/CEE – Machine Directive (former 89/392/CEE)

73/23/CEE – Low Tension Directive (and following modifications)

89/336/CEE – Electromagnetic Consistency Directive (and following modifications)

### 3.4 Security Provisions

The suction units SISTEM-AIR mod. "JOLLY" and "JOLLY CONTACT", which are the objects of this user guide are equipped with:

- Motors provided with security thermal relay, which turns on and switches-off automatically the suction units when the temperature exceeds specified level. The motor restarts automatically after cooling.
- 10A 250V security motor delayed fuse for suction unit protection.

### 3.5 Noise level

The suction units never exceed 70 dB (A)

NOTE: the noise level refers to the noise issued by the equipment; it does not refer to user's exposure, which can be affected by many other different factors.

### 3.6 Construction features (see picture)

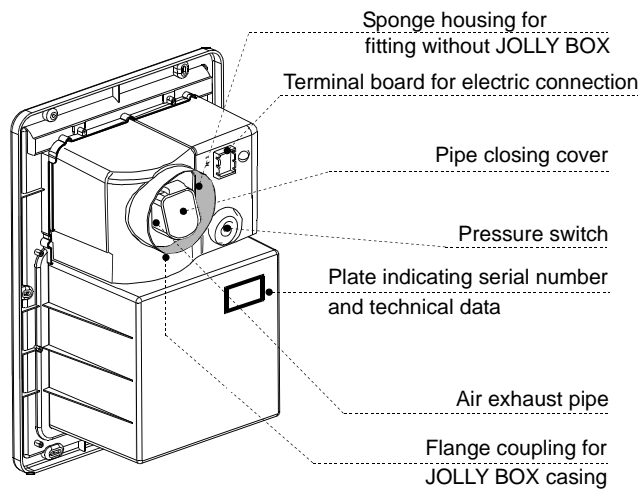
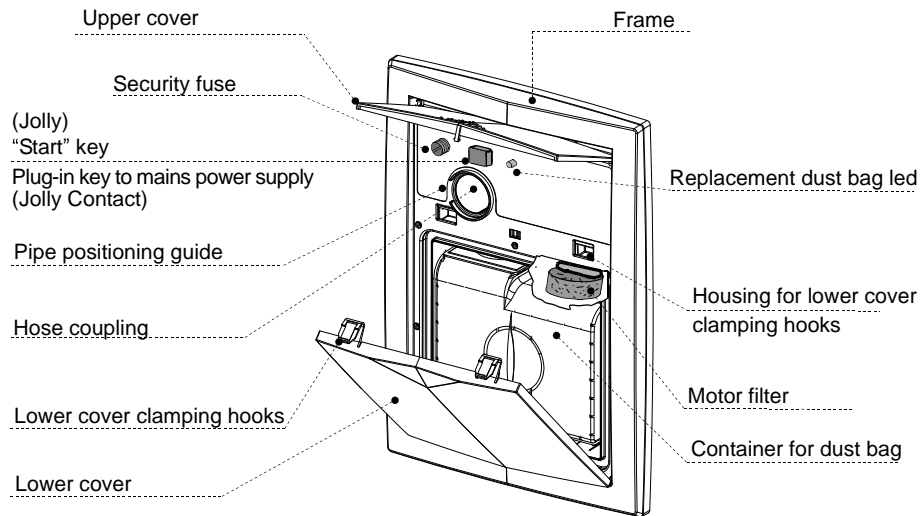
The single-phase suction units for the civil sector included in the JOLLY product line can be divided in two main categories:

- JOLLY Line
- JOLLY CONTACT Line

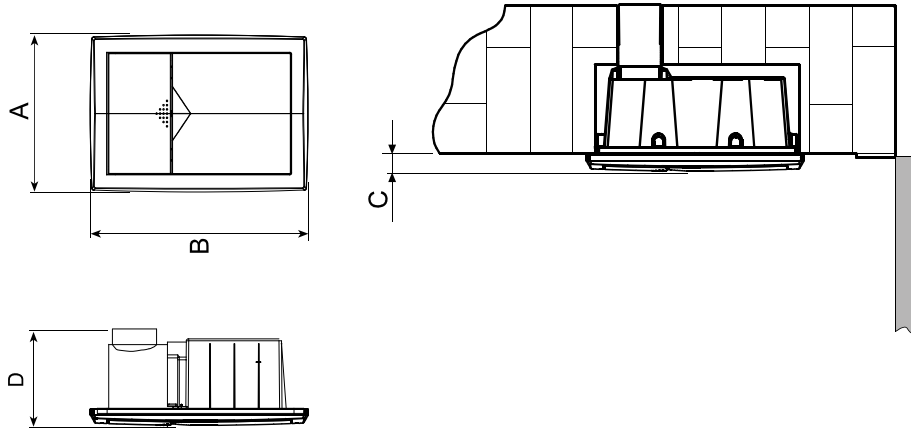
The two product lines, equipped with the same motor power, feature the same construction technology and grant the same performances.

The JOLLY CONTACT line suction units are equipped with an electrified hose featuring the start control on the handle.

English



English

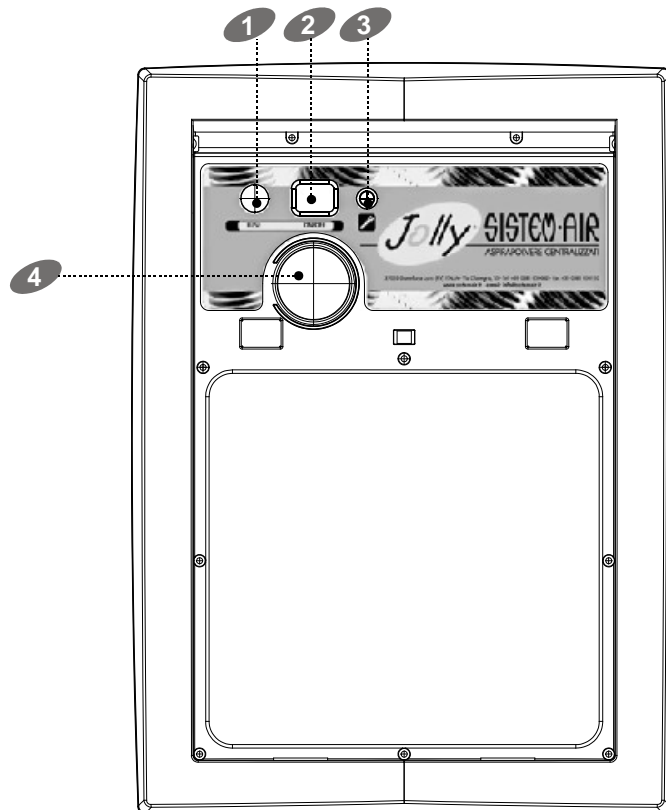


Technical features	JOLLY Item 8710.0	JOLLY CONTACT Item 8720.0
Coupling for electrified hose	NO	YES
Suction coupling	40	40
Protection degree	2	2
Isolation		
Power supply	Volt ~ 230	230
Frequency	Hz 50/60	50/60
Motor power	Watt 1000	1000
Absorption	A 5	5
Max air volume	m <sup>3</sup> /h 178.2	178.2
Max vacuum	mmH <sub>2</sub> O 2185	2185
Dust container capacity	lt. 3	3
Cardboard box weight	Kg 4.5	4.5
Suction unit weight	Kg 3.8	3.8
Cardboard box overall size	35x48x24	35x48x24
Size	A mm 316	316
Size	B mm 438	438
Size	C mm 33	33
Size	D mm 205	205



### 3.8 Control panel description (see picture)

- 1 - SECURITY FUSE  
10A 250V motor security delayed-action fuse for protecting the equipment.
- 2 - START KEY (Jolly)  
PLUG-IN KEY (Jolly Contact)  
(Mod. JOLLY): Press the key: it switches on (red color) when the suction unit has been activated and the unit starts operating  
(Mod. JOLLY CONTACT): Press the key: it switches on (red color) when the suction unit is plugged.  
Plug the electrified hose into the relevant inlet and move to "I" the switch on the hose handle to activate the unit.
- 3 - RED LED "DUST BAG REPLACEMENT WARNING MESSAGE"  
Once the suction unit has been activated:
  - Switched-off LED: the unit is working correctly.
  - Flashing LED, fast flashing: the unit is working correctly.
  - LED is permanently switched-on and unit is working but does not Hoover material:  
THE DUST BAG IS OBSTRUCTED! REPLACE THE DUST BAG.
- 4 - Hose inlet.



## 4 - INSTALLATION



**- ATTENTION -  
THE UNDERMENTIONED OPERATIONS  
MUST BE CARRIED OUT BY DULY QUALIFIED STAFF**



English

### 4.1 Safety Measures

Suggestions for a correct installation in the relevant places are detailed hereunder: During the installation of the unit a bipolar interrupter has to be installed before the unit with a separation of the contacts of at least 3 mm.

Before the installation, specify the most suitable place inside the building and check the building by carefully inspecting the following:

- There are no pipes (gas, electricity or water) spreading out in the walls.
- There are no bearing columns
- The air exhaust outlets on the external walls are not obstructed or blocked. They can be easily drilled and their position does not create any problem to neighboring structures.

### 4.2 Place of installation

Choose a space for installation so to allow the hose reaching the highest number of spots. Consider the possibility of installing more units in a single building.

### 4.3 Installation surface

Leave free and well-lit space all around the suction unit to allow easy replacement of the dust bag and trouble-free maintenance and repair operations.

### 4.4 Installation options

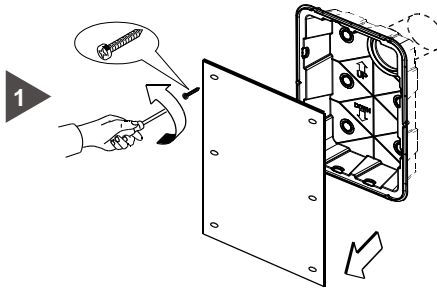
Consider two different installation options:

- wall fitting with pre-installed JOLLY BOX casing (item number 8500.0).
- wall fitting without JOLLY BOX casing (finished houses).

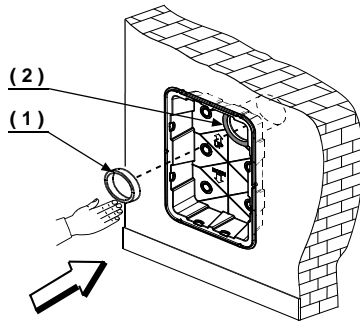
The two following paragraphs illustrate the two different installation sequences. For any question, do not hesitate to contact the Builder's Technical Service.

#### 4.5 Wall fitting with pre-installed JOLLY BOX casing (item number 8500.0)

(If installed) remove the protection cover of the JOLLY BOX casing by unscrewing the 6 locking screws.



1



(2)

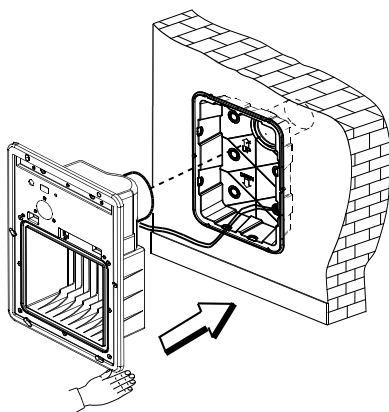
(1)

2

Insert the sponge (1) in the round housing (2) of the Jolly Box casing.  
NOTE: the sponge must not go beyond the edge of the special housing.

Plug-in the suction unit  
(see paragraph 4.7)

3

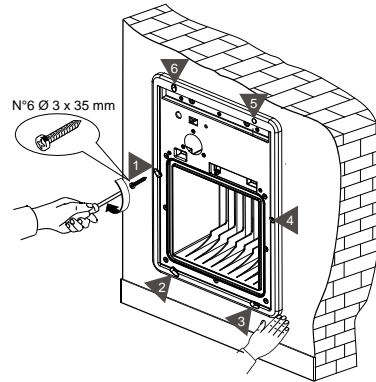


4

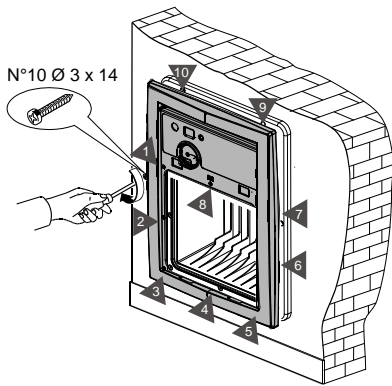
Arrange the Jolly suction unit inside the casing (Jolly Box); pay special attention to the position of the electric cable.

Put the Jolly suction unit to the wall; use ONLY the 6 Ø 3x35 mm screws delivered with the suction unit.

5



N°10 Ø 3 x 14

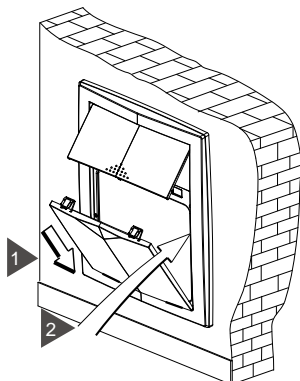
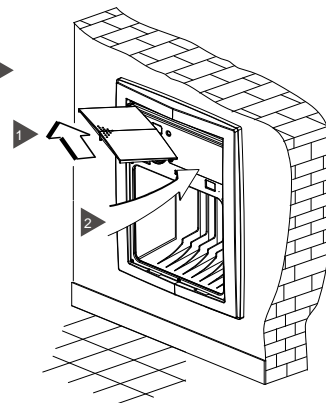


6

Screw the special frame to the Jolly suction unit; use ONLY the 10 Ø 3x14 mm screws included in the suction unit box.

Fix the switch cover. Arrange one of the two side pins in the housing and position the second one; push it gently until it engages. A weak click confirms the correct assembly.

7



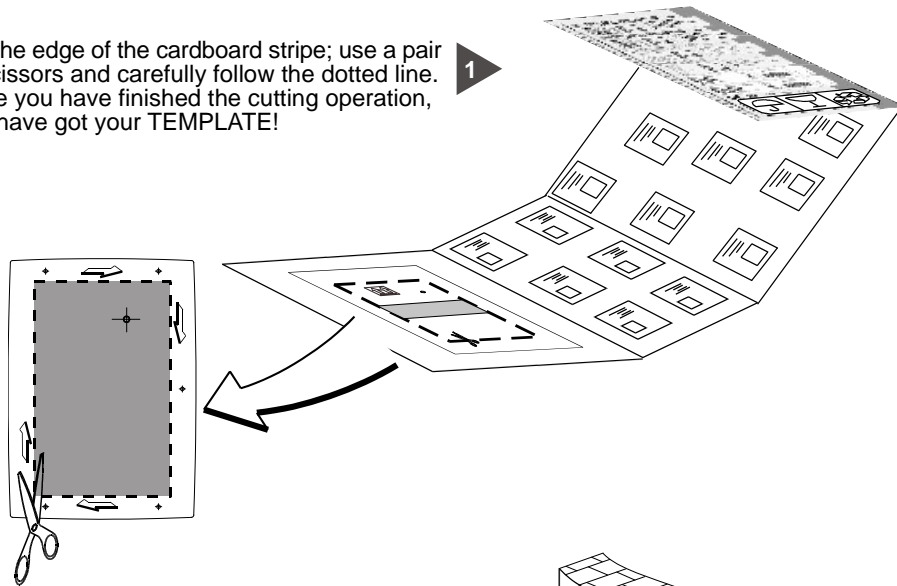
8

Arrange the dust bag container. Arrange the lower cover by positioning the two guides in the slots of the frame. Push gently the cover towards the frame until the two upper hooks engage.

#### 4.6 - Wall fitting without JOLLY BOX casing (finished houses)

**ATTENTION:** before installing, read carefully the installation instructions detailed in paragraphs 4.1, 4.2, 4.3 and 4.4.

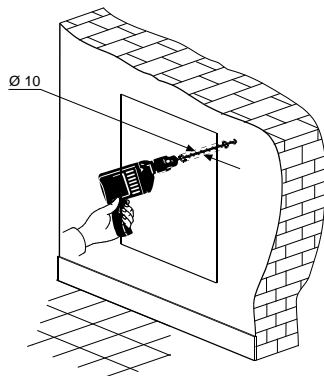
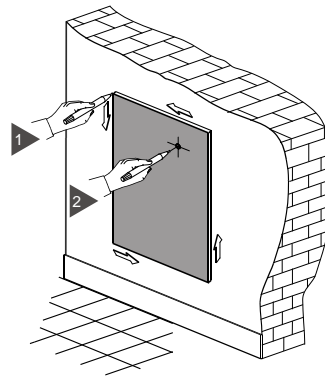
Cut the edge of the cardboard stripe; use a pair of scissors and carefully follow the dotted line. Once you have finished the cutting operation, you have got your **TEMPLATE!**



English

Arrange the template on the wall; draw the outline of the template and the position of the air exhaust outlet.

2

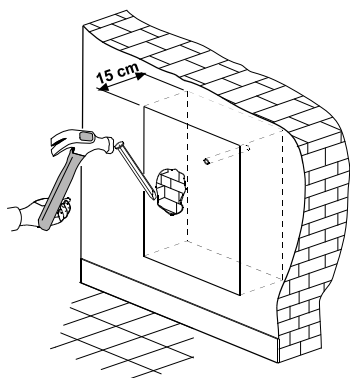
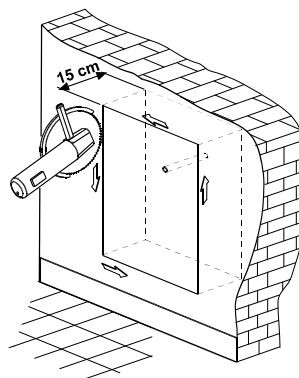


3

Drill a pre-centering hole  $\varnothing 10$  (GO BEYOND THE WALL) in the spot you have previously marked.

Drill by following the outer edge you have previously drawn. Use an angle grinder (shown in the picture) to drill accurately.

4

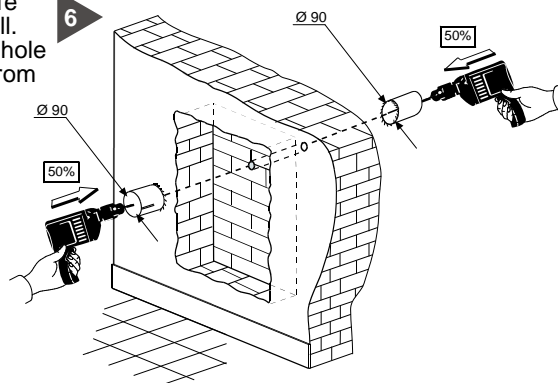


5

Make a hole in the wall for the housing of the Jolly suction unit.  
**IMPORTANT: Depth of the housing: 15 cm**

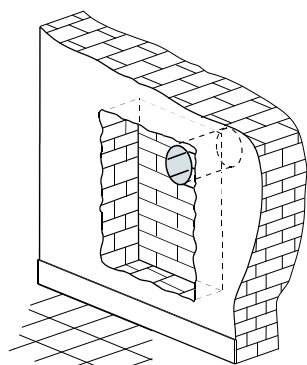
Enlarge to  $\varnothing 90$  the  $\varnothing 10$  hole previously drilled; use a  $\varnothing 90$  core drill.  
**IMPORTANT: if possible, enlarge the hole by drilling half from outside and half from inside.**

6

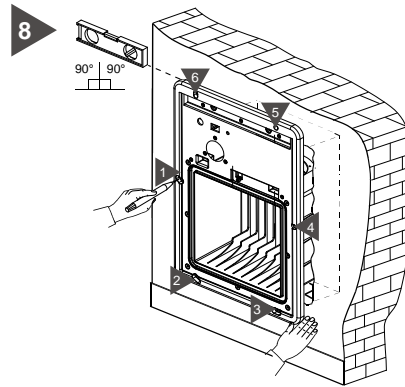


7

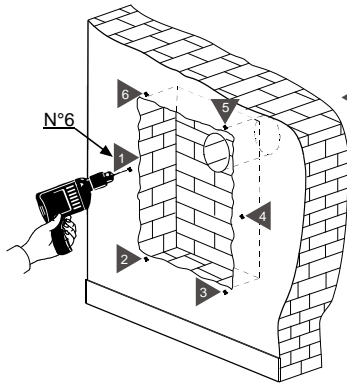
The picture shows the finished housing for the Jolly suction unit.



Put the Jolly suction unit into the housing, position it on the wall and check the correct perpendicularity with reference to the floor. Use a pencil and draw the position of the six holes to be drilled for fixing the suction unit to the wall.

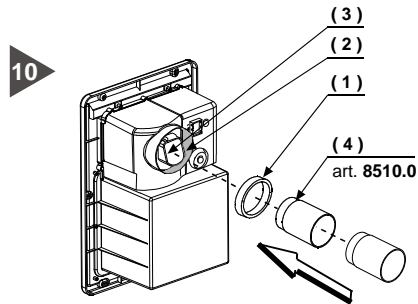


English



Remove the Jolly suction unit from the housing and drill the 6 holes previously sketched. Drill the holes by paying attention to the type of wall you are drilling and to the screw anchor to be used.

Fit the connection sponge (1) in the round housing (2) around the pipe union of the air exhaust (3) of the Jolly suction unit. Fit the extension (4) in the sponge; check that the cover of the exhaust pipe union is not obstructed.  
NOTE: when installing the suction unit into thick walls, you probably need to fit more than one extension; another extension can be coupled to the first one to obtain the desired measure.

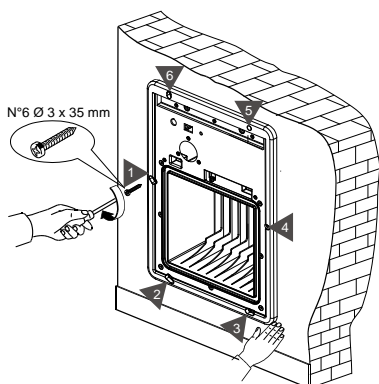
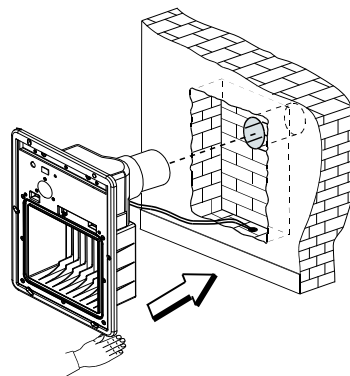


**Plug-in the unit**  
(see paragraph 4.7)



Arrange the Jolly unit in the housing and fit the extension in the  $\varnothing 90$  hole by paying great attention to cable position.

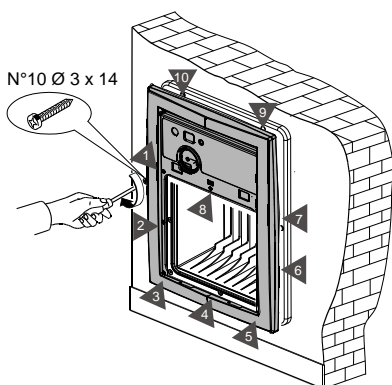
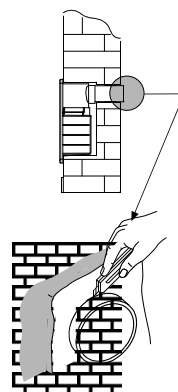
12



13 Fix the Jolly suction unit to the wall. Use ONLY the 6  $\varnothing 3 \times 35$  mm screws delivered with the suction unit.

Use adhesive or silicone to seal the external end of the extension. If necessary, trim the extension section, which protrudes from the wall and close with a vent grid.

14

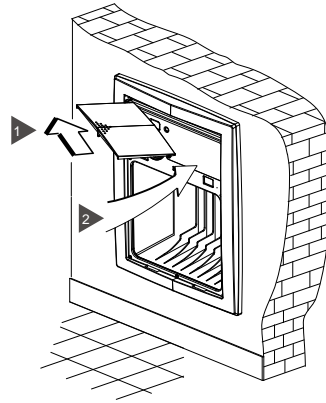


15 Screw the special frame to the Jolly suction unit; use ONLY the 10  $\varnothing 3 \times 14$  mm screws included in the cardboard box.

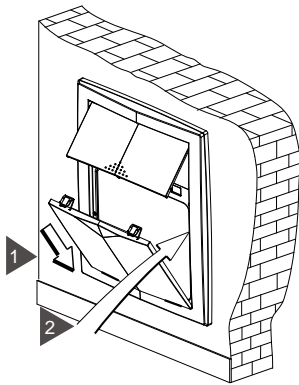


Fix the cover of the switch. Arrange one of the two side pins in the housing and position the second one; push it gently until it engages. A weak click confirms the correct assembly.

16



English



17

Arrange the dust bag container. Arrange the lower cover by positioning the two guides in the slots of the frame. Push gently the cover towards the frame until the two upper hooks engage.

#### 4.7 Electrical connection

**IMPORTANT!= Always unplug the suction unit before carrying out any operation.**

**ATTENTION= The installation must be carried out by duly qualified staff only!**



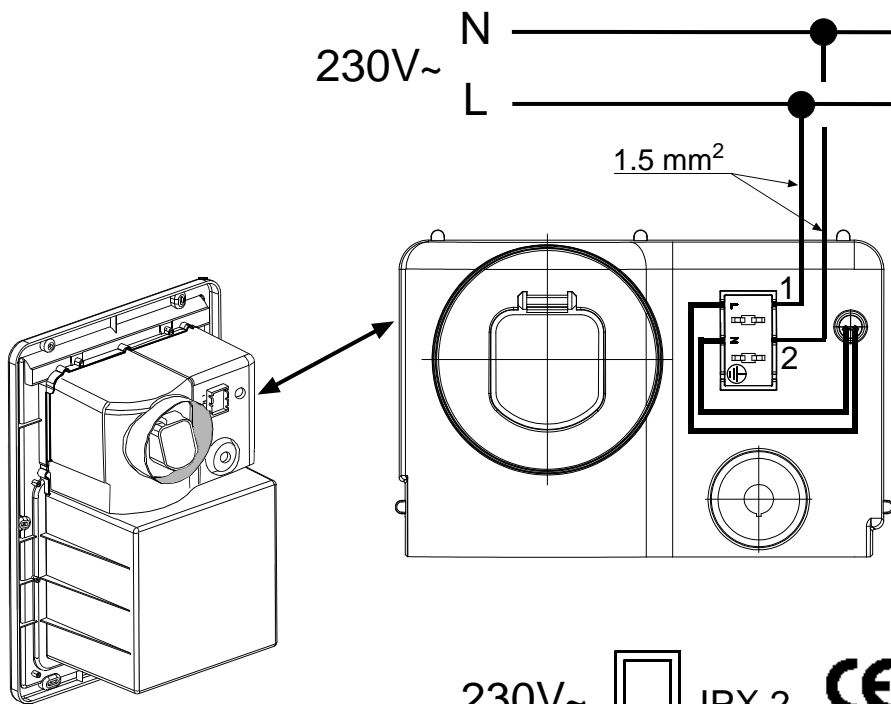
English

Before plugging the suction unit, make sure that the main power supply corresponds to the power supply indicated on the serial number plate arranged on the rear side of the suction unit (see the serial number plate detailed in paragraph 1.3). The relevant data are specified also in paragraph "3.7- Technical Features".

The Builder declines all responsibility for damages to person or objects due to an electric system connection, which does not comply with the regulations in force.

Follow the instructions to carry out this operation correctly (see picture below).

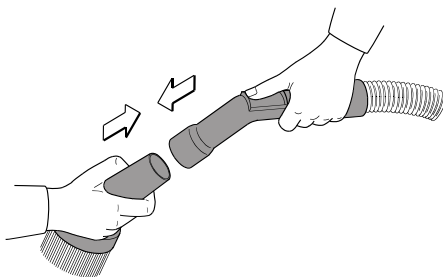
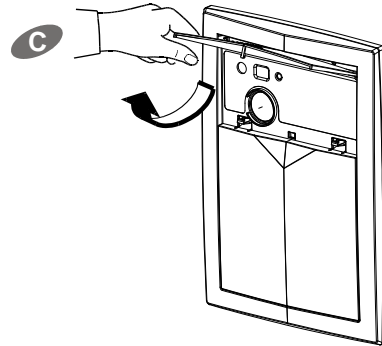
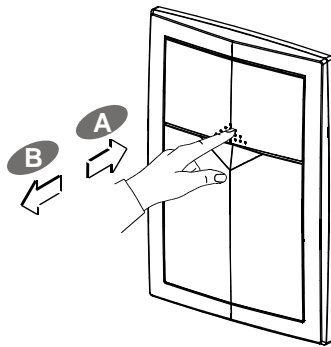
- 1 - Connect the power supply cables L - N to terminals 1 and 2, as shown in picture (see below).



## 5 - HOW TO USE THE SUCTION UNIT

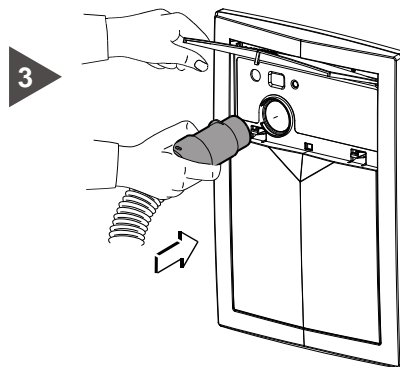
### 5.1 How to use the suction unit

- 1 Lift the upper cover by pressing gently the knurled center (A). Press gently to release the closing hook of the cover. Press gently until a "click" confirms the release. Release the cover (B) and open it until it stops in open position (C).



- 2 Fit the accessory suitable for the cleaning operation you want to carry out in the hose.

Fit the opposite end of the hose in the suction inlet; pay attention to the correct position of the guide between the hose and the unit.



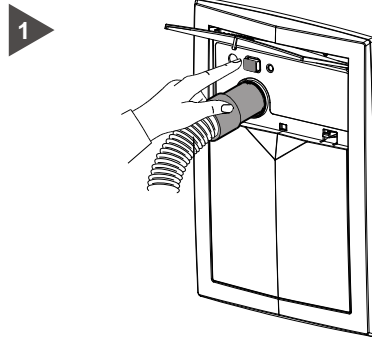
3

## 5.2 Starting of the suction unit

Press the start push-button.  
A red LED switches on.

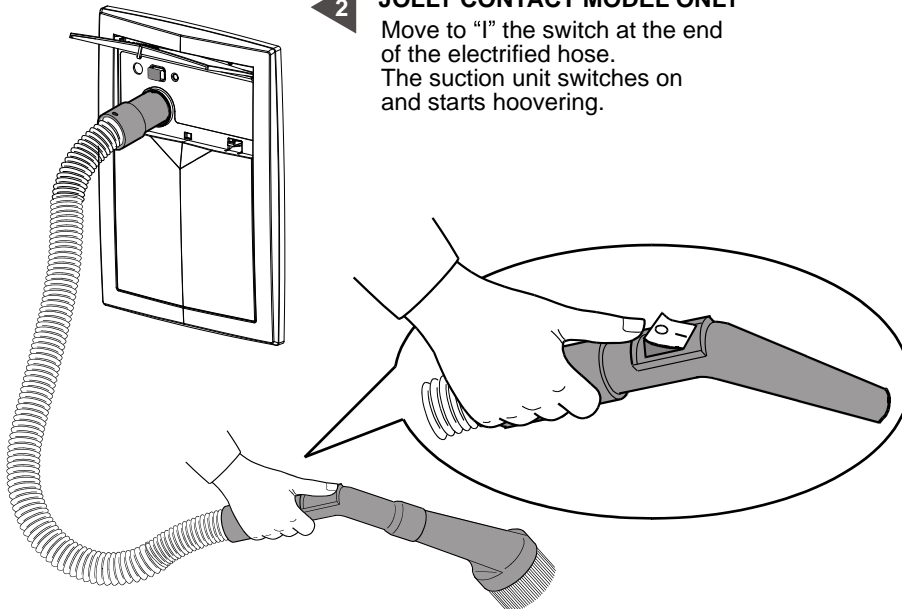
(JOLLY MODEL)  
The suction unit switches on and starts  
hoovering.

(JOLLY CONTACT MODEL)  
The red start push-button switches on  
and confirms that the suction unit  
is plugged to the power supply.



### 2 JOLLY CONTACT MODEL ONLY

Move to "I" the switch at the end  
of the electrified hose.  
The suction unit switches on  
and starts hoovering.



After finishing the cleaning operations, repeat the sequence in reverse  
to switch off the suction unit.

## 6 - MAINTENANCE

### -ATTENTION-

**BEFORE CARRYING OUT ANY MAINTENANCE OPERATION, ALWAYS UNPLUG THE SUCTION UNIT FROM THE POWER SUPPLY AND CHECK THAT THE RED START PUSH-BUTTON IS SWITCHED OFF. ALWAYS WEAR PROTECTION GLOVES AND GOGGLES.**



English

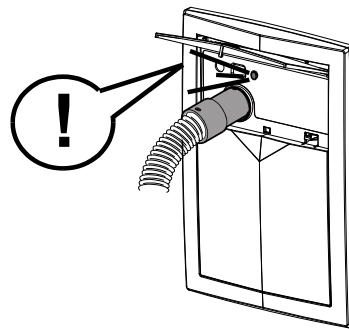
### 6.1 Programmed maintenance

In order to keep the system perfectly operating and to avoid possible mechanic trouble, the user must overhaul the whole system at precise time intervals.

The JOLLY and JOLLY CONTACT suction units are equipped with a maintenance control system.

In particular, the system indicates when the dust bag must be replaced by means of a red led assembled on the front side of the suction unit.

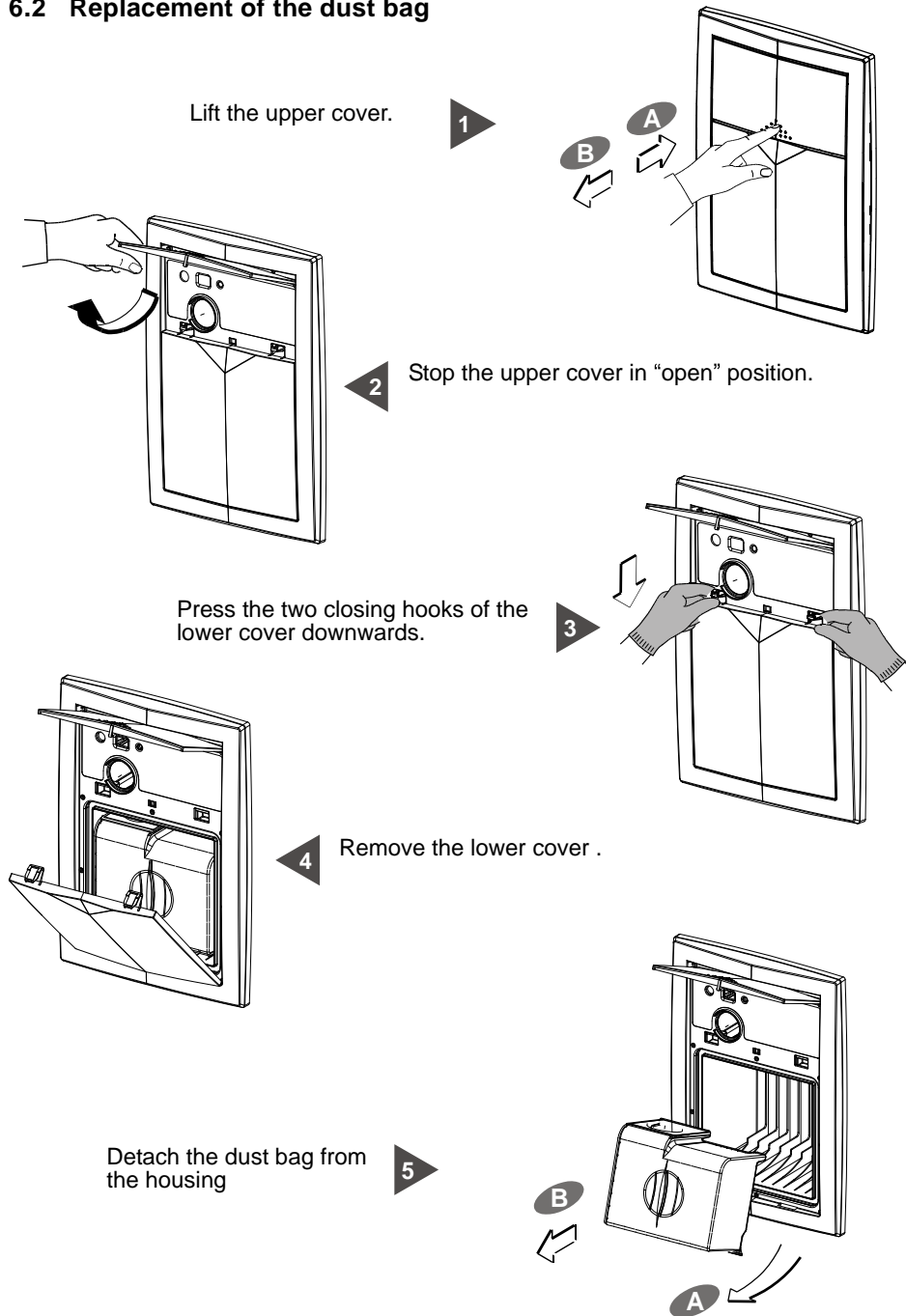
**IMPORTANT ! = The dust bag must be replaced if the red led remains lit up when the unit is activated but does not suck.**

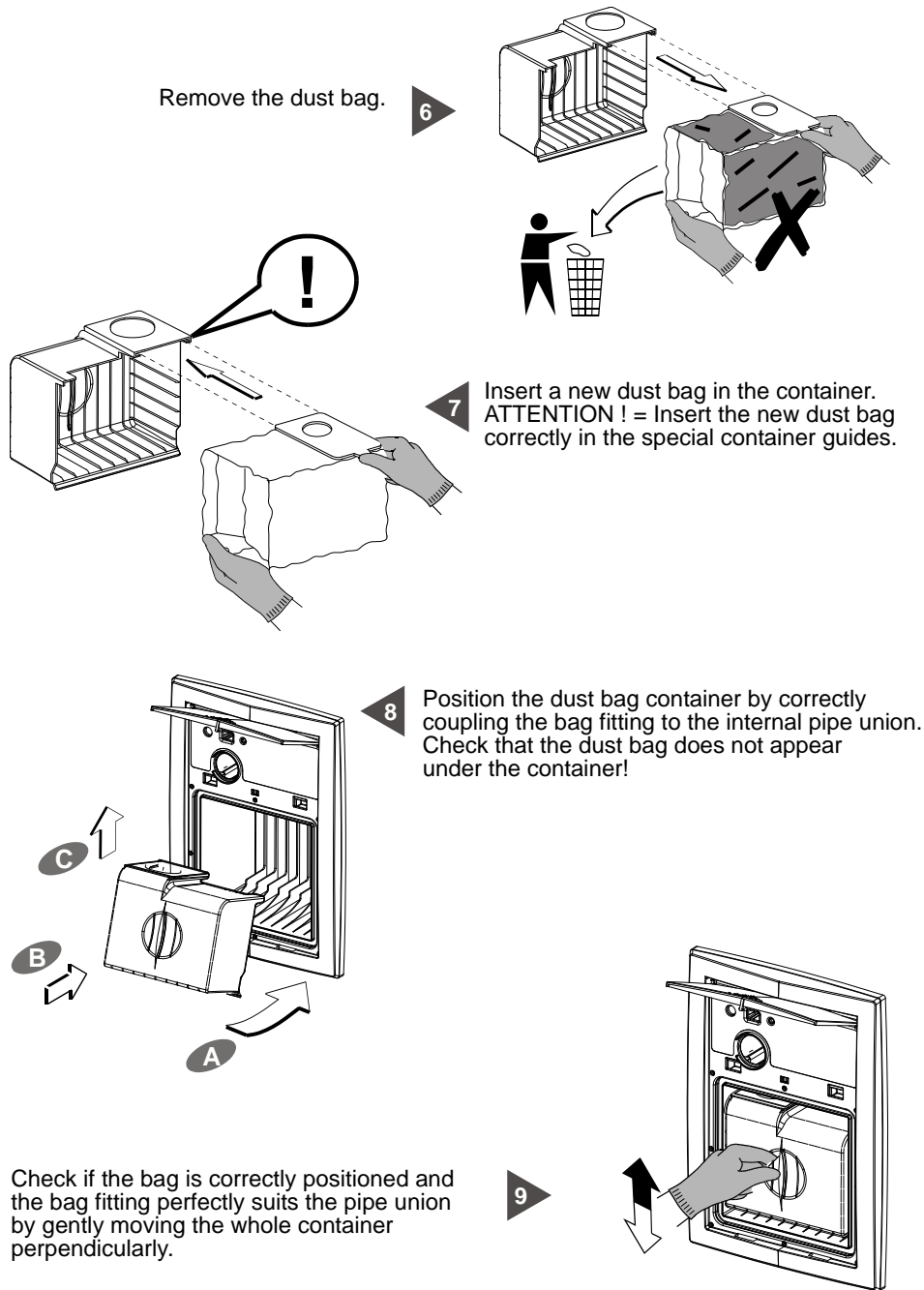


- Periodically clean the motor filter with running water. Wait until the unit is perfectly dry before assembling.
- Periodically check that the exhaust air extension outside the wall is not covered or obstructed.
- Periodically clean the external casing of the suction unit using a smooth cloth dampened with water and some neutral soap.
- **Attention : Be sure to use only water or water with neutral soap when cleaning the suction unit. Wait until the unit is perfectly dry prior to start it.**

## 6.2 Replacement of the dust bag

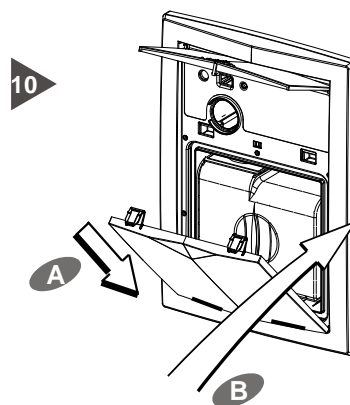
English





English

Reassemble the cover of the dust bag by fitting the two lower guides into the small cavities on the frame. Press the cover towards the frame until the two closing hooks engage.





## 7 - SERVICING

### 7.1 Servicing Criteria

It is strictly forbidden to carry out, any maintenance or servicing operation not expressly authorized in this user manual.

Only duly qualified technical assistance providers can carry out any maintenance or repair operations.

The guarantee will not apply in case of interventions carried out by non-authorized staff and the manufacturer cannot be considered responsible for possible injuries to persons and damages to things resulting from this kind or intervention.

English

## 8 - RECOMMENDED SPARE PARTS

### 8.1 Spare parts list

It is advisable to stock the spare parts more subject to wear.

In order to grant the best and long-lasting performance, we suggest using only original SISTEM-AIR spare parts.

Description	Quantity	Spare Part Code	Suction Unit Model
Dust bag package	1 pack. (5 dust bags)	8402.0	- Jolly - Jolly Contact
Motor protection filter	1	8406.0	- Jolly - Jolly Contact

## 9 - DISMANTLING AND DISPOSAL

### 9.1 General instructions

When dismantling the suction system, dispose appropriately of used parts or material, which could endanger human health or well-being as well as the environment if handled improperly.

You must be acquainted with sites/companies to collect and dispose of used parts and materials.

The disposal and/or recycling of any part of the suction unit must be carried out in compliance with legal regulations in force.

## 10 - TECHNICAL PROBLEMS

### 10.1 Troubleshooting

English

Problem	Possible causes	Possible corrective measure
<b>The suction unit does not start</b>	The power supply is switched off	Switch on the power supply
	The start push-button of the unit is not activated	Press the start push-button
	The electrified hose is plugged incorrectly (Jolly Contact only)	Plug correctly the electrified hose in the housing
	The thermal relay of the motor triggers	Allow several minutes for motor cooling
	Fuse burnt-out	Unscrew the fuse cover and replace it
<b>Weak air suction</b>	Hose and cleaning accessories broken	Check if the hose and the accessories are integral and replace them if needed
	The dust bag needs to be replaced	Replace the dust bag
	The dust bag is positioned incorrectly in the housing	Check the correct position of the bag in the container guides and of the fitting of the pipe union
	Dust bag worn	Replace the dust bag
	The fitting of the lower cover is damaged or incorrectly positioned	Check if the fitting is integral and correctly positioned
	The motor protection filter is dirty	Check and clean if needed
	Hose or accessories obstructed	Check and clean if needed
	The lower cover is incorrectly assembled	Check and close the cover correctly
	The air exhaust is obstructed	Contact the Technical Service

## INDEX

<b>1</b>	<b>Remarques générales</b>	
1.1	- Utilisation du manuel .....	2
1.2	- Consignes de sécurité .....	2
1.3	- Plaque d'identification .....	3
1.4	- Support technique .....	3
<b>2</b>	<b>Ouverture carton et transport</b>	
2.1	- Déplacement et transport .....	4
2.2	- Ouverture carton .....	5
2.3	- Contrôle des accessoires .....	6
<b>3</b>	<b>Description de l'unité d'aspiration</b>	
3.1	- Principes de fonctionnement .....	7
3.2	- Utilisation prévue et restrictions d'utilisation .....	8
3.3	- Conformité aux Réglementations Communautaires .....	8
3.4	- Dispositifs de sécurité .....	8
3.5	- Niveau de bruit .....	8
3.6	- Caractéristiques de construction .....	9
3.7	- Caractéristiques techniques .....	10
3.8	- Description tableau de contrôle .....	11
<b>4</b>	<b>Installation</b>	
4.1	- Précautions .....	12
4.2	- Emplacement .....	12
4.3	- Espace d'installation .....	12
4.4	- Typologies d'installation .....	12
4.5	- Installation dans le mur avec boîtier JOLLY BOX .....	13
4.6	- Installation dans le mur sans boîtier JOLLY BOX .....	15
4.7	- Connexion électrique .....	20
<b>5</b>	<b>Utilisation de l'unité d'aspiration</b>	
5.1	- Utilisation de l'unité d'aspiration .....	21
5.2	- Mise en marche de l'unité d'aspiration .....	22
<b>6</b>	<b>Entretien</b>	
6.1	- Entretien programmé .....	23
6.2	- Remplacement du bac à poussières .....	24
<b>7</b>	<b>Interventions</b>	
7.1	- Critères d'intervention .....	27
<b>8</b>	<b>Pièces de rechange conseillées</b>	
8.1	- Liste des pièces de rechange .....	27
<b>9</b>	<b>Mise hors service</b>	
9.1	- Règles générales .....	27
<b>10</b>	<b>Problèmes techniques</b>	
10.1	- Résolution des problèmes .....	28

## 1 - REMARQUES GÉNÉRALES

### 1.1 Utilisation du manuel

Le manuel d'instruction pour unités d'aspiration JOLLY et JOLLY CONTACT est un document, rédigé par le constructeur, qui se fait partie intégrante de l'unité d'aspiration. En cas de revente, location ou cession à un tiers, le manuel devra être remis au nouvel utilisateur ou propriétaire avec l'emballage originale de l'unité d'aspiration. On recommande d'utiliser le manuel et de le garder pendant toute la durée de sa vie opérationnelle.

Ce manuel a comme but principal la connaissance correcte du mode d'emploi de l'unité d'aspiration finalisée à garantir les meilleures performances et conserver l'unité d'aspiration en conditions de travail et de sécurité parfaites.

Il est interdit de reproduire, copier ou diffuser toute partie de ce manuel sans autorisation écrite de TECNOPLUS Srl, propriétaire de la marque SISTEM-AIR. TECNOPLUS s.r.l. se réserve le droit d'apporter des améliorations ou de modifier l'unité en tout moment sans obligation d'information.

### 1.2 Consignes de sécurité

Lisez attentivement les indications détaillées dans ce manuel concernant l'installation, le mode d'emploi et l'entretien de l'unité d'aspiration.

Vérifiez si la mise à la terre de l'unité d'aspiration a été réalisée correctement.

N'utilisez jamais l'unité d'aspiration d'une façon incorrecte.

Ne laissez jamais les enfants s'approcher de l'unité d'aspiration pendant le fonctionnement et ne les laissez pas jouer avec l'unité.

Débranchez immédiatement l'unité d'aspiration au cas où :

- l'unité d'aspiration a été exposée à la pluie ou à une humidité excessive;
- l'unité d'aspiration a été soumise à un choc ou lorsque la partie extérieure a été endommagée;
- l'unité d'aspiration requiert des opérations d'entretien ou de réparation.

Mettez toujours des gants de protection pour effectuer les travaux d'entretien, vidange du sac du bac à poussières, remplacement ou nettoyage filtre moteur. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine SISTEM-AIR. N'aspirez pas des tissus, des matériaux grossiers, des cendres et des braises brûlantes.

N'aspirez jamais des liquides avec cette unité d'aspiration.

Utilisez l'unité d'aspiration seulement avec le sac à poussières correctement inséré.

Utilisez l'unité d'aspiration seulement avec le conteneur du sac à poussières correctement inséré.

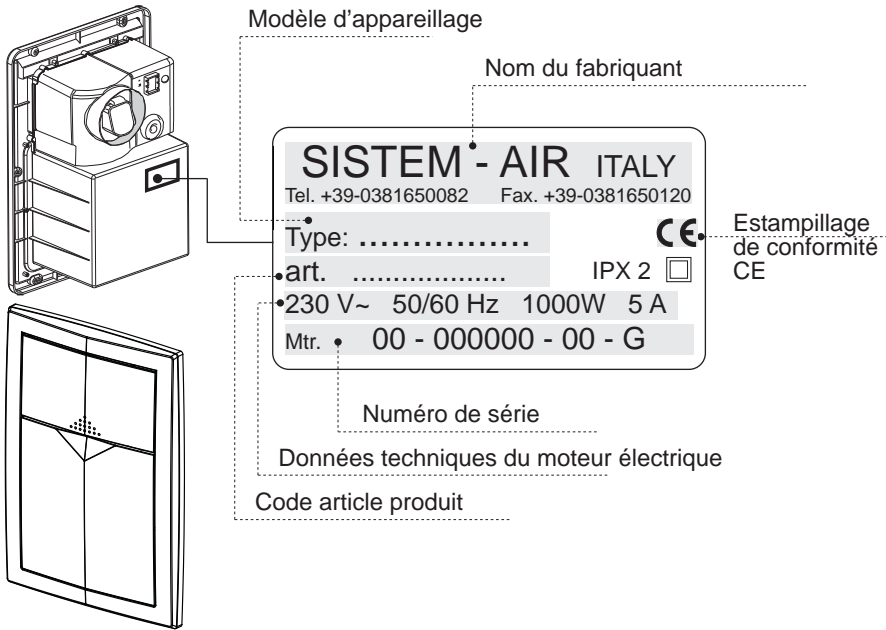
N'utilisez jamais l'unité d'aspiration sans couvercle.

N'engorgez pas l'extérieur des canalisations d'échappement air du moteur. Lorsque l'unité est en fonction, ne mettez pas les accessoires en contact avec les parties du corps.

Mettez l'unité en position arrêt en cas de non-utilisation temporaire.

En cas de non-utilisation, débranchez l'unité (JOLLY CONTACT seulement) du courant électrique.

### 1.3 Plaque d'identification



### 1.4 Support technique

Pour tout problème ou information, adressez-vous exclusivement au service de support technique du Constructeur ou à un Centre Autorisé. Le cas échéant, communiquez toujours les détails techniques indiqués sur la plaque d'identification et le numéro de série de l'unité d'aspiration.

Service de Support Technique du Constructeur

Centre Assistance Technique Autorisé

## 2 - OUVERTURE ET TRANSPORT

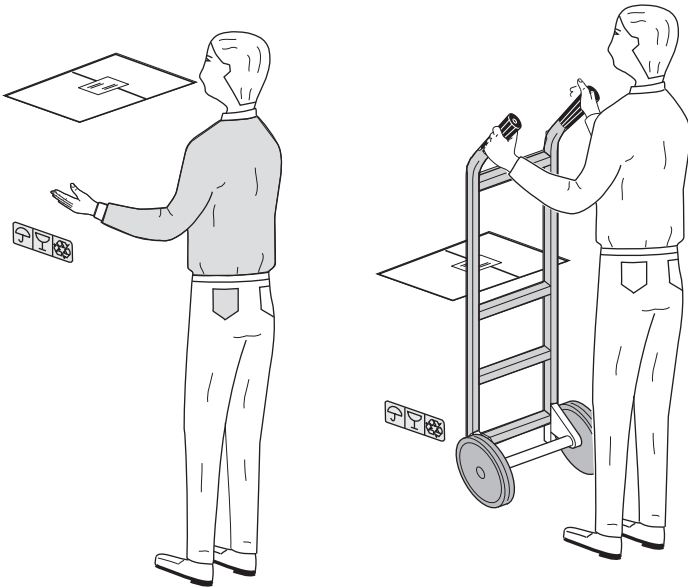
### 2.1 Déplacement et transport

**POIDS EMBALLAGE:**.....Kg 4,5  
**ENCOMBREMENT EMBALLAGE:**.....cm 35x48x24

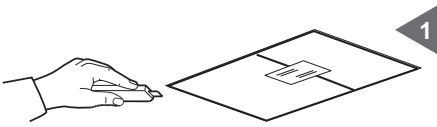
Transportez l'unité encore emballée près du milieu choisi pour l'installation suivant les indications détaillées sur le carton.

Attendu les dimensions limitées et le poids contenu, des systèmes de transport particuliers ne sont pas considérés indispensables.

Si nécessaire, transportez l'unité d'aspiration à l'aide d'un chariot ou demandez l'aide de quelqu'un.



## 2.2 Ouverture



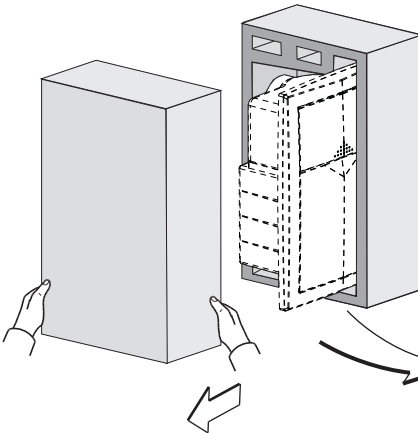
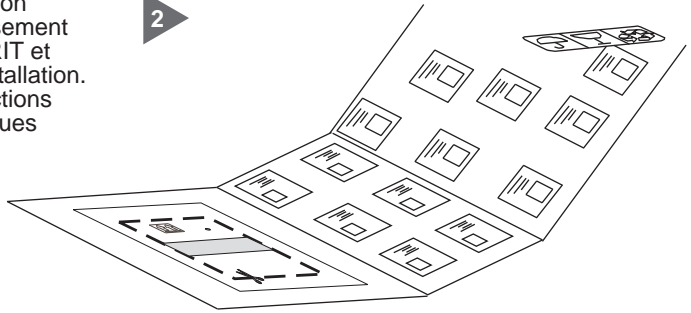
- 1 Posez le carton sur le plancher.  
Coupez la bande en carton qui enveloppe l'emballage de protection en polystyrène suivant la ligne indiquée par les flèches.



**ATTENTION!: NE DETRUISEZ PAS LA BANDE EN CARTON QUI CONTIENT LES INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET LE GABARIT**

Enlevez la bande en carton et conservez-la soigneusement car elle fournit le GABARIT et les instructions pour l'installation. NOTEZ BIEN: les instructions d'installation sont contenues aussi dans ce manuel.

2



- 3 Ouvrez le carton, saisissez l'unité d'aspiration et posez-la sur le plancher en position horizontale.

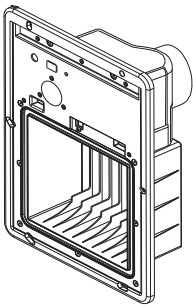
4

Enlevez tous les accessoires contenus dans l'emballage et mettez au rebut l'emballage en polystyrène conformément aux dispositions en vigueur.  
**ATTENTION!:** Gardez la bande en carton.

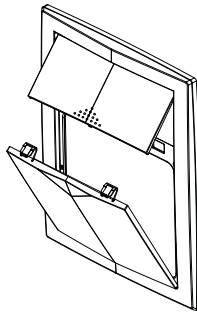
## 2.3 Contrôle des accessoires

Contrôlez les articles reçus :

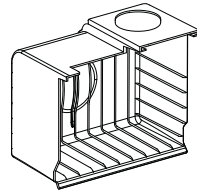
- 1 - N° 1 unité d'aspiration
- 2 - N° 1 encadrement pourvu de couvercles supérieur et inférieur
- 3 - N° 1 bac pour sac à poussières
- 4 - N° 1 mousse-éponge pour couplage au boîtier JOLLY BOX ou à rallonge pour échappement d'air
- 5 - N° 6 vis Ø 3x35 pour fixer l'unité d'aspiration au boîtier JOLLY BOX ou au mur
- 6 - N°10 vis Ø 3x14 pour fixer l'encadrement à l'unité d'aspiration
- 7 - N° 5 sacs à poussières (rechange)
- 8 - N° 1 manuel d'installation, utilisation et entretien



1



2



3



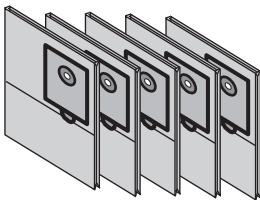
4



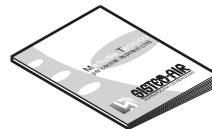
5



6



7



8

Contrôlez que l'unité d'aspiration et les accessoires correspondants soient effectivement l'objet de Votre commande et qu'ils ne présentent pas de dommages évidents dus au transport.

Au cas contraire, informez immédiatement le Service d'Assistance du Constructeur.



### 3 - DESCRIPTION DE L'UNITE D'ASPIRATION

#### 3.1 Principes de fonctionnement

Le système d'aspiration JOLLY et JOLLY CONTACT, pour tout genre d'endroit (maison, bureau, hôtel, tertiaire) se compose d'une UNITE D'ASPIRATION intégrée dans les murs extérieurs.

Le système peut être installé soit dans des maisons en construction que dans des maisons déjà existantes.

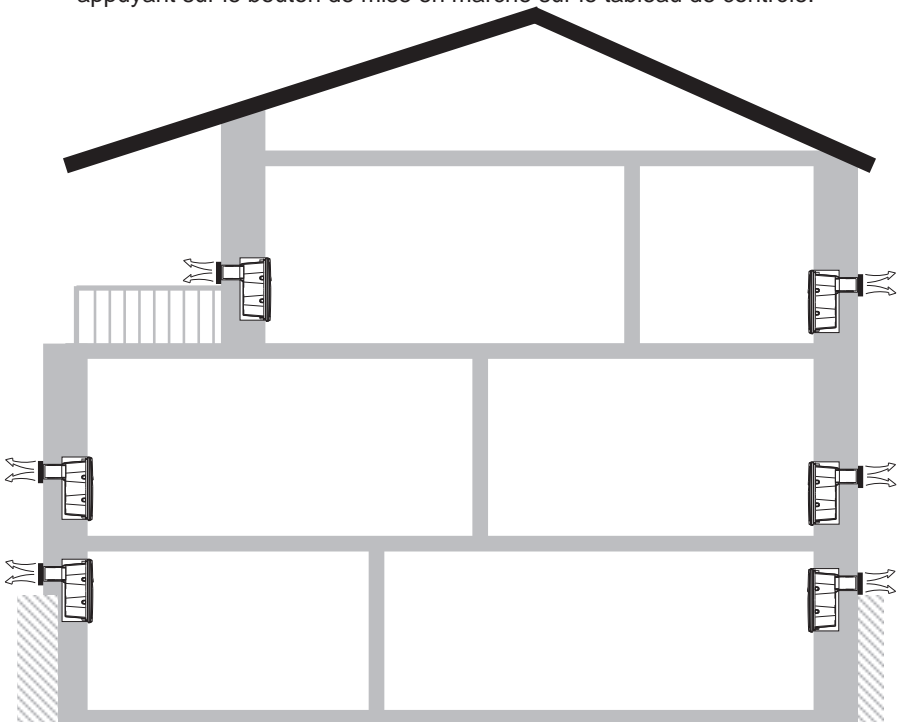
Les unités d'aspiration JOLLY et JOLLY CONTACT NE NECESSITENT PAS de réseau de tubulures encastrées dans les murs.

L'unité d'aspiration fonctionne selon les principes de fonctionnement d'un aspirateur standard pour intérieurs qui convoite et rassemble les poussières dans un sac situé à l'intérieur de l'unité. Cette unité d'aspiration prévoit l'expulsion de l'air d'aspiration et des micropoussières à l'extérieur, performance équivalente à un système centralisé.

L'unité peut être installée dans tout milieu, à condition qu'elle soit placée dans les murs extérieurs pour pouvoir éjecter l'air d'aspiration et les micropoussières.

Pour la mise en marche de l'unité d'aspiration:

- Mod. JOLLY: il faut appuyer sur le bouton de mise en marche assemblé sur le tableau de contrôle de l'unité d'aspiration
- Mod. JOLLY CONTACT: positionnez sur " I " l'interrupteur sur la poignée du flexible électriqué après avoir introduit le manchon du flexible électriqué dans le logement spécial de l'unité d'aspiration et après avoir branché l'unité au courant en appuyant sur le bouton de mise en marche sur le tableau de contrôle.



### 3.2 Utilisation prévue et restrictions d'utilisation

Les unités d'aspiration SISTEM-AIR modèles «JOLLY» et «JOLLY CONTACT» sont des aspirateurs encastrés dans le mur pour aspirer poussières, corps solides de dimensions très réduites et matériaux secs.

On ne peut pas utiliser les unités pour aspirer tissus, matériaux grossiers ou incandescents. N'utilisez jamais ces unités pour aspirer des liquides.

Il est interdit d'aspirer des matériaux à haut risque d'explosion (poudre) ou des matériaux singulièrement inertes mais qui, une fois aspirés et mêlés dans le sac à poussières, peuvent amorcer des réactions chimiques dangereuses.

Il est strictement interdit d'utiliser les unités d'aspiration dans des milieux à risque d'explosion ou hors des standards de température, pression et humidité. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages aux personnes et/ou aux choses dus à une utilisation non-conforme de l'unité.

**Toute utilisation non mentionnée ci-dessus est strictement interdite.**

**Toute adaptation ou modification de l'unité d'aspiration ayant pour but son utilisation pour l'aspiration d'un matériel spécial doit être préalablement approuvée en forme écrite par le constructeur.**

**Toute utilisation différente de celle originairement prévue, constitue une utilisation non-conforme qui peut endommager l'unité d'aspiration et représenter un danger pour l'utilisateur.**



### 3.3 Conformité aux Réglementations Communautaires

Les unités d'aspiration SISTEM-AIR modèles «JOLLY» et «JOLLY CONTACT» qui font l'objet de ce manuel d'utilisation répondent aux dispositions des Directives Européennes indiquées ci-dessous:

98/37/CEE – Directive appareils (ex 89/392/CEE)

73/23/CEE – Directive Basse tension (et modifications suivantes)

89/336/CEE – Directive Compatibilité électromagnétique (et modifications suivantes)

### 3.4 Consignes de sécurité

Les unités d'aspiration SISTEM-AIR modèles «JOLLY» et «JOLLY CONTACT» qui font l'objet de ce manuel sont pourvus de:

- Moteurs dotés de sonde thermique de sécurité qui déclenche et éteint automatiquement les unités d'aspiration lorsque la température atteint des valeurs élevées. Le moteur démarre automatiquement une fois refroidi.
- Fusible à retard moteur de sécurité 10A 250V pour protéger l'unité.

### 3.5 Niveau de bruit

L'unité d'aspiration ne dépasse pas les 70 dB (A)

NOTEZ BIEN: la valeur du niveau de bruit se réfère à l'émission de l'appareillage et non pas à l'exposition réelle de l'utilisateur, qui est au contraire liée à plusieurs facteurs différents.

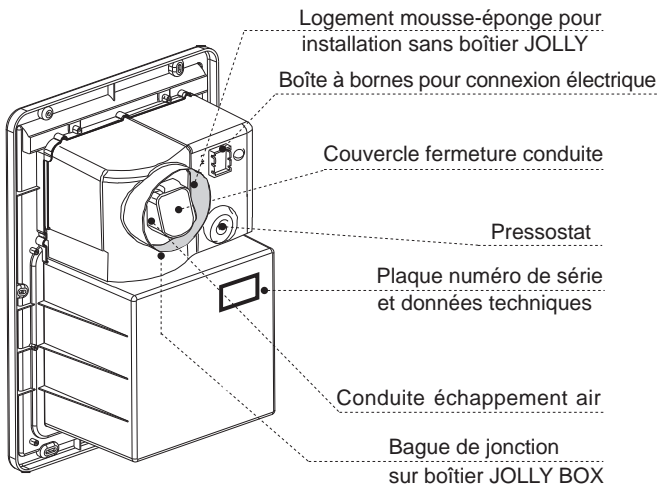
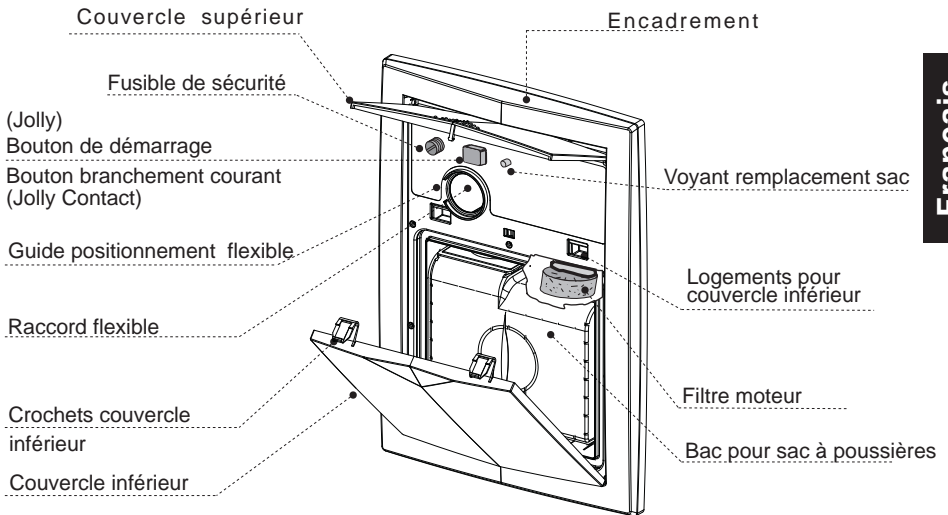
### 3.6 Caractéristiques de construction (voir illustration)

Les unités d'aspiration monophasées pour le secteur civil de la Ligne JOLLY peuvent être divisées en deux catégories principales:

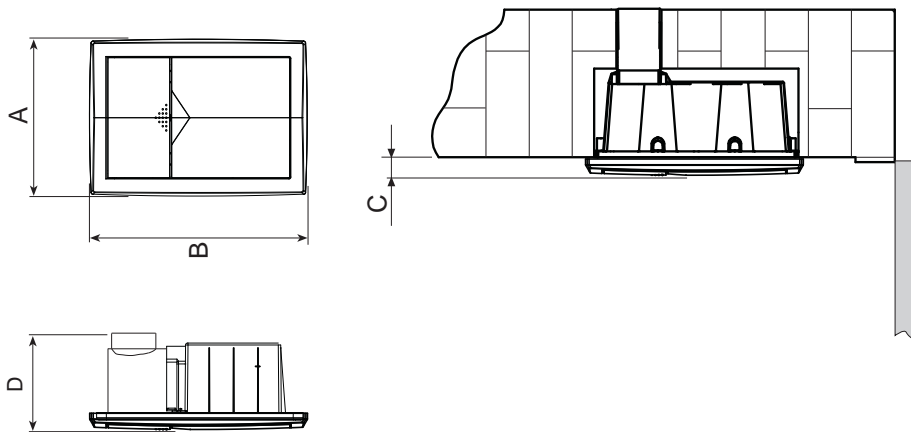
- Ligne JOLLY
- Ligne JOLLY CONTACT

A parité de puissance-moteur, les deux lignes de produit sont fondées sur la même technologie de construction et offrent les mêmes performances.

Les unités d'aspiration de la ligne JOLLY CONTACT sont en plus prédisposées pour être utilisées avec des flexibles électrifés pourvus de système de démarrage installé sur la poignée.



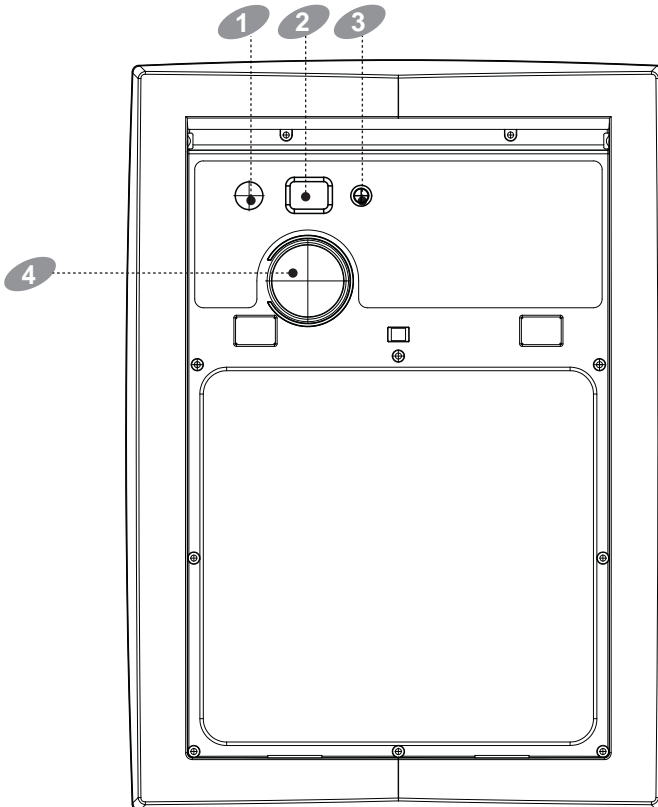
### 3.7 Caractéristiques techniques (Voir illustration et tableau)



Caractéristiques techniques		JOLLY CONTACT art. 8710.0	JOLLY CONTACT art. 8720.0
Jonction pour tuyau électrofilé		NON	OUI
Jonction aspiration	Ø mm	40	40
Degré de protection	IPX	2	2
Isolation		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Alimentation	Volt ~	230	230
Fréquence	Hz	50/60	50/60
Puissance moteur	Watt	1000	1000
Puissance absorbée	A	5	5
Débit d'air maxi	m <sup>3</sup> /h	178.2	178.2
Dépression maxi	mmH <sub>2</sub> O	2185	2185
Capacité bac à poussières	lt.	3	3
Poids emballage	Kg	4.5	4.5
Poids unité d'aspiration	Kg	3.8	3.8
Encombrement emballage	cm	35x48x24	35x48x24
Dimension A	mm	316	316
Dimension B	mm	438	438
Dimension C	mm	33	33
Dimension D	mm	205	205

### 3.8 Description tableau de contrôle (voir figure)

- 1 - FUSIBLE DE SECURITE  
Fusible de sécurité à retard moteur 10A 250V en protection de l'appareil.
- 2 - BOUTON DE DEMARRAGE (JOLLY)  
BOUTON-POUSOIR DE MISE EN TENSION (JOLLY CONTACT)  
(Pour Mod. JOLLY): Appuyez sur le bouton-poussoir: il s'allume (en couleur rouge) et l'unité est activée et commence à aspirer.  
(Pour Mod. JOLLY CONTACT): Appuyez sur le bouton-poussoir: il s'allume (en couleur rouge) et l'unité est mise en tension.  
Branchez le flexible électrifié à la prise et positionnez sur "I" l'interrupteur sur la poignée du flexible pour activer l'unité.
- 3 - VOYANT LUMINEUX ROUGE "ALARME REMPLACEMENT SAC A POUSSIERE"  
Lorsque l'unité d'aspiration est en fonction :
  - Voyant éteint: l'unité aspire correctement.
  - Voyant clignotant, clignotements rapides: l'unité aspire correctement .
  - Voyant allumé (permanent) et NON en phase d'aspiration: LE SAC A POUSSIERES EST OBSTRUE! REMPLACEZ LE SAC À POUSSIERES.
- 4 - Prise pour flexible.



## 4 - INSTALLATION



**- ATTENTION -  
CES OPÉRATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES  
PAR DES OPÉRATEURS QUALIFIÉS**



### 4.1 Emplacement de l'installation

Vous trouvez ci-après les conseils à suivre pour une installation correcte à l'intérieur des bâtiments.

Pendant l'installation de l'appareil on doit prévoir antérieurement à l'appareil même un interrupteur bipolaire avec une séparation des contacts de au moins 3 mm. Avant l'installation, localisez le milieu, le plus approprié, pour la mise en place de l'unité et contrôlez la structure considérant attentivement ce qui suit.

Vérifiez si dans le milieu choisi pour l'installation:

- Il n'y a pas des conduites (gaz, électricité o système hydraulique) rayonnant à l'intérieur des murs.
- Il n'y a pas de colonnes portantes.
- Le point d'échappement d'air à l'extérieur sur le mur n'est pas obstrué ou limité et facile à trouser; le point d'échappement ne peut pas endommager ou obstruer les autres structures.

### 4.2 Emplacement de l'installation

On conseille de localiser le milieu d'installation de façon à permettre au flexible d'aspiration d'atteindre le plus grand nombre possible de points du bâtiment, considérant la possibilité d'installer plusieurs unités dans la même structure.

### 4.3 Espace de l'installation

Laissez de l'espace libre et bien éclairé tout à l'entour de l'unité d'aspiration pour faciliter le remplacement du sac à poussières et les interventions d'entretien ou de réparation.

### 4.4 Typologies d'installation

Il faut considérer deux différentes typologies d'installation:

- Installation dans le mur avec boîtier JOLLY BOX (art. 8500.0) pré installé.
- Installation dans le mur sans boîtier JOLLY BOX (maisons finies).

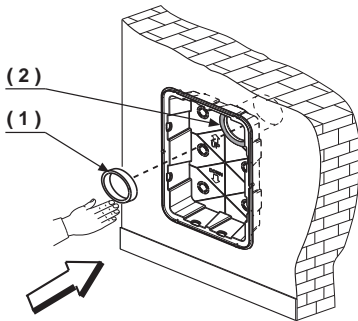
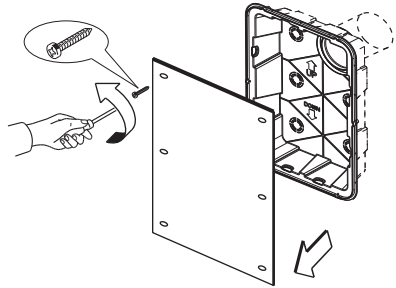
Vous trouvez deux différentes séquences d'installation dans les deux paragraphes ci-après.

Pour tout problème ou doute, n'hésitez pas à contacter le Service de Support Technique du Constructeur.

## 4.5 Installation dans le mur avec boîtier JOLLY BOX (art. 8500.0) pré installé

(Si installé) enlevez le couvercle de protection du boîtier JOLLY BOX en dévissant les 6 vis de fixation.

1

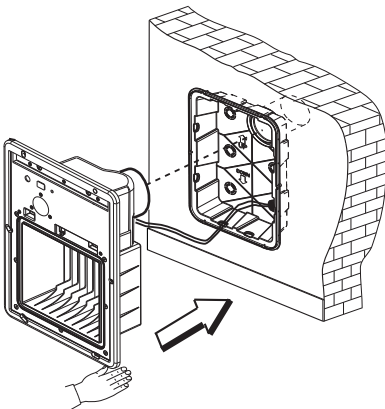


2

Insérez la mousse-éponge (1) dans le logement rond (2) du boîtier Jolly Box.  
Notez Bien: la mousse-éponge ne doit pas dépasser le bord du logement.

Branchez la connexion électrique (voir paragraphe 4.7).

3



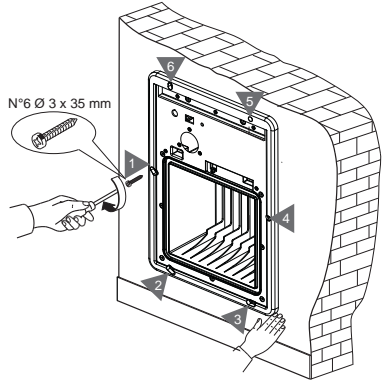
4

Installez l'unité Jolly dans le boîtier (Jolly Box) faisant attention à la position du câble électrique.

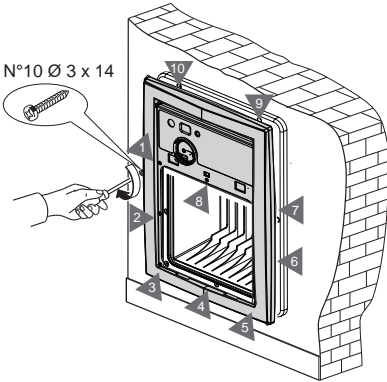
Vissez l'unité Jolly à la paroi en utilisant **EXCLUSIVEMENT** les 6 vis Ø 3 x 35 mm

5

N°6 Ø 3 x 35 mm



N°10 Ø 3 x 14

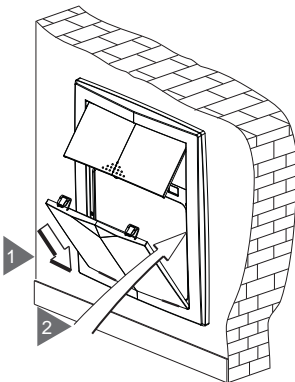
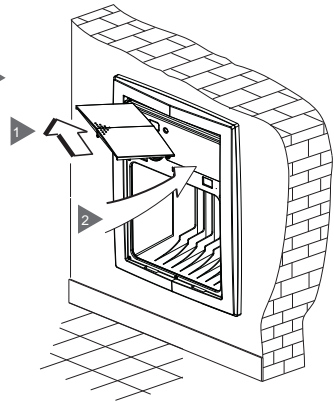


6

Vissez l'encadrement à l'unité Jolly en utilisant **EXCLUSIVEMENT** les 10 vis Ø 3 x 14 mm contenues dans l'emballage.

Appliquez le couvercle de l'interrupteur. Insérez dans le logement une des deux chevilles latérales et insérez la deuxième cheville en exerçant une légère pression, jusqu'à l'encastrement qui vous confirme que l'assemblage a été effectué correctement.

7



8

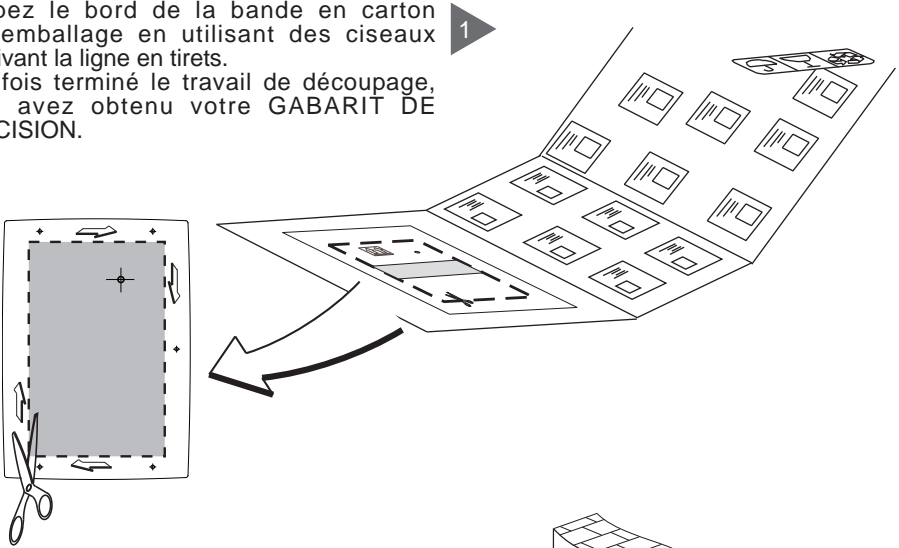
Insérez le bac du sac à poussières. Pour appliquer le couvercle inférieur, insérez les deux guides inférieures dans les petites cavités de l'encadrement. Poussez doucement le couvercle vers l'encadrement jusqu'à l'encastrement des deux crochets supérieurs.



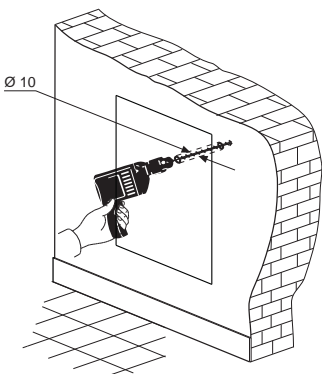
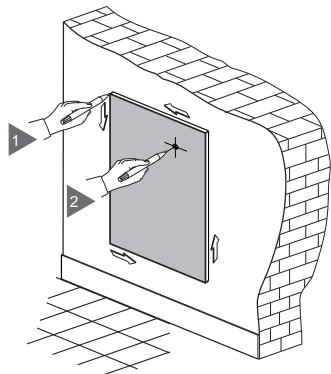
## 4.6 - Installation dans le mur sans boîtier JOLLY BOX (maisons finies)

**ATTENTION:** avant l'installation, lisez attentivement les conseils détaillés aux paragraphes 4.1, 4.2, 4.3 et 4.4.

Coupez le bord de la bande en carton de l'emballage en utilisant des ciseaux et suivant la ligne en tirets. Une fois terminé le travail de découpage, vous avez obtenu votre GABARIT DE PRECISION.



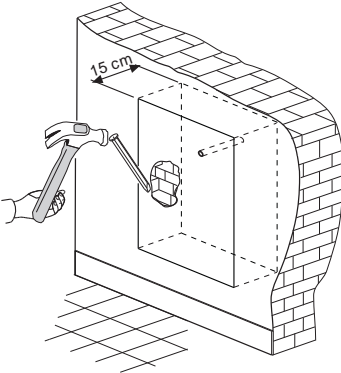
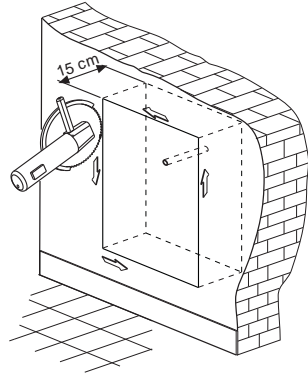
Positionnez le gabarit sur le mur, et marquez le plan du contour et la position du trou pour l'échappement d'air.



**3** Perforez un pré-trou de centrage Ø 10 (DEPASSANT LA PAROI) dans la position préalablement tracée.

Percez suivant le périmètre préalablement marqué. Utilisez une ponceuse angulaire (illustré dans la figure) pour obtenir un découpage précis.

4

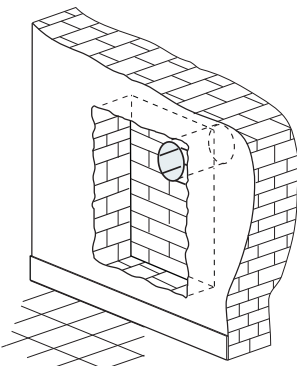
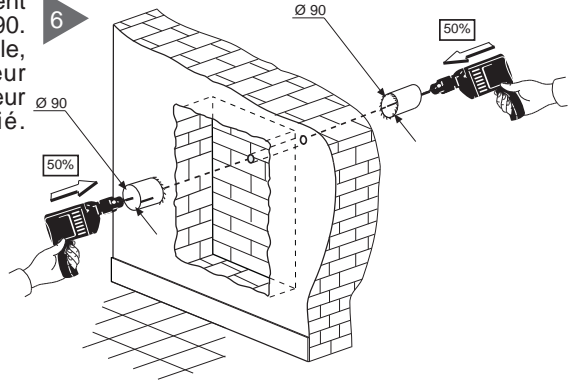


5

Ouvrez dans le mur le logement pour l'unité Jolly.  
**IMPORTANT:** profondeur du logement: 15 cm

Agrandissez le trou  $\varnothing 10$  préalablement percé à  $\varnothing 90$ , en utilisant un foret  $\varnothing 90$ . **IMPORTANT :** Agrandissez, si possible, le trou pour moitié de sa profondeur en agissant de l'intérieur vers l'extérieur et vice-versa pour l'autre moitié.

6



7

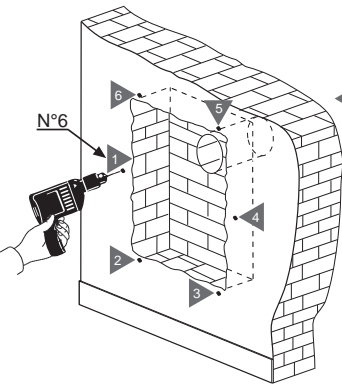
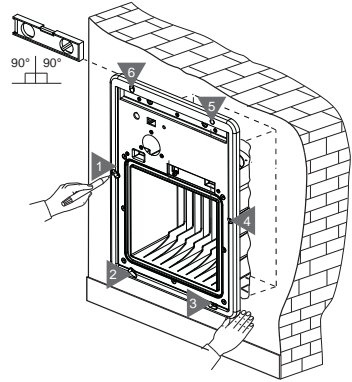
Logement fini pour unité Jolly.

Français

Installez l'unité Jolly à l'intérieur du logement, adossez-le au mur, et vérifiez la verticalité par rapport au plancher.

Dessinez à l'aide d'un crayon les 6 trous de perçage pour fixer l'unité à la paroi.

8

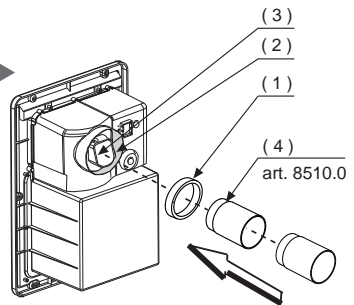


9

Enlevez l'unité Jolly du logement et percez les 6 trous préalablement marqués. Percez des trous indiqués à la typologie de mur faisant l'objet de l'installation et à la cheville à utiliser.

Introduisez la mousse-éponge de jonction (1) dans le logement rond (2) autour de l'orifice d'échappement d'air (3) de l'unité Jolly. Engagez l'extension (4) dans la mousse-éponge; vérifiez l'absence de possibles obstructions du couvercle de l'orifice d'échappement. NOTEZ BIEN : Lorsque vous avez des murs très épais, une seule extension d'échappement ne vous suffira pas; vous pouvez en ajouter une autre jusqu'à obtenir la mesure envisagée.

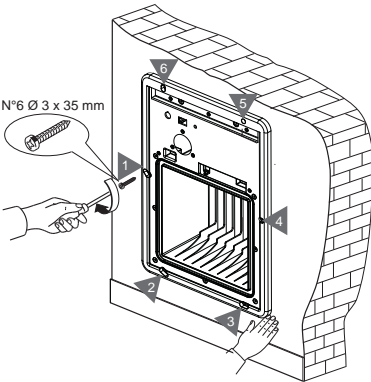
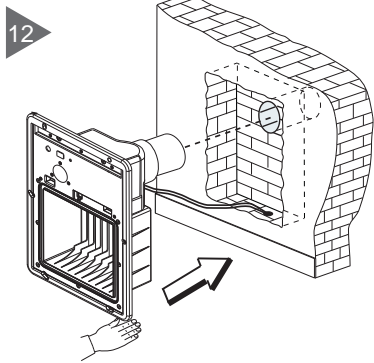
10



Branchez la connexion électrique (voir paragraphe 4.7)

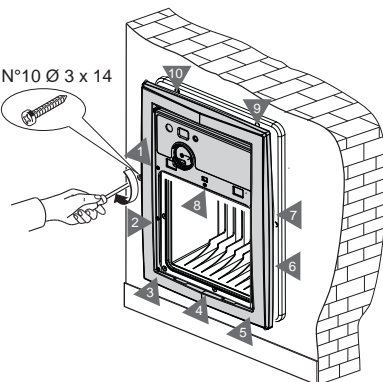
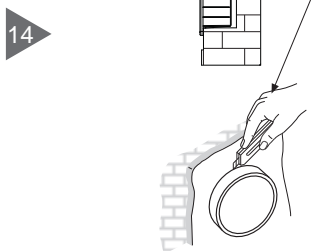
11

Positionnez l'unité Jolly dans le logement et introduisez l'extension dans le trou Ø 90, prêtant attention à la position du câble électrique.



13 Vissez l'unité Jolly à la paroi. Utilisez **EXCLUSIVEMENT** les 6 vis Ø 3 x 35 mm fournies dans l'emballage.

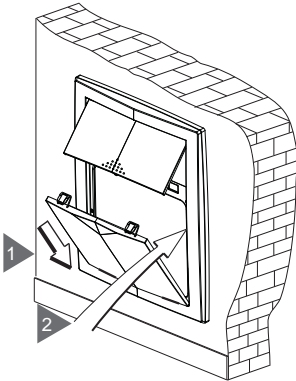
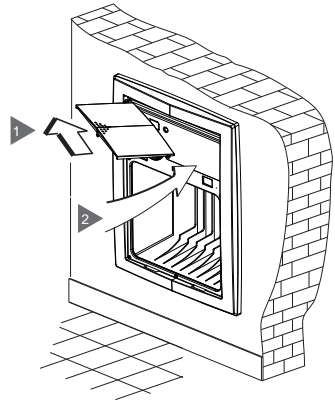
Fermez bien le bout d'extension vers l'extérieur utilisant de la colle ou du silicone. En cas de besoin, coupez la partie d'extension qui dépasse le mur et fermez avec une grille d'échappement.



15 Vissez l'encadrement à l'unité Jolly en utilisant **EXCLUSIVEMENT** les 10 vis Ø 3 x 14 mm contenues dans l'emballage.

Appliquez le couvercle de l'interrupteur. Insérez dans le logement une des deux chevilles latérales et introduisez la deuxième cheville en exerçant une légère pression jusqu'à l'enclipsage qui vous confirme que l'assemblage a été effectué correctement.

16



17

Insérez le bac du sac à poussières. Pour appliquer le couvercle inférieur, insérez les deux guides dans les cavités de l'encadrement. Poussez doucement le couvercle vers l'encadrement jusqu'à l'enclipsage des deux crochets supérieurs.

## 4.7 Connexion électrique

**IMPORTANT !** = Avant d'effectuer toute opération, débranchez toujours l'unité du secteur.

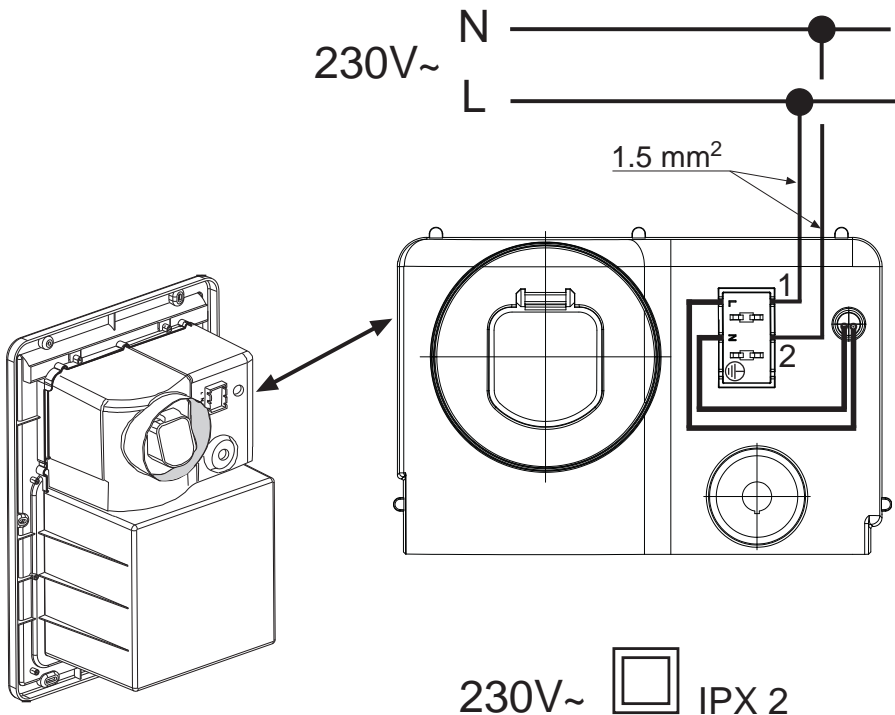
**ATTENTION !** = L'installation doit être effectuée exclusivement par le personnel dûment qualifié !



Avant de brancher l'unité d'aspiration, vérifiez si le voltage d'alimentation correspond à celui indiqué sur la plaque d'identification derrière l'unité d'aspiration (voir position plaque numéro de série au paragraphe 1.3). Les données indiquées sur la plaque d'identification sont détaillées aussi au paragraphe «3.7 - caractéristiques techniques». Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages à personnes ou objets dus à la connexion ou installation électrique non conformes aux dispositions en vigueur.

Pour effectuer cette opération, suivez les instructions suivantes (voir figure)

- 1 - Connectez les fils de l'alimentation L - N aux bornes 1 et 2 comme indiqué dans l'illustration 1 (voir ci-dessous).

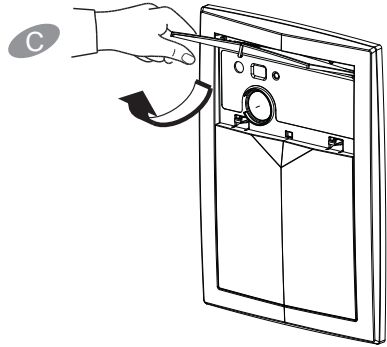
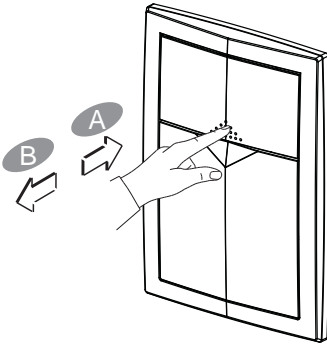


## 5 - MODE D'EMPLOI DE L'UNITE D'ASPIRATION

### 5.1 Mode d'emploi de l'unité d'aspiration

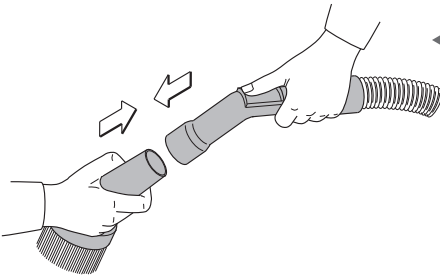
1

Ouvrez le couvercle supérieur en exerçant une légère pression sur la partie centrale crénelée (A). En appuyant on débloque le crochet de fermeture du couvercle. Exercez une légère pression jusqu'à sentir un "clic" qui confirme le déblocage. Dégagez le couvercle (B) et ouvrez-le jusqu'au blocage en position ouverte (C).



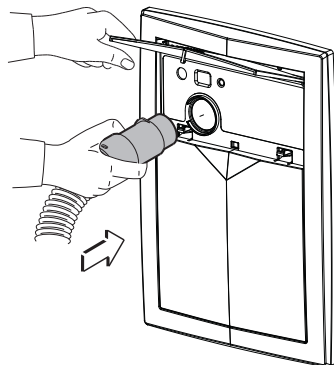
2

Assemblez sur la poignée du flexible l'accessoire souhaité pour les opérations de nettoyage que vous envisagez.



Accrochez l'autre bout du flexible à la prise de l'unité d'aspiration; contrôlez la position correcte de la guide entre le flexible et l'unité.

3



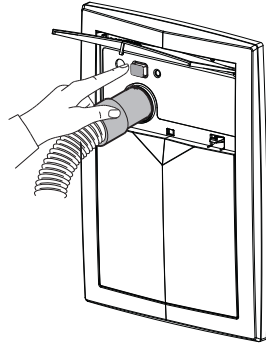
## 5.2 Mise en marche de l'unité d'aspiration

Appuyez sur le bouton-poussoir de démarrage.  
Une lampe-témoin rouge s'allume à l'intérieur.



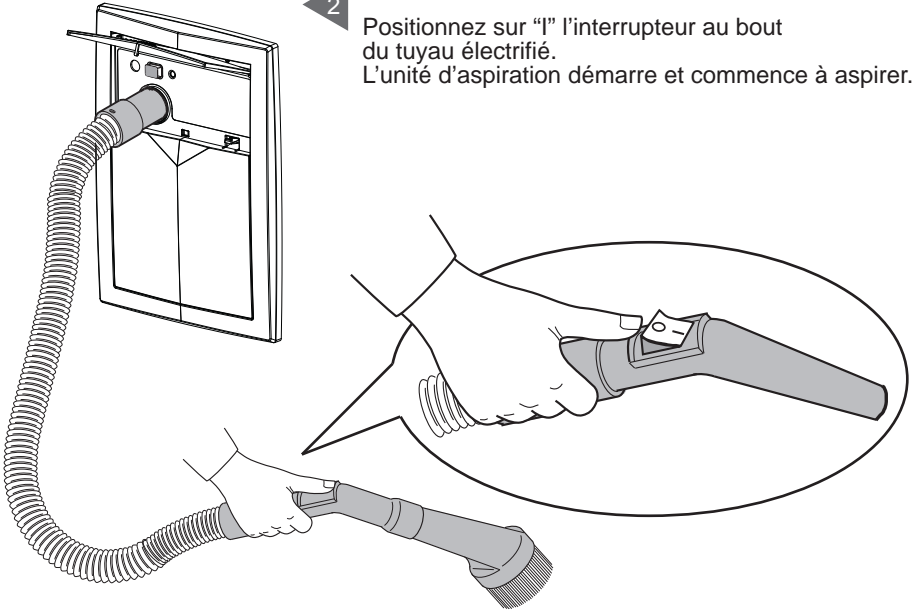
(POUR MODELE JOLLY)  
L'unité d'aspiration démarre et commence à aspirer

(POUR MODELE JOLLY CONTACT)  
Le bouton-poussoir de démarrage rouge s'allume et confirme que l'unité d'aspiration est branchée au courant.



### 2 MODELE JOLLY CONTACT SEULEMENT

Positionnez sur "I" l'interrupteur au bout du tuyau électrofilé.  
L'unité d'aspiration démarre et commence à aspirer.



Après avoir terminé les opérations de nettoyage, répétez la séquence en sens inverse pour arrêter l'équipement.



## 6 - ENTRETIEN

- ATTENTION -

AVANT D'EFFECTUER TOUTE INTERVENTION TECHNIQUE D'ENTRETIEN,  
ÉTEINDRE L'UNITÉ D'ASPIRATION ET VÉRIFIEZ QUE LE BOUTON-  
POUSOIR DE DEMARRAGE ROUGE SOIT ÉTEINT.

UTILISEZ TOUJOURS DES GANTS ET  
UN MASQUE DE PROTECTION



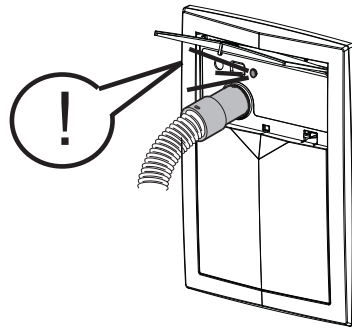
### 6.1 Entretien programmé

Il faut programmer les interventions d'entretien en fonction du temps total d'utilisation de l'unité d'aspiration afin de la conserver en parfait état de marche et pour ne pas l'endommager.

Les unités d'aspiration JOLLY et JOLLY CONTACT sont équipées d'un système qui en contrôle l'entretien.

En particulier, grâce à une lampe témoin de couleur rouge positionnée sur la face avant de l'unité d'aspiration, le système signale qu'il est temps de vider le sac.

**IMPORTANT !** = Remplacez le sac à poussières lorsque la lampe témoin rouge reste allumée même si l'unité est activée mais on n'est pas en train d'aspirer.

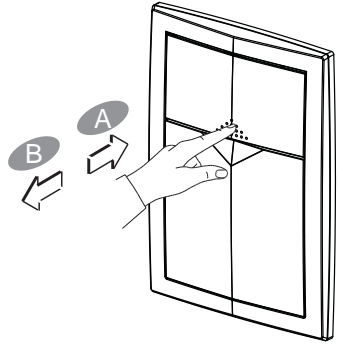
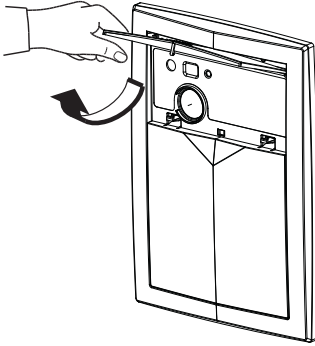


- Nettoyez périodiquement le filtre moteur; passez-le à l'eau courant. Attendez que le séchage soit complet avant de l'assembler.
- Contrôlez périodiquement que l'extension pour le rejet d'air extérieur ne soit pas couverte ou obstruée.
- Nettoyez périodiquement l'enveloppe extérieure de l'unité avec un chiffon souple imbibé d'eau et de savon neutre.
- Attention : utilisez exclusivement de l'eau ou de l'eau et du savon neutre pour nettoyer l'unité d'aspiration. L'emploi de tout solvant ou alcool pourrait entraîner des dommages.

Attendez que le séchage soit complet avant de redémarrer l'unité d'aspiration.

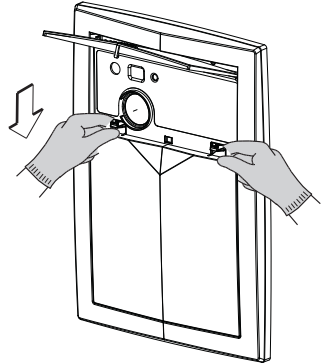
## 6.2 Remplacement du bac à poussières

Ouvrez le couvercle supérieur. 1

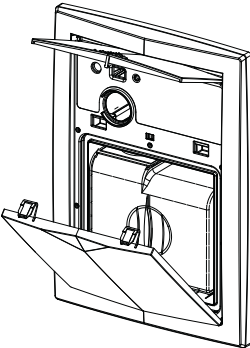


2 Laissez le couvercle supérieur en position "ouvert".

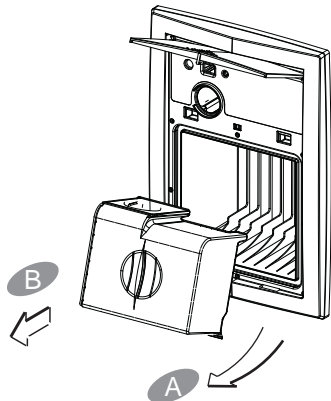
Pressez vers le bas les deux crochets de fermeture du couvercle inférieur. 3



4 Enlevez le couvercle inférieur.

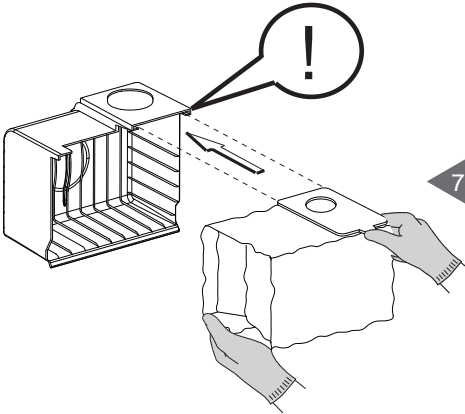
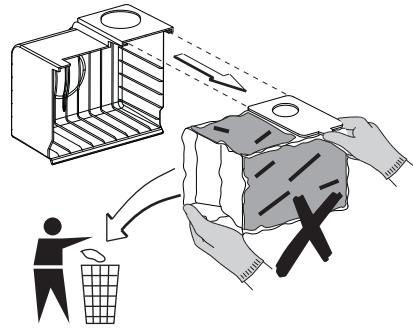


5 Déboîtez le bac à poussières du logement.



Enlevez le bac à poussières. ▶

6

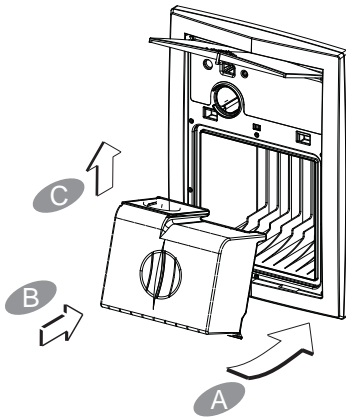


7

Insérez le sac de recharge dans le bac. ATTENTION ! = Insérez le sac de recharge correctement dans les guides spéciaux du bac !

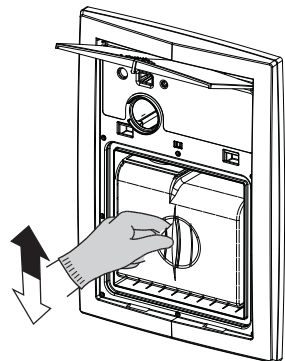
8

Repositionnez le bac à poussières; insérez l'entrée du sac dans l'orifice de l'appareil. Le sac à poussières ne doit pas dépasser en dessous du bac !



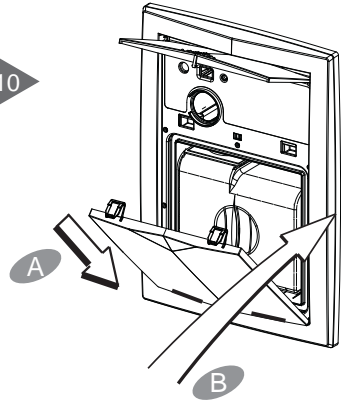
Contrôlez que le bac soit correctement positionné et que l'entrée du sac soit correctement emboîté par un léger mouvement vertical du bac entier. ▶

9



Repositionnez le couvercle inférieur en accrochant les deux guides inférieures dans les cavités de l'encadrement.  
Poussez le couvercle vers l'encadrement jusqu'à Zenclipsage des deux crochets de fermeture.

10



## 7 - INTERVENTIONS

### 7.1 Critères d'intervention

Il est strictement interdit d'intervenir sur l'unité d'aspiration pour effectuer des dépannages et/ou des opérations d'entretien non expressément autorisées dans ce manuel. Toute intervention de réparation, soit pour dépannage ou mauvais fonctionnement, doit être effectuée par le personnel agréé par le constructeur.

La garantie n'est pas valable en cas d'interventions effectuées par un personne non autorisée; le fabricant ne peut pas être considéré responsable pour tout dommage aux personnes et/ou biens résultant de ce type d'intervention.

## 8 - PIÈCES DE RECHANGE CONSEILLÉES

### 8.1 Liste des pièces de rechange

Il est préférable de stocker préalablement les pièces de rechange. Afin de garantir un fonctionnement optimal de l'unité d'aspiration, on conseille d'utiliser exclusivement les pièces de rechange d'origine SISTEM-AIR détaillées ci-dessous.

Description	Quantité	Code pièce de rechange	Modèle unité d'aspiration
Paquet de sacs à poussières	1 paquet (5 sacs)	8402.0	- Jolly - Jolly Contact
Filtre protection moteur	1	8406.0	- Jolly - Jolly Contact

## 9 - MISE HORS SERVICE

### 9.1 Remarques générales

Lorsqu'on décide de mettre l'unité d'aspiration hors service, il faut procéder de façon adéquat afin de sauvegarder notre santé et l'environnement.

Demandez quels sont les lieux et/ou les personnes autorisés à enlever et à détruire les différentes parties de l'unité d'aspiration.

La destruction et/ou le recyclage de chaque élément de l'équipement doit être effectué conformément aux réglementations en vigueur.

Suivez aussi ces instructions pour détruire la plaque d'identification et la documentation technique.

## 10 - PROBLÈMES TECHNIQUES

## 10.1 Résolution des problèmes

Problèmes	Causes possibles	Solutions
L'unité d'aspiration ne démarre pas	L'alimentation du secteur est débranchée	Branchez l'alimentation du secteur
	Le bouton de mise en marche de l'unité d'aspiration est débranché	Appuyez sur le bouton-poussoir de démarrage
	Flexible électrifié mal emboîté (Jolly Contact seulement)	Emboîtez le flexible électrifié dans son logement de façon correcte
	La protection thermique du moteur est déclenchée	Contrôlez l'état du flexible et des accessoires et remplacez-les au besoin
	Fusible fondu	Devissez le couvercle du fusible et remplacez-le
L'aspiration d'air est faible	Flexible et accessoires de nettoyage cassés/brisés	Contrôlez que le flexible et les accessoires soient en bon état remplacez-les au besoin
	Il faut remplacer le sac à poussières	Remplacez le sac à poussières
	Le sac à poussières est positionné de façon incorrecte dans le logement	Contrôlez la position du sac dans les guides et son bon emboîtement
	Sac usagé	Remplacez le sac
	Joint du couvercle inférieur endommagé ou inséré incorrectement	Vérifiez que le joint soit en bon état et positionné correctement
	Filtre protection moteur sale	Contrôlez et nettoyez au besoin
	Flexible ou accessoires obstrués	Contrôlez et nettoyez au besoin
	Couvercle inférieur non correctement fermé	Contrôlez et fermez le couvercle correctement
	Obstruction du rejet d'air	Appelez le Service de Support Technique

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>1 Allgemeine Informationen</b>	
1.1 - Benützung des Handbuchs .....	2
1.2 - Allgemeine Sicherheitshinweise .....	2
1.3 - Identifikationsplakette .....	3
1.4 - Kundendienst .....	3
<b>2 Öffnung und Transport der Packung</b>	
2.1 - Handhabung und Transport .....	4
2.2 - Öffnen der Packung .....	5
2.3 - Kontrolle der Zubehörteile .....	6
<b>3 Beschreibung des Absauggeräts</b>	
3.1 - Funktionsweise .....	7
3.2 - Einsatzmöglichkeiten .....	8
3.3 - EU-Bestimmungen - Konformität .....	8
3.4 - Sicherheitsvorrichtungen .....	8
3.5 - Geräuschemission .....	8
3.6 - Bauliche Besonderheiten .....	9
3.7 - Technische Charakteristiken .....	10
3.8 - Beschreibung der Steuertafel .....	11
<b>4 Installation</b>	
4.1 - Vorsichtsmaßnahmen .....	12
4.2 - Installationspunkt .....	12
4.3 - Platzbedarf .....	12
4.4 - Installationsweisen .....	12
4.5 - Installation mit Montageschachtel JOLLY BOX .....	13
4.6 - Installation ohne Montageschachtel JOLLY BOX .....	15
4.7 - Elektrische Verbindungen .....	20
<b>5 Benützung des Absauggeräts</b>	
5.1 - Benützung des Absauggeräts .....	21
5.2 - Inbetriebnahme des Absauggeräts .....	22
<b>6 Wartung</b>	
6.1 - Programmierte Wartung .....	23
6.2 - Austausch des Staubbeutel .....	24
<b>7 Reparaturen</b>	
7.1 - Kriterien für den Eingriff .....	27
<b>8 Empfohlene Ersatzteile</b>	
8.1 - Liste der Ersatzteile .....	27
<b>9 Stilllegung</b>	
9.1 - Allgemeine Regeln .....	27
<b>10 Fehlfunktionen</b>	
10.1 - Fehlersuche .....	28

## 1 - ALLGEMEINE INFORMATIONEN

### 1.1 Benützung des Handbuchs

Das Handbuch zu den Absauggerät JOLLY und JOLLY CONTACT wurde vom Hersteller erarbeitet und ist ein wesentlicher Teil der Lieferung. Sollte das Gerät verkauft, verschenkt oder verliehen werden, muss das Handbuch zusammen mit der Originalverpackung dem neuen Besitzer oder Benutzer übergeben werden.

Es wird daher empfohlen das Handbuch sorgfältig zu benutzen und aufzubewahren, solange das Gerät verwendet wird. Zweck des vorliegenden Handbuchs ist es die Funktionsweise des Geräts ausführlich zu beschreiben, um damit die bestmöglichen Resultate zu erzielen und es gleichzeitig, besonders in bezug auf die Sicherheit, perfekt instand zu halten.

Ohne schriftliche Ermächtigung seitens der Firma TECNOPLUS GmbH, als Inhaberin der Marke Sistem Air, darf das vorliegende Handbuch weder vollständig noch auszugsweise kopiert, in irgendeiner Form wiedergegeben, oder veröffentlicht werden. TECNOPLUS behält sich das Recht vor, das Handbuch und das Gerät zu jedem Zeitpunkt und ohne Vorankündigung eventuell zu vervollständigen und/oder zu verbessern.

### 1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Es wird empfohlen alle Hinweise bezüglich Installation, Benützung und Wartung, die im vorliegenden Handbuch beinhaltet sind, aufmerksam zu lesen.

Vergewissern Sie sich, dass das Absauggeräts fachgerecht verkabelt wurde.

Das Gerät darf in keinem Fall für Zwecke verwendet werden, für die es nicht gebaut wurde.

Halten Sie bitte Kinder vom Gerät fern während es im Betrieb ist und sorgen Sie dafür, dass Sie nicht damit spielen.

In folgenden Fällen muss die Stromzufuhr sofort unterbrochen werden:

- Das Gerät war dem Regen oder übermäßiger Feuchtigkeit ausgesetzt
- Das Gehäuse des Geräts wurde durch einen Schlag, oder sonst wie beschädigt
- Das Gerät muss gewartet oder repariert werden

Bei der Durchführung von Wartungsarbeiten, beim Austausch des Staubbeutels oder beim Austausch des Motorfilters sind Schutzhandschuhe zu tragen.

Es wird empfohlen ausschließlich Original-Ersatzteile zu verwenden.

Es dürfen weder Textilien, schweres Material, heiße Asche, oder Glut aufgesaugt werden.

Das Gerät ist zum Aufsaugen von Flüssigkeiten nicht geeignet.

Das Gerät darf nie ohne Staubbeutel verwendet werden.

Das Gerät darf nie ohne den Staubbeutelbehälter verwendet werden.

Das Gerät darf nie in Betrieb genommen werden, wenn die untere Klappe fehlt.

Der außenliegende Abluftstutzen, darf unter keinen Umständen zugedeckt sein.

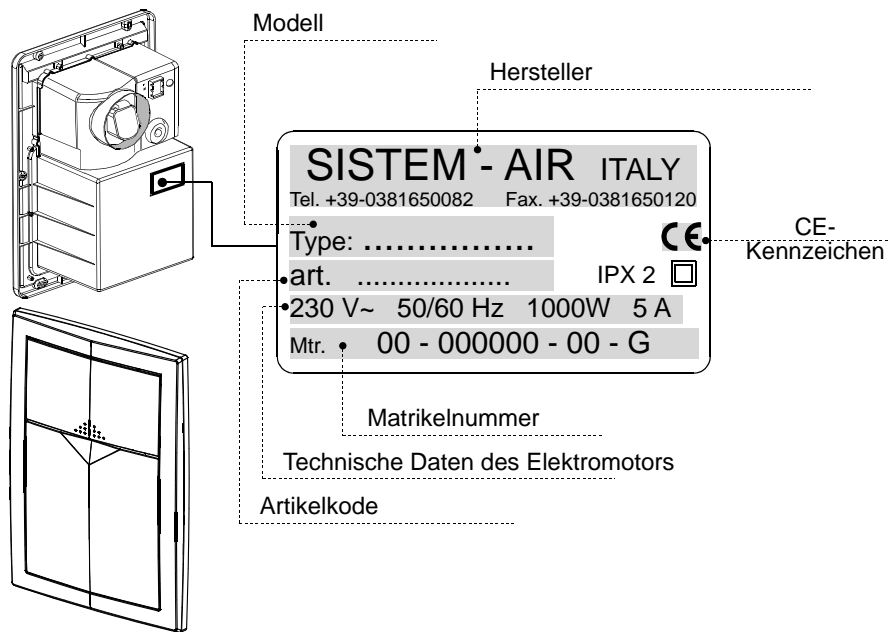
Während des Reinigungsvorgangs dürfen die Absaugdüsen nicht mit irgendwelchen Körperteilen in Kontakt kommen.

Wird das Gerät nicht verwendet ist es abzuschalten.

Im Falle des JOLLY CONTACT ist bei Nicht-Benützung auch zu verhindern, dass er unter Spannung steht.



### 1.3 Identifikationsplakette



### 1.4 Kundendienst

Sollte es notwendig sein, wenden Sie sich bitte ausschließlich an den Kundendienst des Herstellers, oder an eine autorisierte Servicestelle. Wird der Kundendienst in Anspruch genommen, sind die Daten der Identifikationsplakette und die Matrikelnummer des Absauggeräts anzugeben.

Kundendienst des Herstellers

Autorisierte Servicestelle

Deutsch

## 2 - OFFNEN UND TRANSPORT DER PACKUNG

### 2.1 Handhabung und Transport

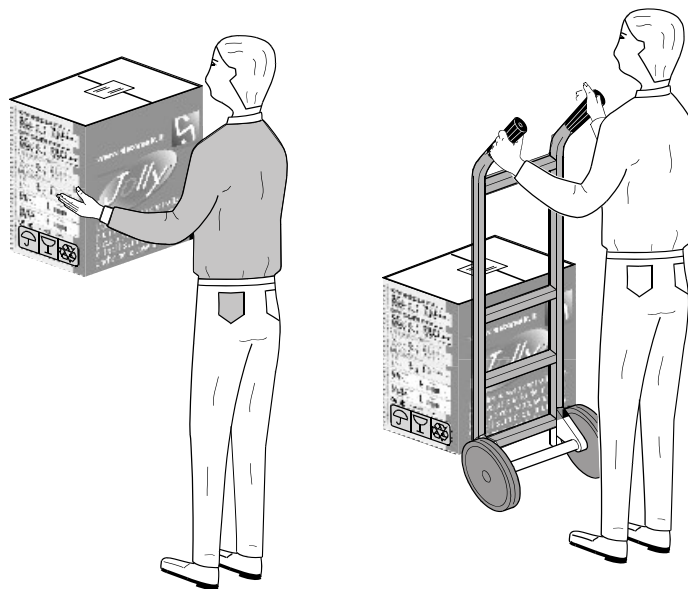
GEWICHT DER PACKUNG.....Kg 4,5  
ABMESSUNG.....cm 35x48x24

Das Gerät im Sinne der auf der Packung abgedruckten Anweisungen verpackt zum Installationspunkt bringen.

Durch das geringe Gewicht und die geringen Abmessungen sind keine besonderen Hilfsmittel zur Handhabung nötig.

Wenn absolut nötig tut eine Sackkarre gute Dienste oder aber man erbittet die Hilfe einer weiteren Person.

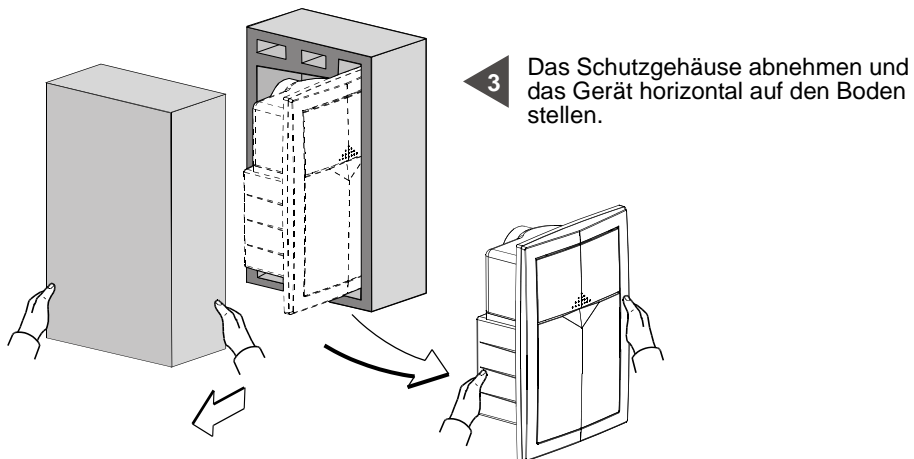
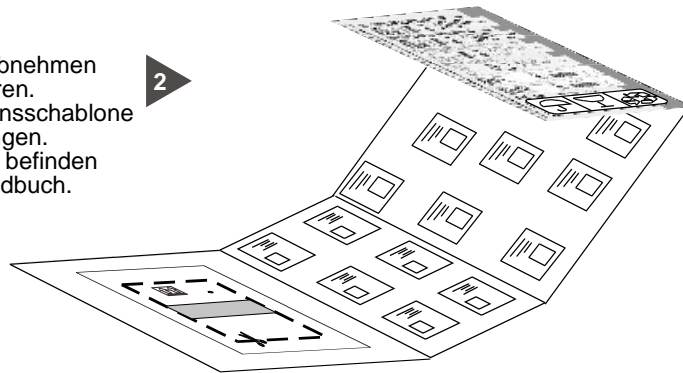
Deutsch



## 2.2 Öffnen der Packung



Die Kartonmanschette abnehmen und sorgfältig aufbewahren. Sie enthält die Installationsschablone und die Montageanleitungen. Die Montageanleitungen befinden sich auch in diesem Handbuch.



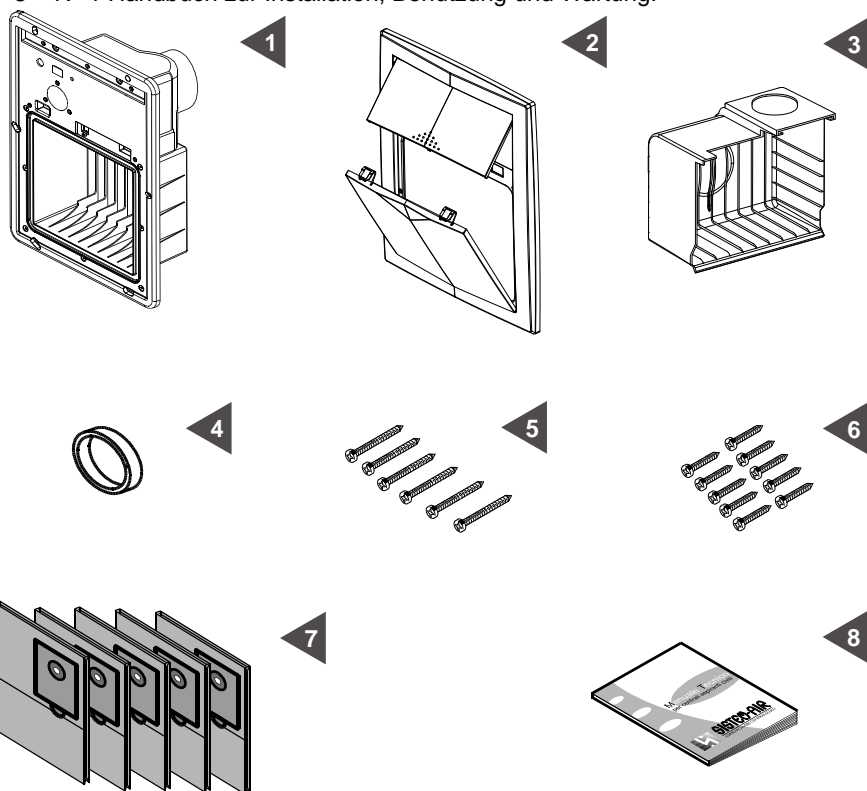
**4** Alle vorhandenen Zubehörteile aus dem Gehäuse entnehmen und die Polystyrolteile im Sinne der geltenden Gesetzgebung entsorgen.  
**ACHTUNG: Die Kartonmanschette unbedingt aufbewahren!**

Deutsch

### 2.3 Kontrolle der Zubehörteile

Kontrollieren Sie bitte ob folgende Teile vorhanden sind:

- 1 - N° 1 Absauggerät.
- 2 - N° 1 Abdeckrahmen mit oberer und unterer mobiler Klappe.
- 3 - N° 1 Staubbeutelbehälter.
- 4 - N° 1 Schaumstoffmanschette zur Verbindung mit der Montageschachtel JOLLY BOX oder mit dem Abluft-Verlängerungsrohr.
- 5 - N° 6 Schrauben Ø 3x35 mm zur Befestigung des Absaugmoduls an der JOLLY BOX oder an der Mauer.
- 6 - N°10 Schrauben Ø 3x14 mm zur Befestigung des Abdeckrahmens am Absaugmodul.
- 7 - N° 5 Staubbeutel.
- 8 - N° 1 Handbuch zur Installation, Benützung und Wartung.



Deutsch

Stellen Sie bitte fest, ob das Gerät und dessen Zubehörteile ihrer Bestellung entsprechen und ob das gelieferte Material einwandfrei und durch den Transport nicht beschädigt worden ist.

Im gegenteiligen Fall wenden Sie sich bitte sofort an den Kundendienst des Herstellers.

### 3 - BESCHREIBUNG DES ABSAUGGERÄTS

#### 3.1 Funktionsweise

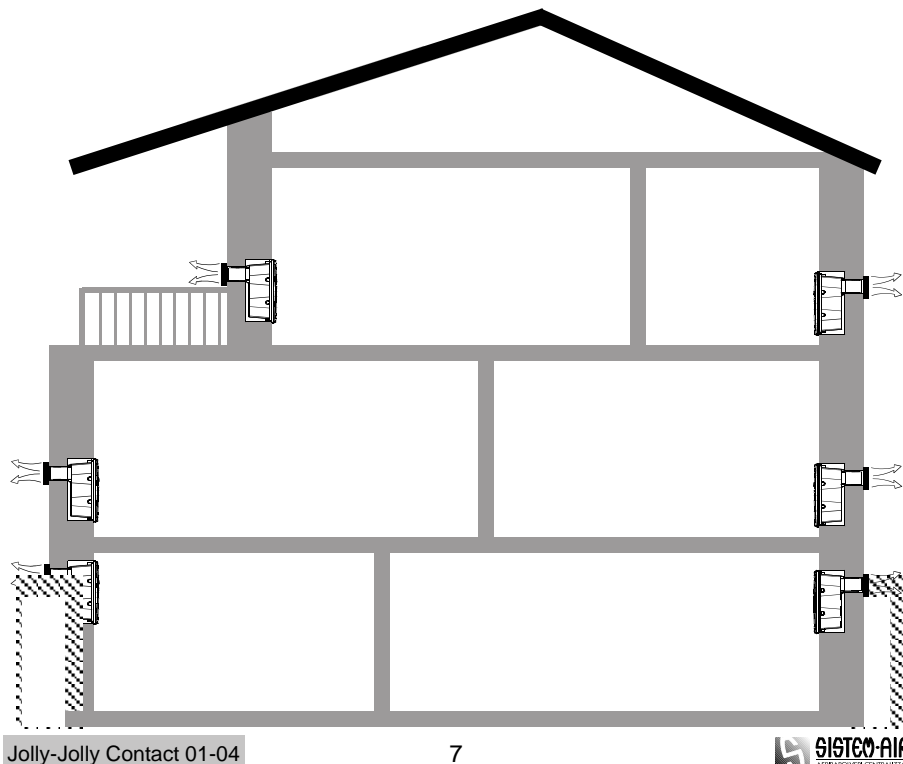
Das Staubsaugsystem JOLLY und JOLLY CONTACT besteht aus einem Absauggerät, das in die Außenmauern von Gebäuden eingebaut wird. Das System eignet sich sowohl für Wohnhäuser als auch für Büros, Hotels und Dienstleistungsbetriebe.

Das System kann sowohl während der Bauphase, als auch nach Fertigstellung installiert werden.

Die Absauggerät JOLLY und JOLLY CONTACT benötigen nämlich keine Rohrleitungen. Das System funktioniert gleich wie ein herkömmlicher Staubsauger, mit dem Unterschied, dass sich der Staubbeutel ortsfest im Absauggerät befindet und die Abluft und die darin enthaltenen Feinstäube direkt nach außen geblasen werden. Das System bietet also die selben Vorteile einer Staubsaugzentrale.

Das Absaugmodul kann in jedem Raum installiert werden, unter der Bedingung, dass das Gerät in eine Außenmauer eingelassen wird, damit Abluft und Feinstäube ins Freie befördert werden können. In Betrieb genommen werden die Geräte wie folgt:

- Mod. JOLLY: Ein-/Aus-Schalter auf der Steuertafel des Moduls betätigen
- Mod. JOLLY CONTACT: Netzschalter auf der Steuertafel des Moduls und dann den Schalter auf dem Handgriff mit integrierter Steuerleitung auf „I“ stellen.



Deutsch

### 3.2 Einsatzmöglichkeiten

Bei den Absauggerät JOLLY und JOLLY CONTACT von SISTEM AIR handelt es sich um ortsfeste, mittels Unterputzmontage zu installierende Staubsaugsysteme. Sie wurden konzipiert um ausschließlich Staub, Feststoffe geringen Ausmaßes und trockene Materialien abzusaugen. Sie sind nicht geeignet um Textilien oder Gewebe, schweres oder heißes, bzw. glühendes Material abzusaugen. Auch für das Absaugen von Flüssigkeiten ist das System nicht geeignet.

Es ist absolut verboten explosives Material (z.B. Schießpulver) abzusaugen, oder Stoffe, die für sich betrachtet ungefährlich sind, in Verbindung mit anderen jedoch gefährliche chemische Reaktionen verursachen können. Die Absauggerät dürfen nicht in explosibler Atmosphäre verwendet werden, oder unter Missachtung der normalern Standards in Bezug auf Temperatur, Druck und Feuchte.

Der Hersteller weist bei Auftreten von Schäden an Personen oder Sachen, die auf einen nicht korrekten Umgang mit den Geräten zurückzuführen sind, jegliche Verantwortung von sich.

**Die Absauggerät dürfen nur in den oben beschriebenen, ausdrücklich erwähnten Fällen verwendet werden.**

**Eingriffe zur Adaptierung der Geräte, um Sie zur Verwendung in Zusammenhang mit bestimmten Materialien tauglich zu machen, bedürfen einer schriftlichen Ermächtigung seitens des Herstellers. Der Einsatz der Geräte in nicht ausdrücklich erwähnten Fällen, stellt eine abnorme Situation dar, bei der das Gerät beschädigt werden und sein Betreiber in Gefahr geraten könnte.**



### 3.3 EU-Bestimmungen - Konformität

Die im vorliegenden Handbuch beschriebenen Absauggerät JOLLY und JOLLY CONTACT entsprechen folgenden EU Bestimmungen:

- 98/37/EU – Richtlinien für Maschinen (ehem. 89/392/EU)
- 73/23/EU – Niederspannungsrichtlinie (und nachfolgende Änderungen)
- 89/336/EU – Richtlinien zur elektromagnetischen Verträglichkeit (und nachfolgende Änderungen)

### 3.4 Sicherheitsvorrichtungen

Die im vorliegenden Handbuch beschriebenen Absauggerät JOLLY und JOLLY CONTACT verfügen über folgende Sicherheitsvorrichtungen:

- Motoren mit Überhitzungsschutz der das Gerät automatisch abschaltet, wenn die Betriebstemperatur bestimmte Werte übersteigt. Der Motor läuft von selbst wieder an, wenn er entsprechend abgekühlt ist.
- Träge Motorsicherung 10A 250V zum Schutz des Geräts.

### 3.5 Geräuschemission

Der Geräuschpegel des Geräts liegt unter 70 dB(A).

**BEMERKUNG:** Der Wert gibt die tatsächliche Emission des Geräts an und nicht die Geräuschbelastung welcher der Benützer eventuell ausgesetzt ist, da diese von mehreren Faktoren abhängen kann.

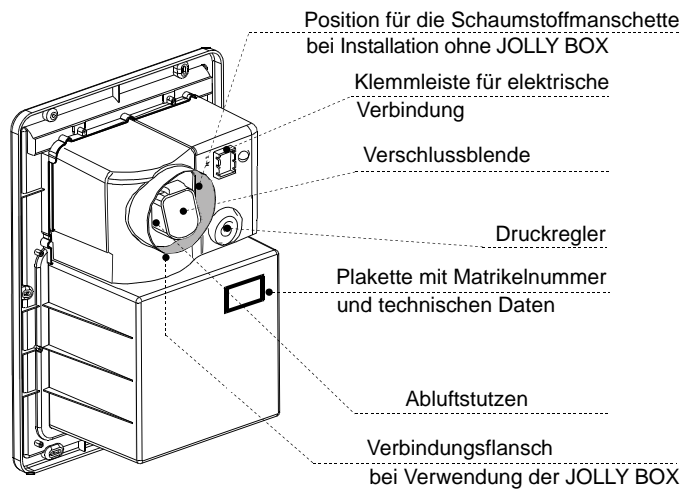
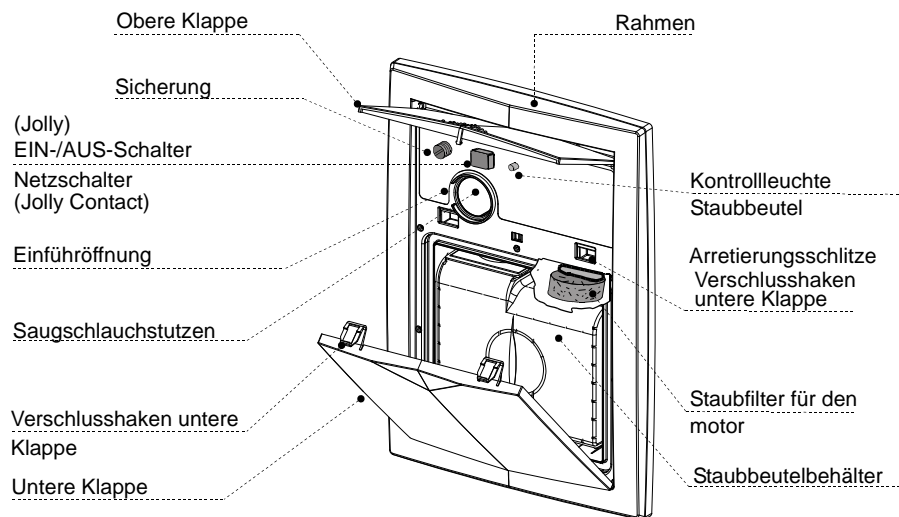
### 3.6 Bauliche Besonderheiten (Siehe Skizze)

Es gibt zwei Kategorien von einphasigen Absauggerät der Serie JOLLY für den privaten Gebrauch:

- Serie JOLLY
- Serie JOLLY CONTACT

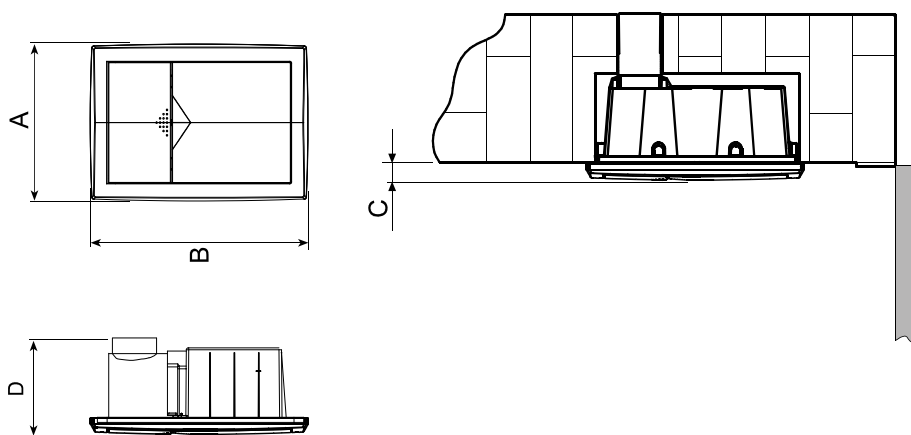
Beide Serien haben die gleichen baulichen und technischen Merkmale, die selbe Leistung und die selbe Motorenstärke.

Die Absauggerät der Serie JOLLY CONTACT verfügen zusätzlich über eine Vorrichtung welche die Benützung eines Schlauchs mit elektrischer Steuerleitung ermöglicht.



Deutsch

### 3.7 Technische Charakteristiken (Siehe Skizze und Tabelle)



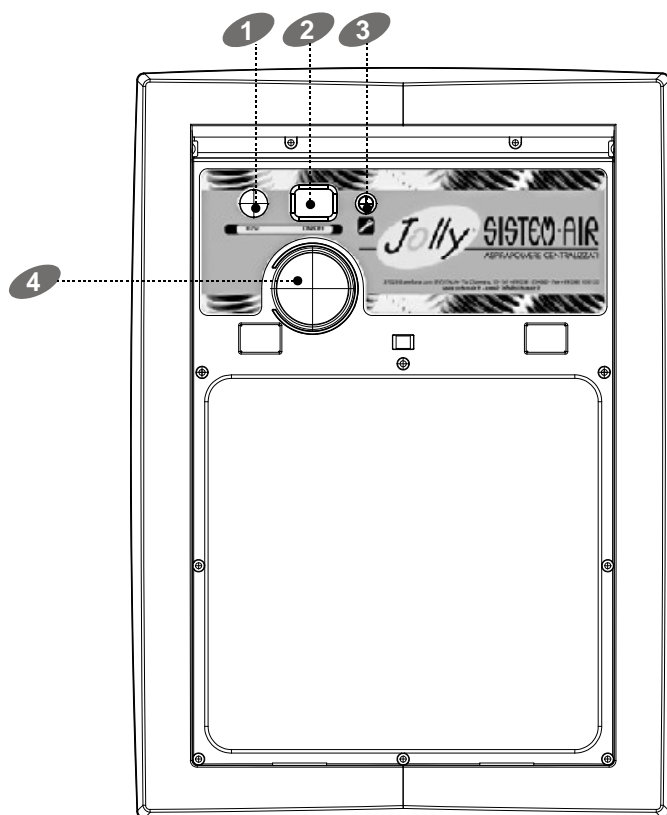
Deutsch

Technische Charakteristiken	JOLLY art. 8710.0	JOLLY CONTACT art. 8720.0
Anschluss Schlauch mit	NEIN	JA
Saug Schlauchanschluss	40	40
Schutzgrad	2	2
Isolierung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Spannung	Volt ~ 230	230
Frequenz	Hz 50/60	50/60
Motorleistung	Watt 1000	1000
Leistungsaufnahme	A 5	5
Max Luftbeförderungskapazität	m <sup>3</sup> /h 178.2	178.2
Max. Unterdruck	mmH <sub>2</sub> O 2185	2185
Fassungsvermögen Staubbeutel	lt. 3	3
Gewicht Packung	Kg 4.5	4.5
Gewicht Absaugmodul	Kg 3.8	3.8
Abmessung Packung	cm 35x48x24	35x48x24
Abmessung A	mm 316	316
Abmessung B	mm 438	438
Abmessung C	mm 33	33
Abmessung D	mm 205	205



### 3.8 Beschreibung der Steuertafel (Siehe Skizze)

- 1 - SICHERUNG  
Träge Motorsicherung 10A 250V zum Schutz des Geräts.
- 2 - EIN-/AUS-SCHALTER (JOLLY)  
NETZSCHALTER (JOLLY CONTACT)  
(Bei Mod. Jolly): Bei Betätigung des Netzschalters leuchtet die rote Kontrolllampe auf und der Saugvorgang beginnt.  
(Bei Mod. Jolly Contact): Bei Betätigung des Netzschalters leuchtet die rote Kontrolllampe auf. Um den Saugvorgang zu starten, Schlauch mit elektrischer Steuerleitung einführen und den Schalter auf dem Handgriff betätigen.
- 3 - KONTROLLLEUCHE „STAUBBEUTEL“  
Bei Betrieb des Absauggeräts:
  - Kontrollleuchte aus: Das Modul arbeitet einwandfrei.
  - Kontrollleuchte pulsiert: Das Modul arbeitet einwandfrei.
  - Kontrollleuchte an ohne Saugbetrieb: Staubbeutel verstopft bzw. voll. Austausch vornehmen.
- 4 - Anschlussstutzen.



## 4 - INSTALLATION



**- ACHTUNG -  
DIE INSTALLATION DARF NUR VON FACHPERSONAL  
VORGENOMMEN WERDEN**



### 4.1 Vorsichtsmaßnahmen

Nachstehend einige Regeln, die zwecks Durchführung einer korrekten Installation in Wohnräumen zu beachten sind.

Bei der Installation des Gerätes muss eine zweipoliger Schalter vor das Gerät vorgesehen werden mit einer Trennung von den Kontakten von wenigstens 3 mm.

Der Installation muss in jedem Fall ein Lokalausweis vorangehen, bei dem einige Bedingungen festgestellt werden müssen, die der gewählte Installationspunkt zu erfüllen hat:

- Im ausgewählten Mauerabschnitt dürfen keine Leitungen verlaufen (elektrische, Wasser- oder Gasleitungen)
- Es darf sich nicht um tragende Strukturen handeln
- Die Außenmauer muss frei sein, leicht zugänglich und der Abluftstutzen darf sich nicht in einer Position befinden, wo er Schaden verursachen, oder andere belästigen könnte.

### 4.2 Installationspunkt

Es wird empfohlen das Absaugmodul so zu installieren, dass von dem gewählten Punkt aus ein möglichst großer Radius abgedeckt werden kann, wobei auch die Installation mehrerer Module in Betracht gezogen werden kann.

### 4.3 Platzbedarf

Der Installationspunkt sollte leicht zugänglich und ausreichend beleuchtet sein. Dies erleichtert den Wechsel der Staubbeutel und eventuelle Wartungseingriffe.

### 4.4 Installationsweisen

Grundsätzlich gibt es zwei Möglichkeiten das Absauggerät zu installieren:

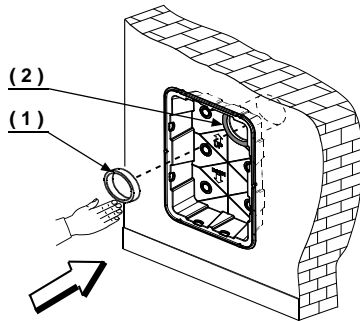
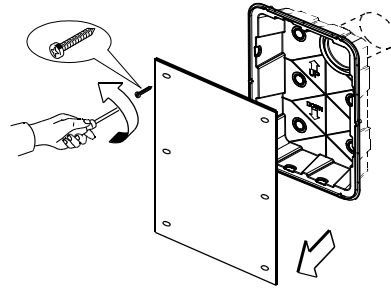
- Unterputzmontage mit Montageschachtel JOLLY BOX (Art. 8500.0), die während der Bauphase eingelassen wird.
- Unterputzmontage ohne Montageschachtel, bei Installation in bereits bestehenden Gebäuden.

Die jeweilige Vorgangsweise wird in den folgenden Kapiteln beschrieben. Im Zweifelsfalle weiß der Kundendienst des Herstellers Rat.

#### 4.5 Installation mit bauseitig eingelassener Montageschachtel „Jolly Box“ (Art. 8500.0)

Sofern noch vorhanden, die Schutzabdeckung der Jolly Box durch Entfernen der 6 Schrauben abnehmen.

1

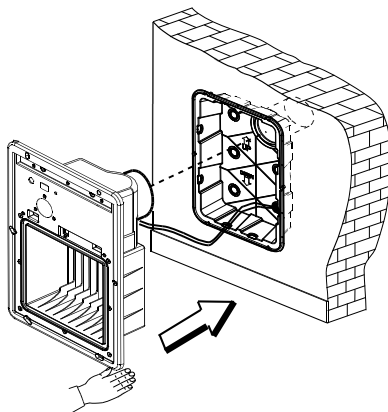


2

Die Schaumstoffmanschette in die runde Aussparung der Jolly Box einlegen.  
NB: Die Schaumstoffmanschette darf nicht vorstehen!

Die Elektrokabel anschließen  
(Siehe Kapitel 4.7)

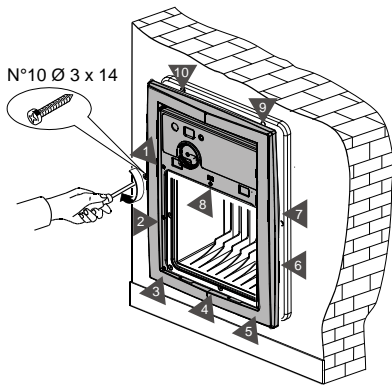
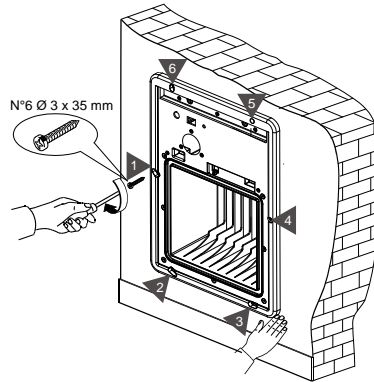
3



4

Das Jolly-Absauggerät in die Jolly Box einführen.  
Achtung auf die korrekte Führung des Stromkabels!

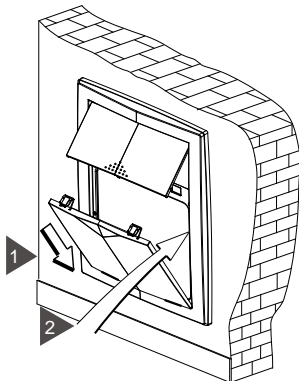
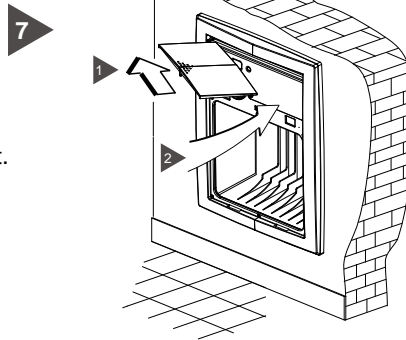
Das Jolly Absauggerät **ausschließlich** mittels der im Lieferumfang enthaltenen 6 Schrauben  $\text{Ø } 3 \times 35 \text{ mm}$  an der Wand befestigen.



Den Abdeckrahmen am Absauggerät befestigen. Dazu dürfen **ausschließlich** die 10 im Lieferumfang enthaltenen Schrauben  $\text{Ø } 3 \times 14 \text{ mm}$  verwendet werden.

Deutsch

Die obere Klappe, die den Netzschalter abdeckt, anbringen. Dazu wird einer der Stifte der Klappe in der eigens vorgesehenen Aussparung seitlich am Rahmen angesetzt und dann der zweite Stift mit leichtem Druck in der gegenüberliegenden Aussparung eingerastet. Ist beim Einrasten ein leichtes Geräusch zu hören, sitzt die Klappe korrekt.

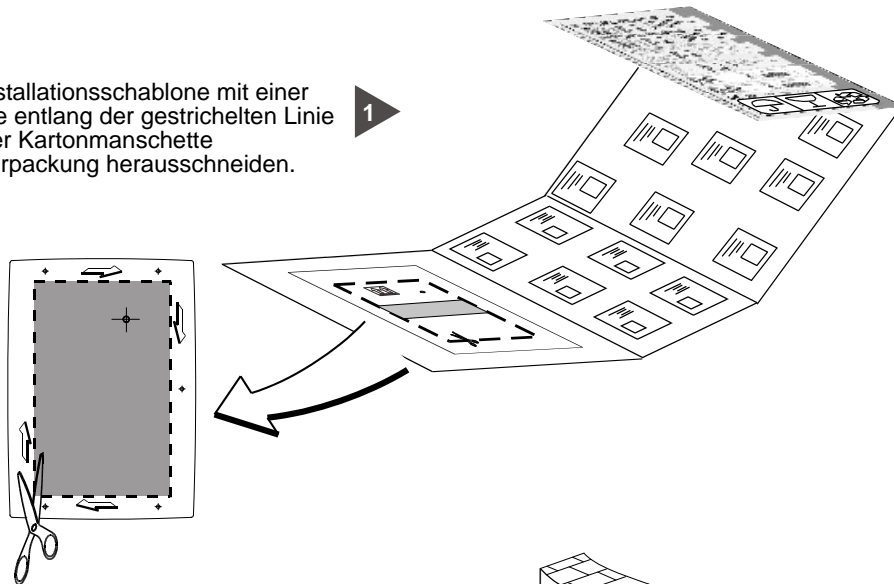


Den Staubbeutelbehälter einführen und die untere Klappe anbringen. Dazu wird die Klappe in zwei Schlitze am unteren Rand des Abdeckrahmens eingeführt. Die Klappe verschließen, indem Sie zum Rahmen hin gedrückt wird, bis man die Verschlusshaken einrasten hört.

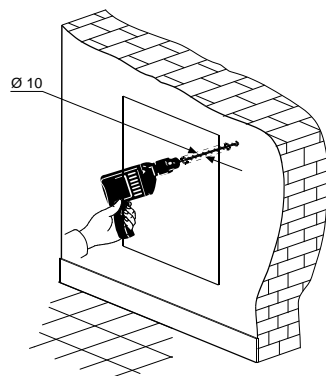
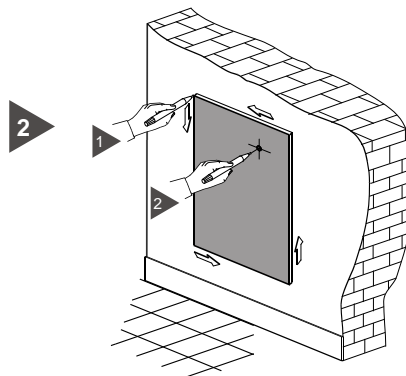
#### 4.6 Installation ohne Montageschachtel „Jolly Box“

**ACHTUNG:** Vor Beginn der Installation, die Hinweise in den Kapiteln 4.1, 4.2, 4.3 und 4.4 aufmerksam lesen.

Die Installationsschablone mit einer Schere entlang der gestrichelten Linie aus der Kartonmanschette der Verpackung herausschneiden.



Die Schablone an die Mauer halten und den Umriss und die Position des Lochs für den Abluftstutzen markieren.

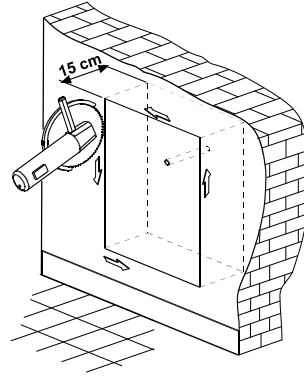
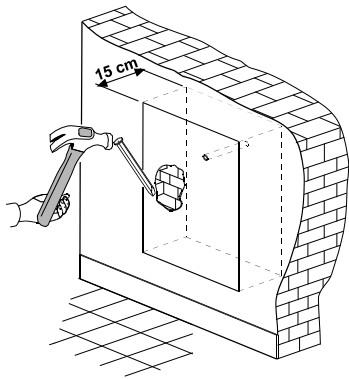


3 Mit einer 10 mm Bohrspitze an der für den Abluftstutzen markierten Position ein durchgehendes Loch bohren.

Deutsch

Die Mauer mit einem Winkelschleifer entlang der Umrisslinie einschneiden (Siehe Skizze).

4



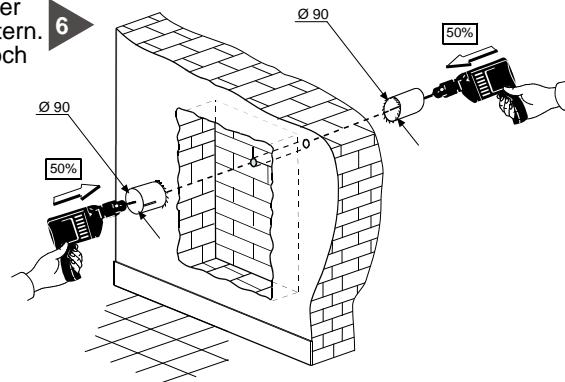
5

Das Mauerwerk innerhalb dieses Rechtecks herausmeißeln, und die für das Jolly-Absauggerät nötige Nische herstellen.

**WICHTIG: Benötigte Tiefe 15 cm**

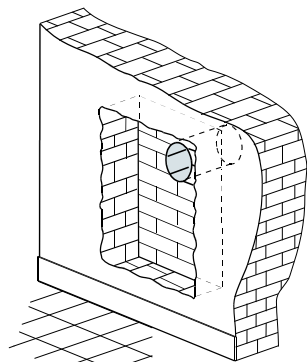
Das Bohrloch mit 10 mm Durchmesser mit einer Lochsäge auf 90 mm erweitern. **WICHTIG:** Es wird empfohlen das Loch zur Hälfte von der Innenseite und zu Hälfte von der Außenseite auszuschneiden.

6



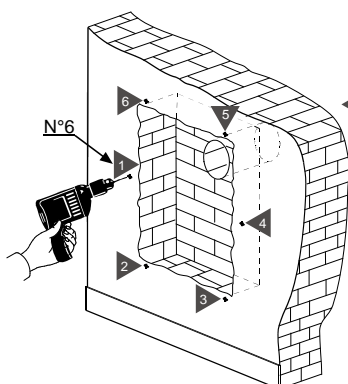
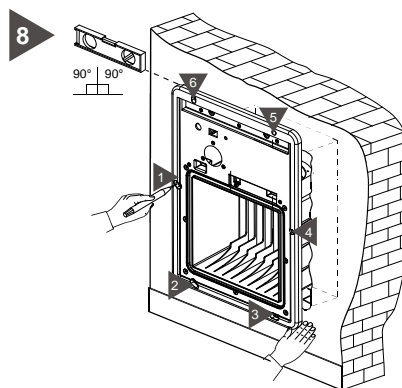
7

Die Nische für das Jolly-Absauggerät ist fertig.



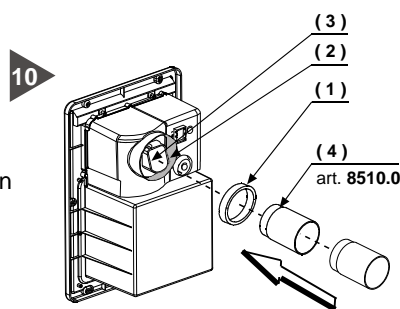
Deutsch

Das Absauggerät in die Nische einsetzen und den Rahmen waagrecht an der Wand ansetzen. Mit einem Stift die 6 Bohrlöcher zur Befestigung des Moduls an der Wand anreißen.



Das Modul aus der Nische herausnehmen und mit einer für die anzubohrende Wand geeigneten Bohrspitze an den markierten Stellen 6 Löcher bohren. Zur Befestigung sind geeignete Dübel zu verwenden.

Die Schaumstoffmanschette (1) in die runde Öffnung um den Abluftstutzen (3) einsetzen. Die Verlängerung des Abluftstutzens (4) in die Schaumstoffmanschette einpassen und dabei Acht geben, dass die Austrittsöffnung frei bleibt. **ACHTUNG:** Bei besonders dicken Außenmauern könnte ein Verlängerungsstück nicht reichen. In diesem Falle so viele Verlängerungsstücke aufeinander aufstecken, bis die gewünschte Länge erreicht ist.



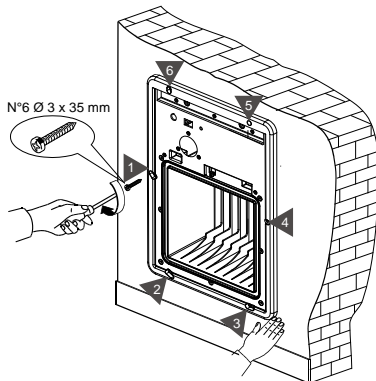
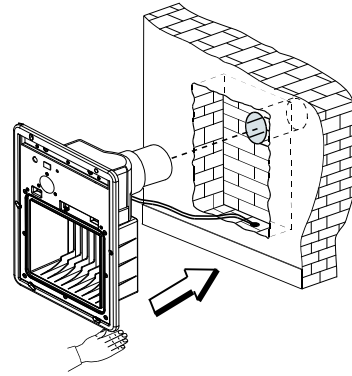
Die Verkabelung vornehmen (Siehe Kapitel 4.7)

11

Deutsch

Das Absauggerät in die Nische einsetzen und dabei den Verlängerungsstutzen in das eigens ausgeschnittene Loch mit 90 mm Durchmesser einführen. Bei diesem Vorgang muss auf die korrekte Führung des Stromkabels geachtet werden.

12



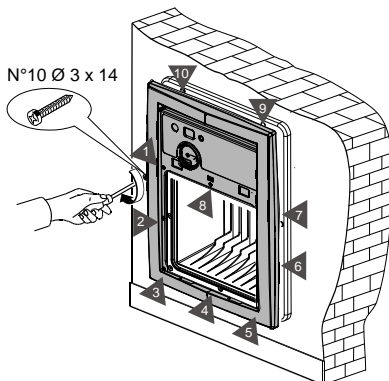
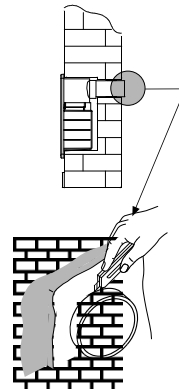
13

Das Absauggerät mittels der 6 im Lieferumfang enthaltenen Schrauben mit  $\text{Ø} 3 \times 35 \text{ mm}$  an der Wand befestigen.

Deutsch

Den Zwischenraum zwischen Abluftstutzen und Außenwand mit Silikon, oder einem geeigneten Kleber abdichten. Den eventuell vorstehenden Stutzenteil auf Mauerniveau kappen und mit einem Schutzgitter abdecken.

14



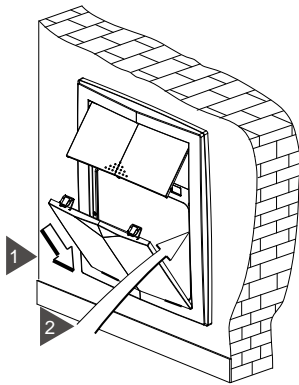
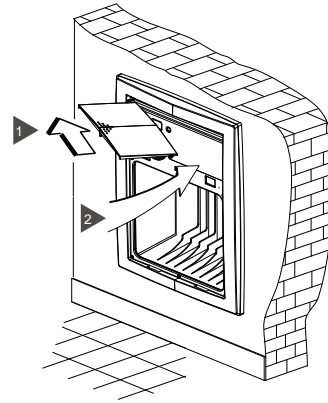
15

Den Abdeckrahmen am Absauggerät befestigen. Dazu sind ausschließlich die 10 Schrauben mit  $\text{Ø} 3 \times 14 \text{ mm}$  zu verwenden, die im Lieferumfang enthalten sind.



Die obere Klappe, die den Netzschalter abdeckt, anbringen. Dazu wird einer der Stifte der Klappe in der eigens vorgesehenen Aussparung seitlich am Rahmen angesetzt und dann der zweite Stift mit leichtem Druck in der gegenüberliegenden Aussparung eingerastet. Ist beim Einrasten ein leichtes Geräusch zu hören, sitzt die Klappe korrekt.

16



17

Den Staubbeutelbehälter einführen und die untere Klappe anbringen. Dazu wird die Klappe in zwei Schlitze am unteren Rand des Abdeckrahmens eingeführt. Die Klappe verschließen, indem Sie zum Rahmen hin gedrückt wird, bis man die Verschlusshaken einrasten hört.

Deutsch

#### 4.7 Die elektrische Verkabelung

**WICHTIG! VOR BEGINN DER VERKABELUNG IST UNBEDINGT DIE STROMZUFUHR ZU UNTERBRECHEN.**



**ACHTUNG: DIE VERKABELUNG DARF AUSSCHLIESSLICH VON FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN!**

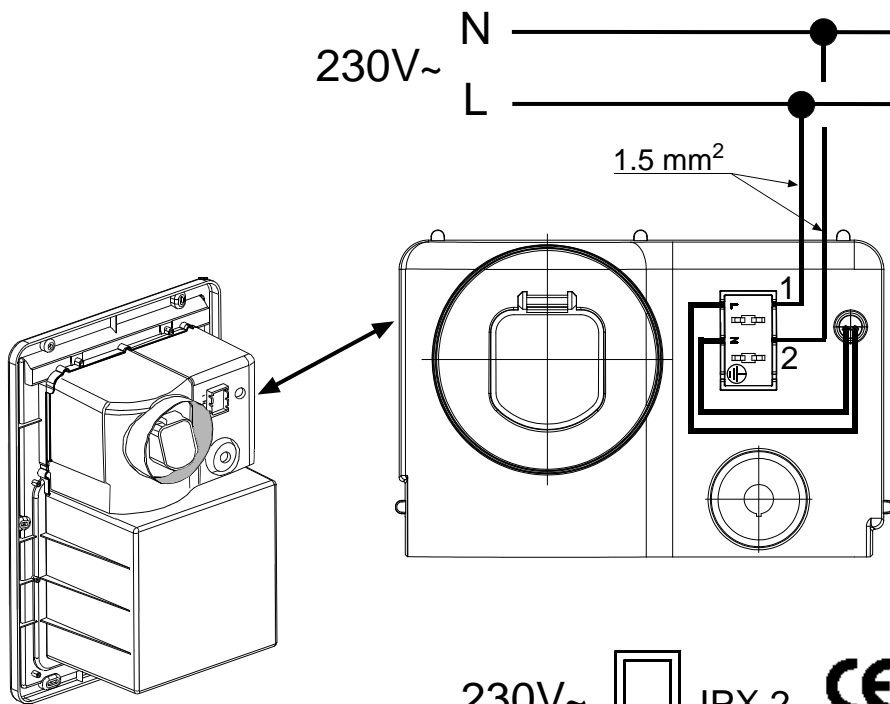
Vor Beginn der Verkabelung ist zu überprüfen, ob die Spannung des Stromnetzes mit der auf der Identifikationsplakette angegebenen kompatibel ist. Die Plakette befindet sich an der Rückseite des Geräts (Siehe Position der Identifikationsplakette in Kapitel 1.3). Die Daten können auch dem Kapitel 3.7 – Technische Charakteristiken entnommen werden.

Der Hersteller weist jede Verantwortung für Sachschäden oder Schäden an Personen zurück, die auf die nicht normgerechte Verkabelung des Geräts zurückzuführen sind.

Für eine normgerechte Verkabelung ist folgendermaßen vorzugehen (Siehe nachstehende Skizze)

- 1 - Die zwei Adern des Kabels L – N jeweils an die Klemmen 1 und 2 wie unten angegeben anschließen.

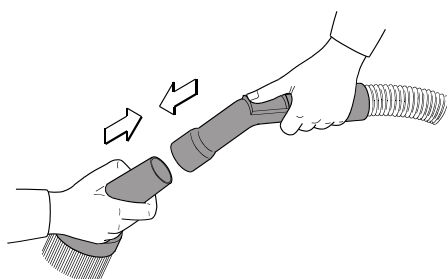
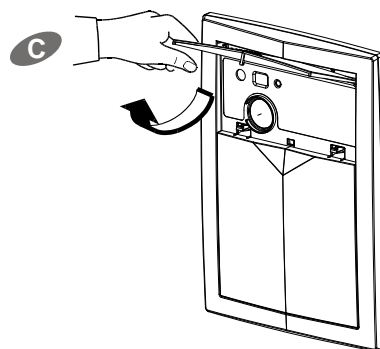
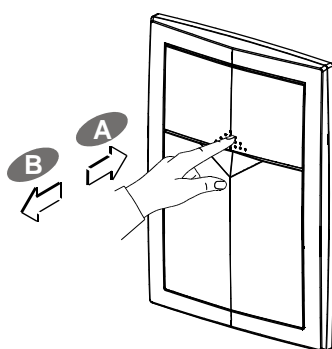
Deutsch



## 5 - BENÜTZUNG DES ABSAUGGERÄTS

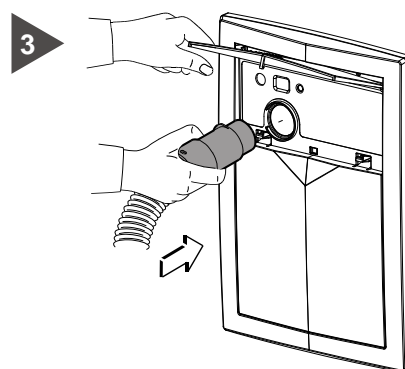
### 5.1 Benützung des Absauggeräts

- 1** Durch leichten Druck auf den zentralen, genoppten Teil die obere Klappe öffnen (A). Durch den Druck wird der Verschlusshaken gelöst. Zum Öffnen reicht es Druck auszuüben, bis man ein leises Klicken vernimmt. Danach die Klappe loslassen (B) und soweit nach oben drücken bis Sie in geöffneter Position einrastet (C).



- 2** Am Verbindungsstück des Schlauches jenes Zubehörteil aufstecken, das für den beabsichtigten Reinigungsvorgang passend ist.

Das andere Ende des Schlauches in den Ansaugstutzen am Gerät einführen und auf korrekten Sitz des Verbindungsteils achten.



Deutsch

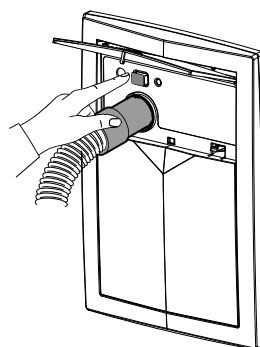
## 5.2 Inbetriebnahme des Absauggeräts

Den Netzschalter betätigen.  
Die darin integrierte rote  
Kontrolllampe leuchtet auf.

1

(BEI MODELL JOLLY)  
Das Gerät arbeitet und der  
Reinigungsvorgang kann beginnen

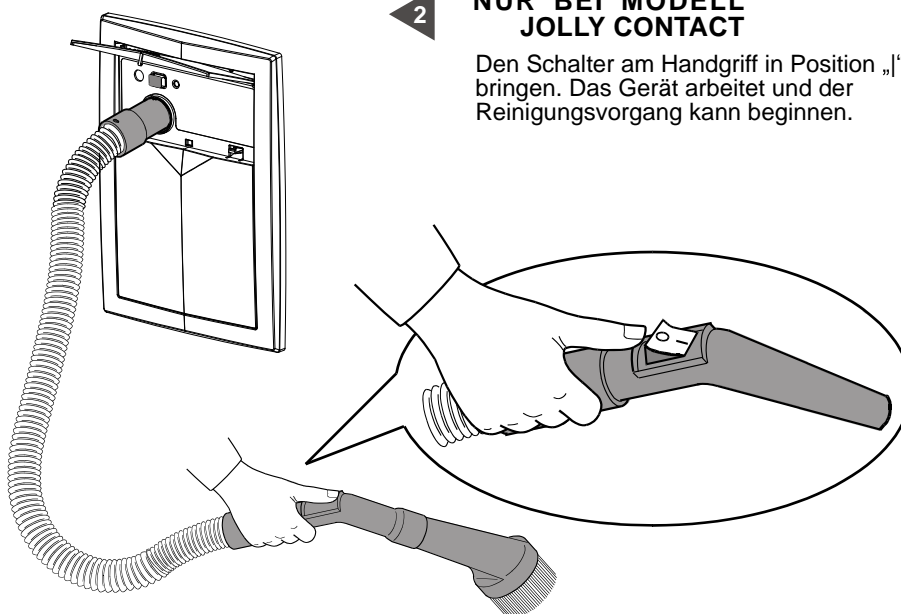
(BEI MODELL JOLLY CONTACT)  
Den Netzschalter betätigen.  
Die darin integrierte Kontrolllampe  
leuchtet auf und signalisiert,  
dass das Gerät betriebsbereit ist.



2

### NUR BEI MODELL JOLLY CONTACT

Den Schalter am Handgriff in Position „I“  
bringen. Das Gerät arbeitet und der  
Reinigungsvorgang kann beginnen.



Deutsch

Nach Beendigung des Reinigungsvorgangs, die oben beschriebenen Schritte  
in umgekehrter Reihenfolge vornehmen.

## 6 - WARTUNG

### - ACHTUNG -

**VOR BEGINN EVENTUELLER WARTUNGSARBEITEN IST DARAUF ZU ACHTEN, DASS DAS ABSAUGMODUL ABGESCHALTET UND DIE KONTROLLLAMPE ERLOSCHEN IST.**

**BEI DER DURCHFÜHRUNG DER ARBEITEN EMPFIEHLT ES SICH SCHUTZHANDSCHUHE UND -BRILLEN ZU TRAGEN.**



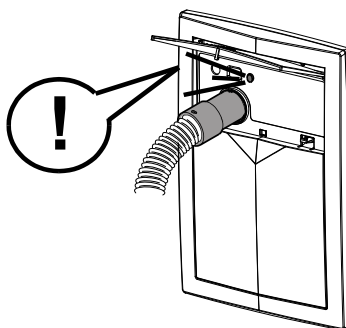
### 6.1 Programmierte Wartung

Damit das Gerät immer effizient bleibt und um größeren mechanischen Schäden vorzubeugen, sind, unter Berücksichtigung der totalen Einsatzzeit, von Zeit zu Zeit Wartungsarbeiten vorzunehmen.

Die Modelle JOLLY und JOLLY CONTACT sind diesbezüglich mit einem integrierten Kontrollsystem ausgestattet.

So signalisiert das Gerät durch eine rote Kontrollleuchte zum Beispiel, wann der Staubbeutel auszuwechseln ist.

**WICHTIG! Der Staubbeutel ist immer dann auszuwechseln, wenn die Kontrollleuchte, bei Betrieb des Geräts, rot aufleuchtet, auch wenn gerade nicht gesaugt wird.**



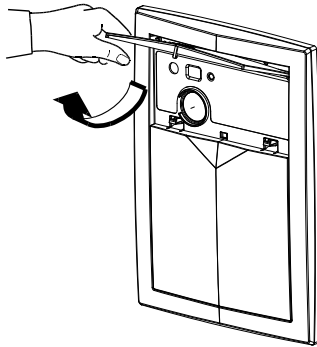
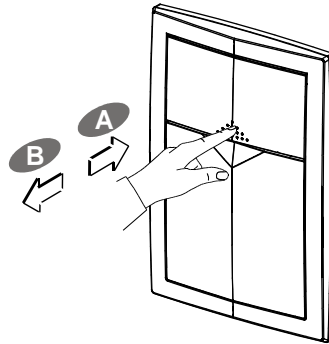
Deutsch

- Der Motorfilter ist periodisch zu reinigen. Dazu wird er mit fließendem Wasser gespült. Abwarten bis er vollständig getrocknet ist und ihn erst dann wieder einsetzen.
- Regelmäßig kontrollieren, ob die Austrittsöffnung des Abluftstutzens an der Außenwand auch nicht verstopft oder bedeckt ist.
- Das Gehäuse des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem feuchten Tuch und eventuell etwas Neutralseife reinigen.
- **Achtung: Zur Reinigung dürfen ausschließlich Wasser oder Wasser mit Neutralseife verwendet werden. Bei Verwendung von Lösungsmitteln oder Alkohol könnte es zur Beschädigung des Geräts kommen. Abwarten bis das Gerät vollständig getrocknet ist, bevor es in Betrieb genommen wird.**

## 6.2 Austausch des Staubbeutels

Die obere Klappe öffnen.

1

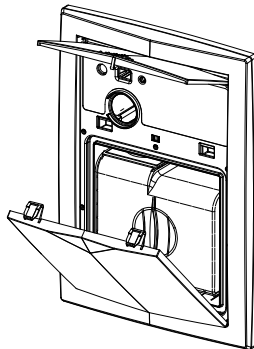
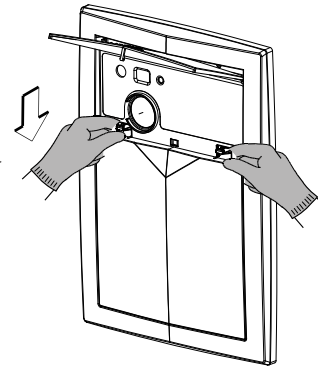


2

Klappe bis zum Einrasten hochdrücken.

Die beiden Verschlusshebel der unteren Klappe nach unten drücken.

3

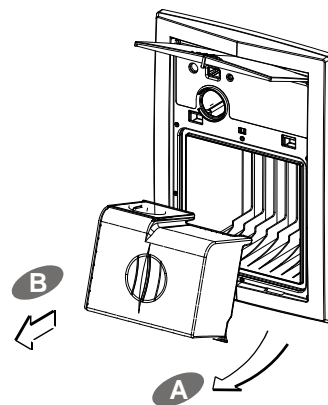


4

Die untere Klappe abnehmen.

Den Staubbeutelbehälter herausnehmen.

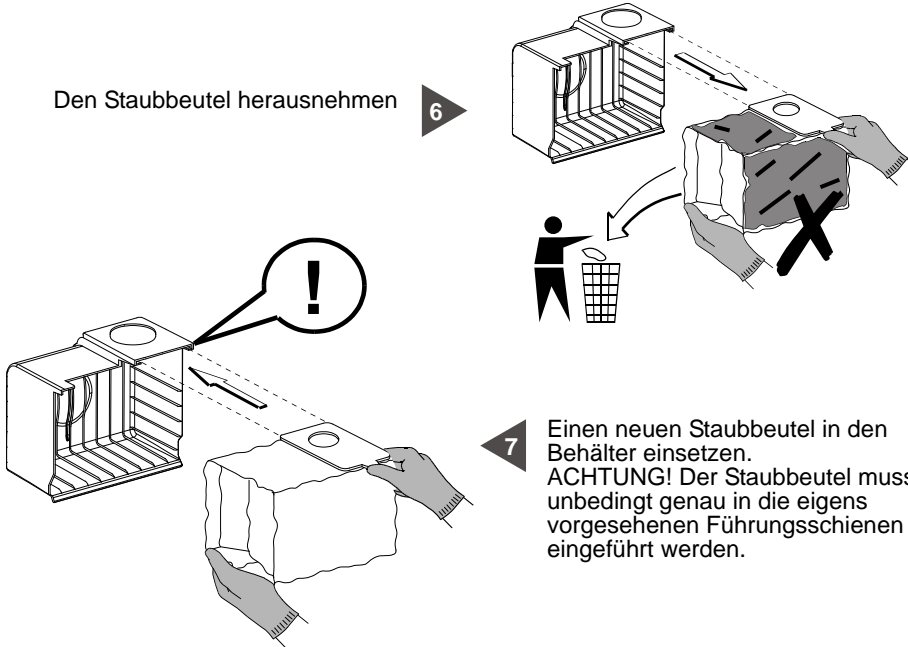
5



Deutsch

Den Staubbeutel herausnehmen

6

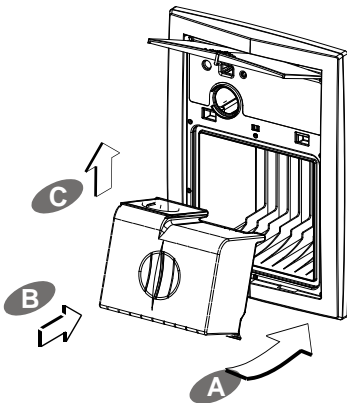


7

Einen neuen Staubbeutel in den Behälter einsetzen.  
**ACHTUNG!** Der Staubbeutel muss unbedingt genau in die eigens vorgesehenen Führungsschienen eingeführt werden.

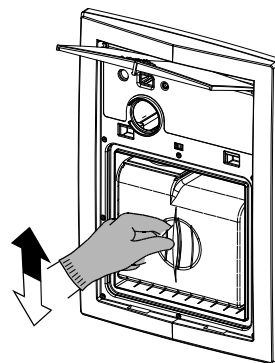
8

Den Staubbeutelbehälter wieder einsetzen und darauf achten, dass die Membrane des Staubbeutels genau an den Ansaugstutzen angesetzt wird. Bei dieser Gelegenheit darauf achten, dass der Staubbeutel nicht unter dem Behälter hervorragt.



Den korrekten Sitz des Behälters und die Übereinstimmung von Membrane des Staubbeutels mit dem Ansaugstutzen kontrollieren, indem der Behälter vertikal nach oben bewegt wird.

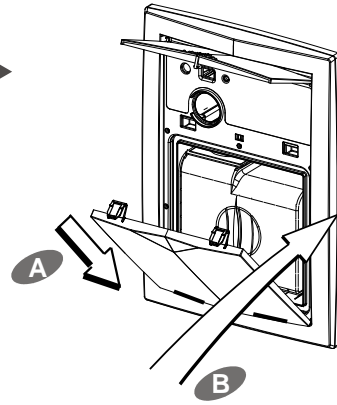
9



Deutsch

Die untere Klappe wieder in die Schlitz  
im Rahmen einsetzen und in Richtung Rahmen  
drücken bis beide Verschlusshaken einrasten.

10



Deutsch



## 7 - REPARATUREN

### 7.1 Kriterien für den eingriff

Es ist absolut untersagt am Gerät Reparaturen oder Wartungsarbeiten durchzuführen, die in diesem Handbuch nicht ausdrücklich erlaubt werden. Alle Eingriffe am Gerät, die infolge von Schäden oder Fehlfunktionen desselben nötig sind, dürfen ausschließlich von Fachpersonal des Kundendienstes vorgenommen werden.

Werden Reparaturen von nicht dazu befugten Personen vorgenommen, erlischt automatisch die Garantieleistung. Der Hersteller weist in diesem Fall auch jede Verantwortung für Sachschäden oder Schäden an Personen von sich, die auf diese Eingriffe zurückzuführen sind.

## 8 - EMPFOHLENE ERSATZTEILE

### 8.1 Liste der Ersatzteile

Es ist empfehlenswert Ersatzteile, die einem relativ raschen Verschleiß unterliegen, rechtzeitig zu besorgen. Die ausschließliche Verwendung von Original-Ersatzteilen von SISTEM AIR garantiert lange Lebensdauer und korrekten Betrieb des Geräts. Nachstehend die wichtigsten Ersatzteile:

Beschreibung	Menge	Artikelcode	Modell
Staubbeutel	1 Packung enthält 5 Beutel	8402.0	- Jolly - Jolly Contact
Motorfilter	1	8406.0	- Jolly - Jolly Contact

Deutsch

## 9 - STILLEGUNG

### 9.1 Allgemeine Regeln

Sollte das Absauggerät stillgelegt werden, muss das unter Berücksichtigung der Erfordernisse zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt geschehen. Es wird daher empfohlen sich bei den zuständigen Stellen zu informieren, wer die Entsorgung des Geräts vornehmen kann und ob es entsprechende Entsorgungsstellen gibt.

Entsorgung oder Wiederverwertung des Geräts müssen im Sinne der geltenden gesetzlichen Bestimmungen geschehen.

Auch die Identifikationsplakette und das vorliegende technische Handbuch müssen entsprechend entsorgt werden.

**10 - FEHLFUNKTIONEN****10.1 Fehlersuche**

<b>Fehlersuche</b>	<b>Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
<b>Das Gerät verweigert den Betrieb</b>	Das Gerät ist nicht am Stromnetz angeschlossen	Verbindung mit dem Stromnetz herstellen
	Der Netzschalter wurde nicht betätigt	Netzschalter einschalten
	Der Schlauch mit elektrischer Steuerleitung ist nicht korrekt eingesetzt (nur Modell Jolly Contact)	Den Schlauch richtig einsetzen
	Die thermische Motorschutzsicherung hat angeschlagen	Einige Minuten warten bis der Motor abgekühlt ist
	Die Sicherung ist durchgebrannt	Die Sicherung austauschen
<b>Schwache Saugleistung</b>	Schlauch oder Saugdüsen beschädigt	Schlauch und Düsen kontrollieren und eventuell austauschen
	Staubbeutel voll	Staubbeutel wechseln
	Staubbeutel nicht korrekt eingesetzt	Sich vergewissern, ob der Staubbeutel korrekt in die Führungsschienen des Behälters eingesetzt wurde und die Position der Membrane mit der des Ansaugstutzens übereinstimmt
	Staubbeutel beschädigt	Staubbeutel wechseln
	Dichtung der unteren Klappe beschädigt oder nicht korrekt eingesetzt	Position und Zustand der Dichtung kontrollieren
	Motorschutzfilter schmutzig	Zustand des Filters kontrollieren und gegebenenfalls reinigen
	Schlauch oder Saugdüsen verstopft	Zustand des Teile kontrollieren und gegebenenfalls reinigen
	Unter Klappe nicht korrekt verschlossen	Zustand der Klappe kontrollieren und eventuell korrekt schließen
	Abluftstutzen verstopft	Den Kundendienst rufen

## ÍNDICE

<b>1</b>	<b>Informaciones generales</b>	
1.1	- Utilización del manual .....	2
1.2	- Consejos generales de seguridad .....	2
1.3	- Tarjeta de identificación .....	3
1.4	- Asistencia técnica .....	3
<b>2</b>	<b>Apertura y transporte del embalaje</b>	
2.1	- Desplazamiento .....	4
2.2	- Desembalaje .....	5
2.3	- Verificación equipamiento y accesorios .....	6
<b>3</b>	<b>Descripción del módulo aspirador</b>	
3.1	- Principio de funcionamiento .....	7
3.2	- Uso previsto y no previsto .....	8
3.3	- Conformidad con las Directivas Comunitarias .....	8
3.4	- Dispositivos de seguridad .....	8
3.5	- Ruido .....	8
3.6	- Características de la construcción .....	9
3.7	- Características técnicas .....	10
3.8	- Descripción del panel mandos .....	11
<b>4</b>	<b>Instalación</b>	
4.1	- Precauciones .....	12
4.2	- Lugar de la instalación .....	12
4.3	- Espacios de instalación .....	12
4.4	- Tipologías de instalación .....	12
4.5	- Instalación en el muro con caja JOLLY BOX .....	13
4.6	- Instalación en el muro sin caja JOLLY BOX .....	15
4.7	- Conexión eléctrica .....	20
<b>5</b>	<b>Uso del módulo aspirador</b>	
5.1	- Utilización del módulo aspirador .....	21
5.2	- Puesta en marcha del módulo aspirador .....	22
<b>6</b>	<b>Mantenimiento</b>	
6.1	- Mantenimiento programado .....	23
6.2	- Sustitución bolsa recogida polvo .....	24
<b>7</b>	<b>Reparaciones</b>	
7.1	- Criterios de intervención .....	27
<b>8</b>	<b>Repuestos aconsejados</b>	
8.1	- Lista de repuestos .....	27
<b>9</b>	<b>Puesta fuera de servicio</b>	
9.1	- Reglas generales .....	27
<b>10</b>	<b>Malfuncionamientos</b>	
10.1	- Búsqueda de averías .....	28

## 1 - INFORMACIONES GENERALES

### 1.1 Utilización del manual

El manual de instrucciones para módulos aspiradores JOLLY y JOLLY CONTACT es un documento redactado por el fabricante y es parte integrante del módulo aspirador. En el caso en que se revenda el aparato, se regala o alquila a otros, el manual de instrucciones tiene que ser entregado al nuevo utilizador o propietario junto al embalaje original del módulo aspirador.

Se recomienda utilizar y custodiar el manual con cuidado durante toda la vida operativa. El objetivo principal de este manual es lo de hacer conocer al mundo el modo correcto de utilización del equipo para que se puedan obtener las mejores prestaciones manteniéndolo en perfectas condiciones de funcionamiento y de seguridad.

Ninguna parte de este documento puede ser reproducida, copiada o divulgada de ninguna manera sin la autorización escrita de TECNOPLUS s.r.l. propietaria de la marca SISTEM-AIR. La firma TECNOPLUS s.r.l. se reserva la posibilidad de aportar mejoras o modificaciones a este manual y al aparato mismo en cualquier momento, sin la obligación de avisar a nadie.

### 1.2 Consejos generales de seguridad

Lea atentamente todas las indicaciones relativas a la instalación, uso y mantenimiento contenidas en este manual.

Verifique la correcta conexión eléctrica del módulo aspirador.

No utilice el módulo aspirador para usos impropios.

No deje que los niños se acerquen al módulo aspirador durante la utilización ni que jueguen con ello.

Quite inmediatamente la alimentación eléctrica en el caso en que:

- el módulo aspirador haya sido expuesto a lluvia o a humedad excesiva;
- el módulo aspirador haya sufrido un golpe o de cualquier manera el embalaje haya sido dañado;
- se sospeche que el módulo aspirador tenga necesidad de mantenimiento o reparación.

Póngase guantes de protección para ejecutar trabajos de mantenimiento, sustitución bolsa contenedora polvos, sustitución o limpieza filtro motor.

Utilice exclusivamente repuestos originales.

No aspire tejidos, material pesado, cenizas o brasas incandescentes.

No aspire nunca líquidos.

No utilice el módulo aspirador sin la bolsa recogida de polvo.

No utilice el módulo aspirador sin el contenedor para la bolsa de recogida de polvo.

No utilice el módulo aspirador sin la puerta inferior.

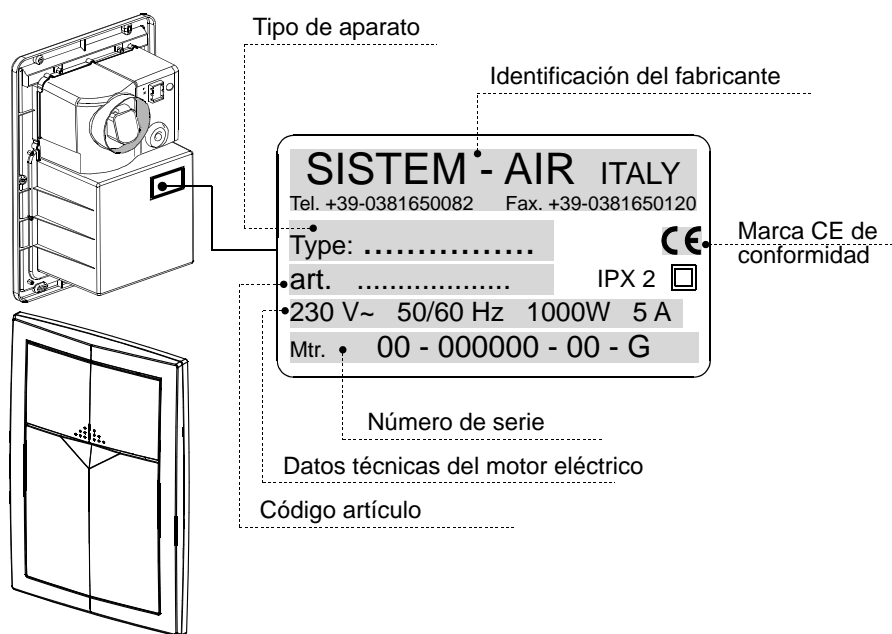
No obstruya desde el exterior la tubería de descarga del aire del motor.

No ponga en contacto partes del cuerpo con los accesorios para la aspiración cuando el aparato está en marcha.

No deje en función el aparato si usted no lo utiliza. (si no es utilizado)

No deje bajo tensión el aparato (solamente JOLLY CONTACT) si usted no lo utiliza. (si no es utilizado).

### 1.3 Tarjeta de identificación



### 1.4 Asistencia técnica

En caso de necesidad diríjase exclusivamente al Servicio Asistencia del fabricante o a un Centro Autorizado, señalando siempre los datos indicados en la tarjeta de identificación y el número de serie del módulo aspirador.

Servicio Asistencia Constructor

Centro Asistencia Autorizado

## 2 - APERTURA Y TRANSPORTE DEL EMBALAJE

### 2.1 Desplazamiento

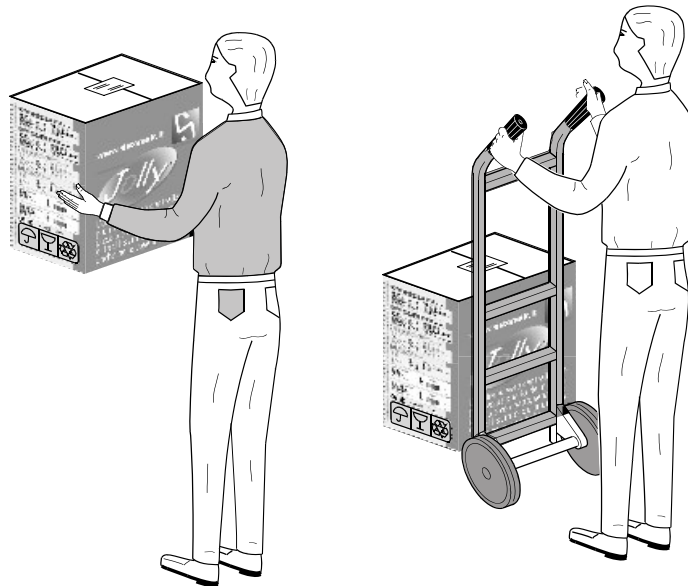
**PESO EMBALAJE:**.....Kg 4,5  
**DIMENSIONES DEL EMBALAJE:**.....cm 35x48x24

Transporte la central todavía embalada al lugar de instalación siguiendo las indicaciones escritas sobre el embalaje.

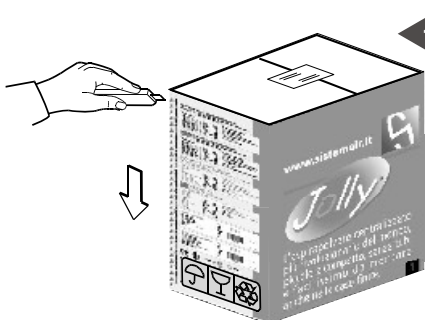
Las pequeñas dimensiones del embalaje y el peso contenido no requieren sistemas particulares de desplazamiento.

Si es necesario, utilice un carro de transporte o bien hágase ayudar por otra persona.

Español



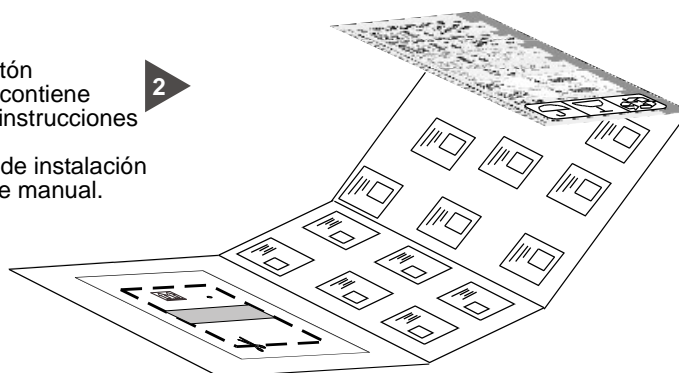
## 2.2 Apertura del embalaje



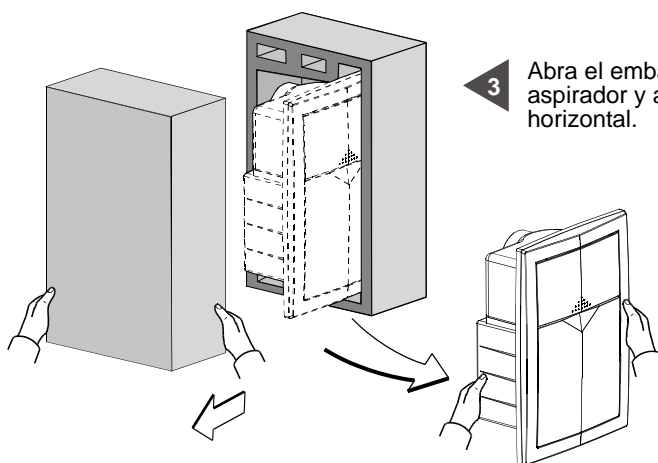
**1** Apoye la envoltura al suelo.  
Corte la envoltura de cartón que enrolla la protección en poliestirol siguiendo la línea señalada con las flechas.

**¡ATENCIÓN!= NO ROMPA LA ENVOLTURA DE CARTÓN! CONTIENE EN EL INTERIOR LAS INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y LA PLACA DE FIJACIÓN**

Quite la envoltura de cartón y guárdela con cuidado: contiene **PLACA DE FIJACIÓN** e instrucciones de instalación.  
**NOTA:** las instrucciones de instalación se hallan también en este manual.



**2**



**3** Abra el embalaje, extraiga el módulo aspirador y apóyelo al suelo en posición horizontal.

**4** Extraiga del embalaje todos los accesorios presentes y elimine el embalaje en poliestirol en conformidad con las leyes vigentes para este tema.  
**¡ATENCIÓN!= Guarde la envoltura de cartón.**

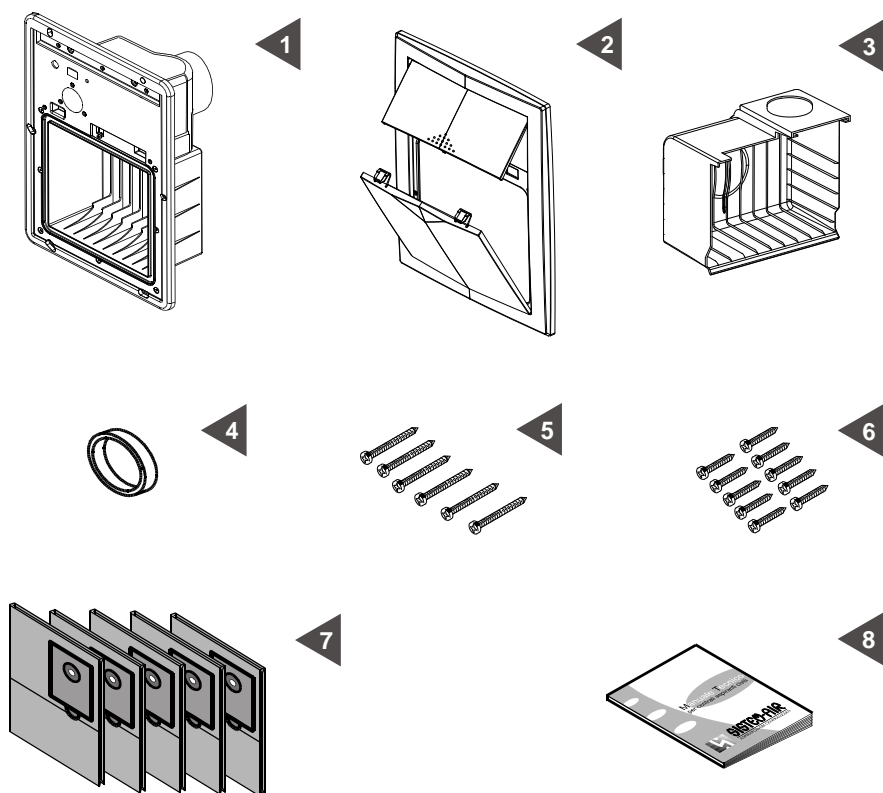
**Español**

### 2.3 Verificación equipamiento

Realice el inventario de lo que han recibido:

- 1 - N° 1 módulo aspirador.
- 2 - N° 1 marco completo de la puerta superior e inferior.
- 3 - N° 1 contenedor para bolsa recogida de polvo.
- 4 - N° 1 esponja para la conexión a la caja JOLLY BOX o a la prolongación para descarga aire.
- 5 - N° 6 tornillos Ø 3x35 para fijación módulo aspirador a la caja JOLLY BOX o al muro.
- 6 - N°10 tornillos Ø 3x14 para fijación marco al módulo aspirador.
- 7 - N° 5 bolsas de repuesto para recogida de polvo.
- 8 - N° 1 manual de instalación, uso y mantenimiento.

Español



Verifique que la central y los relativos accesorios correspondan a lo pedido y no presenten daños evidentes causados por el transporte.

En caso contrario advierta inmediatamente el Servicio Asistencia del Fabricante.



### 3 - DESCRIPCIÓN DEL MÓDULO ASPIRADOR

#### 3.1 Principio de funcionamiento

El sistema de aspiración de polvo JOLLY Y JOLLY CONTACT, adaptado a cualquier tipo de edificio (sector doméstico, despachos, hoteles, sector terciario) consiste en un MÓDULO ASPIRADOR empotrado en los muros perimétricos de los edificios.

La instalación es posible en edificios en fase de construcción y también en edificios ya acabados.

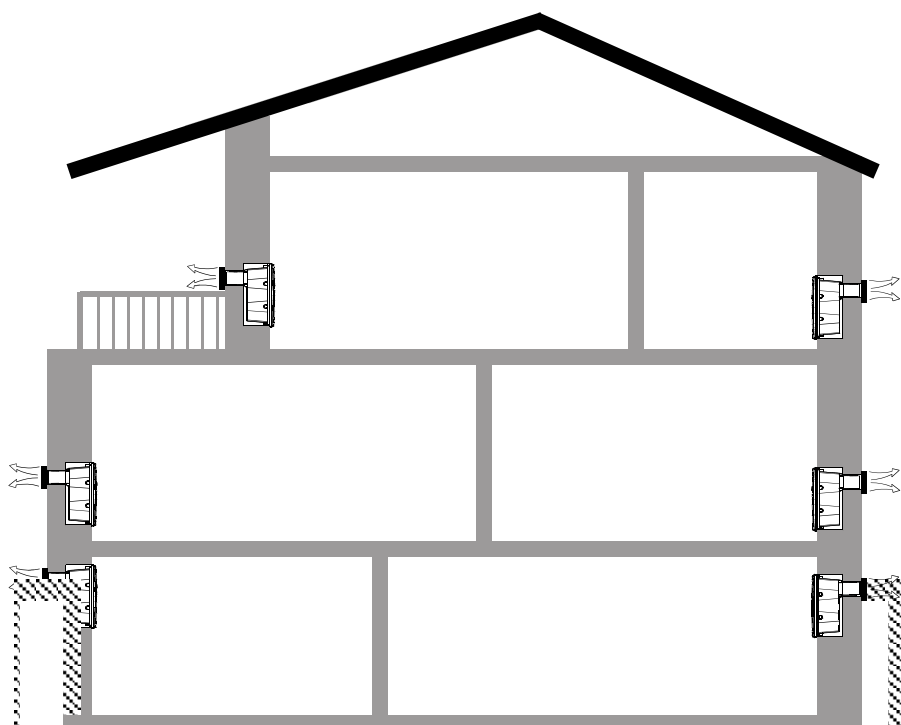
Los módulos aspiradores JOLLY y JOLLY CONTACT NO necesitan red tobera.

El principio de funcionamiento es lo de un normal aspirador para interiores con la recogida de polvo en una bolsa en el interior del módulo, pero con la expulsión del aire de aspiración y del micro polvo al exterior, característica típica de una instalación centralizada.

Se puede instalar en cualquier local, a condición de que se ponga en las paredes perimétricas, para poder descargar al exterior el aire de aspiración y el micro polvo.

La puesta en marcha del módulo aspirador se realiza de la manera siguiente:

- Mod. JOLLY: presione el botón de puesta en marcha puesto sobre el panel de mandos del Módulo aspirador.
- Mod. JOLLY CONTACT: 1) Inserte el manguito del tubo electrificado en el sitio correcto sobre el módulo aspirador; 2) Ponga bajo tensión el módulo presionando el botón de encendido sobre el panel mandos. 3) Lleve en posición "I" el interruptor puesto en la manguera del tubo electrificado.



### 3.2 Uso previsto y no previsto

Los módulos aspirantes SISTEM-AIR modelo "JOLLY" y "JOLLY CONTACT" son aspiradores a empotrar en el muro. Han sido proyectados para aspirar exclusivamente polvo, cuerpos sólidos de dimensiones minúsculas y materiales secos.

No tienen que utilizarse para aspirar tejidos, material pesado o incandescente.

No aspire nunca líquidos.

Se prohíbe aspirar materiales con alto riesgo de explosión (polvo de disparo) o materiales individualmente inertes pero que, una vez aspirados y mezclados en la bolsa de recogida polvo, pueden causar reacciones químicas peligrosas.

Se prohíbe absolutamente utilizar los módulos aspiradores en atmósferas explosivas o fuera de los valores estándar de temperatura, presión y humedad.

El fabricante no se hace responsable de daños a personas y/o cosas causados por el uso inadecuado del aparato.

**No se permiten usos diferentes de los que se han indicado arriba.**

**Cualquier adaptación o modificación de la central con el fin de hacerla idónea para aspirar un tipo de material particular, tiene que ser aprobada por escrito por el fabricante.**

**Cualquier uso diferente de aquello para el que se ha construido la central, representa una condición anómala que puede provocar daños al aparato y constituir un serio peligro para el usuario.**



### 3.3 Conformidad con las Directivas Comunitarias

Los módulos aspirantes SISTEM-AIR modelo "JOLLY" y "JOLLY CONTACT", tratados en este manual, están conformes con las siguientes Directivas Comunitarias:

98/37/CEE – Directiva Máquinas (ex 89/392/CEE)

73/23/CEE – Directiva Baja tensión (y modificaciones sucesivas)

89/336/CEE – Directiva Compatibilidad Electromagnética (y modificaciones sucesivas)

### 3.4 Dispositivos de seguridad

Los módulos aspiradores SISTEM-AIR modelo "JOLLY" y "JOLLY CONTACT", tratados en este manual, están equipados de:

- Motores con sonda térmica de seguridad, que interviene desconectando automáticamente el módulo aspirador en el caso en que la temperatura alcance valores elevados. El motor se enciende de nuevo de manera automática una vez enfriado.
- Fusible retardado motor de seguridad 10A 250V a protección del aparato.

### 3.5 Ruido

El nivel de ruido del aparato es inferior a 70 dB (A).

NOTA: el valor dado se refiere a la emisión del aparato, no a la real exposición del usuario, la cual depende de varios factores.

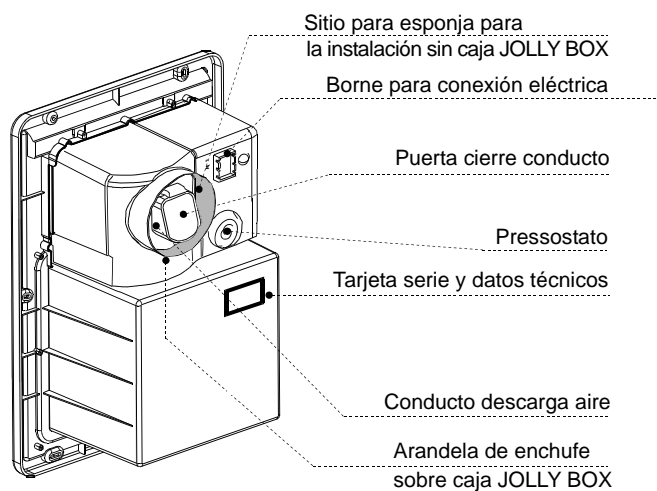
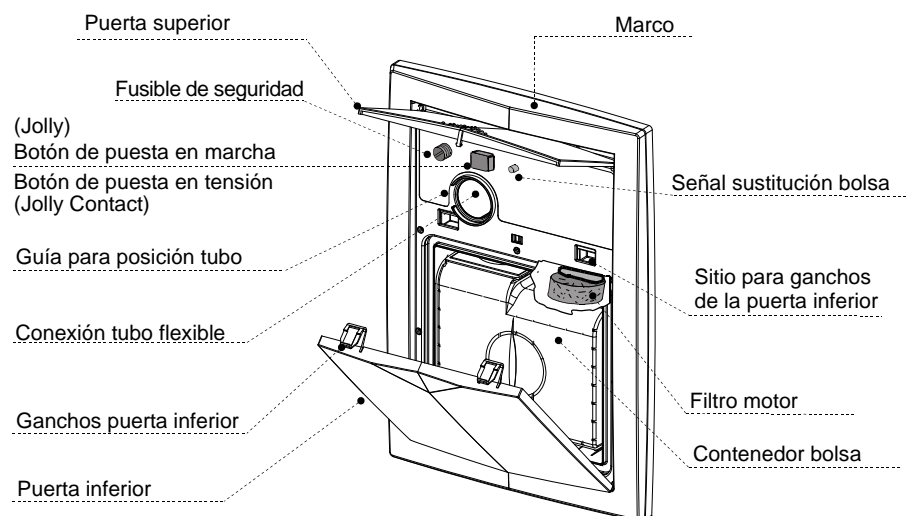
### 3.6 Características de la construcción (véase figura)

Los módulos aspiradores monofásicos para el sector doméstico de la línea JOLLY se subdividen en dos categorías:

- Línea JOLLY
- Línea JOLLY CONTACT

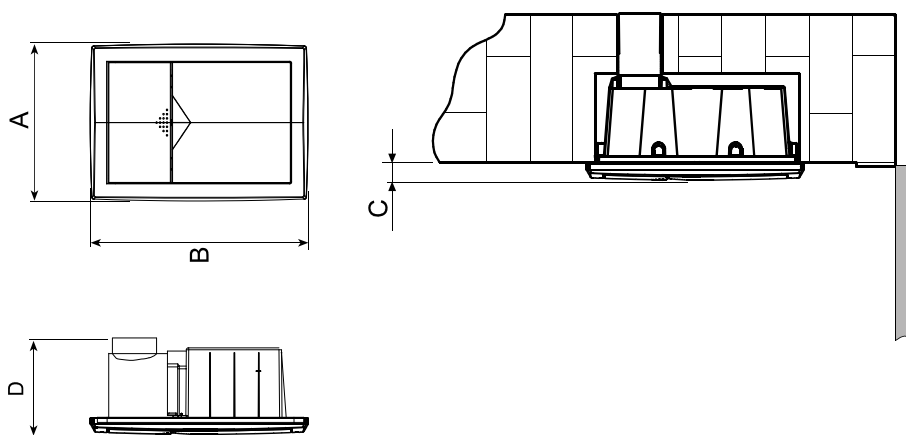
Las dos líneas de producto tienen la misma potencia motor, la misma tecnología de construcción y los mismos rendimientos.

Los modelos aspirantes de la línea JOLLY CONTACT tienen además la predisposición para la utilización con tubería electrificada con mando de encendido en la manguera.



Español

### 3.7 Características técnicas (véase figura y tabla)

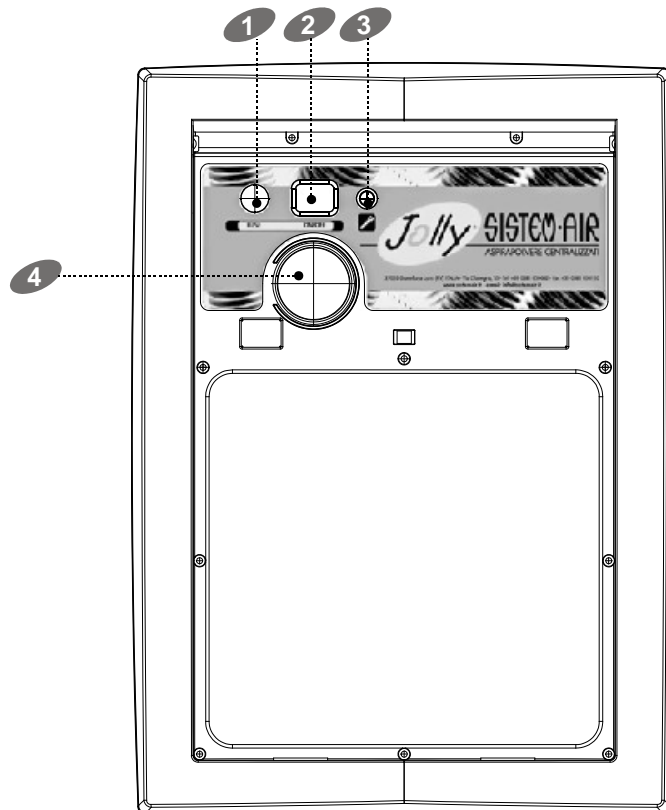


Español

Características técnicas	JOLLY art. 8710.0	JOLLY CONTACT art. 8720.0
Conexión para tubo electrificado	NO	sí
Conexión aspiración Ø mm	40	40
Grado de protección	2	2
Tipo de aislamiento		
Alimentación Volt ~	230	230
Frecuencia Hz	50/60	50/60
Potencia motor Watt	1000	1000
Absorción A	5	5
Capacidad máxima aire m <sup>3</sup> /h	178.2	178.2
Depresión máxima mmH <sub>2</sub> O	2185	2185
Capacidad bolsa polvo lt.	3	3
Peso confección Kg	4.5	4.5
Peso módulo aspirador Kg	3.8	3.8
Dimensiones confección cm	35x48x24	35x48x24
Medida A mm	316	316
Medida B mm	438	438
Medida C mm	33	33
Medida D mm	205	205

### 3.8 Descripción panel mandos (véase figura)

- 1 - FUSIBLE DE SEGURIDAD  
Fusible retardado motor de seguridad 10A 250V a protección del aparato.
- 2 - BOTÓN DE PUESTA EN MARCHA (Jolly)  
BOTÓN DE PUESTA EN TENSIÓN (jolly Contact)  
(Para Mod. JOLLY): Apretando el botón se ilumina de rojo y el módulo se pone en marcha empezando a aspirar.  
(Para Mod. JOLLY CONTACT): Apretando el botón se ilumina de rojo y el aparato se pone en tensión. Para activar el aparato inserte en la toma el tubo electrificado y apriete el interruptor en la manguera del tubo flexible en posición "I".
- 3 - SEÑAL ROJA "ALARMA SUSTITUCIÓN BOLSA"  
Con módulo aspirador en marcha:
  - Luz apagada: el módulo aspira correctamente.
  - Luz intermitente, impulsos breves: el módulo aspira correctamente.
  - Luz encendida fija y NO en fase d aspiración: ¡BOLSA RECOGIDA POLVO ATASCADA! EJECUTE SUSTITUCIÓN.
- 4 - Toma para tubo.



Español

## 4 - INSTALACIÓN



**- ATENCIÓN -**  
**ESTAS OPERACIONES TIENEN QUE SER**  
**EJECUTADAS POR PERSONAL CUALIFICADO**



### 4.1 Precauciones

A continuación citamos algunas reglas generales que hay que seguir para una correcta instalación en el interior de los edificios.

En la instalación del aparato hay que presuponer anteriormente al aparato mismo un interruptor bipolar con una separación de los contactos de al menos 3 mm.

Se aconseja visitar la estructura antes de realizar la instalación, haciendo algunas consideraciones.

Asegúrese que en el punto elegido para la instalación:

- No haya tuberías de ningún genero (gas, eléctricas o hidráulicas) pasantes el interior del muro.
- No haya columnas montantes.
- El punto de descarga del aire al exterior del muro perimétrico esté libre de obstrucciones o impedimentos, fácil a ejecutar y en posición tal para que no puedan dañar a otras estructuras.

### 4.2 Lugar de instalación

Se aconseja instalar el aparato de manera que con el tubo de aspiración se puedan alcanzar más puntos posibles en la habitación, teniendo en cuenta la posibilidad de instalar más aparatos en la misma estructura.

### 4.3 Espacios de instalación

Prever un espacio libre y bien iluminado alrededor del aparato, para facilitar las intervenciones de sustitución de la bolsa recogida de polvo y eventuales intervenciones de mantenimiento y reparación.

### 4.4 Tipología de instalación

Hay dos tipologías de instalación:

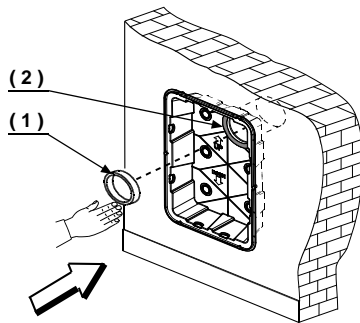
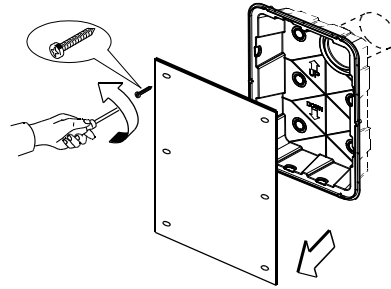
- Instalación en muros con caja "JOLLY BOX" (art. 8500.0) preinstalada.
- Instalación en muros sin caja "JOLLY BOX" (casas acabadas).

Las dos secuencias de instalación están descritas en los dos párrafos siguientes.  
En caso de dudas pide consejo al Servicio Asistencia del Fabricante.

#### 4.5 Instalación en los muros con caja "Jolly Box" (art. 8500.0) preinstalada.

(Si está) Quite la tapa de protección de la caja JOLLY BOX, destornillando los tornillos de fijación.

1

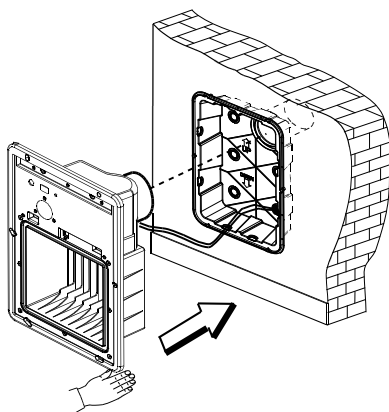


2

Introduzca la esponja (1) en la sitio redondo (2) de la caja Jolly Box.  
N.B. : La esponja no tiene que sobresalir del sitio

Ejecute la conexión eléctrica (vea párrafo 4.7).

3



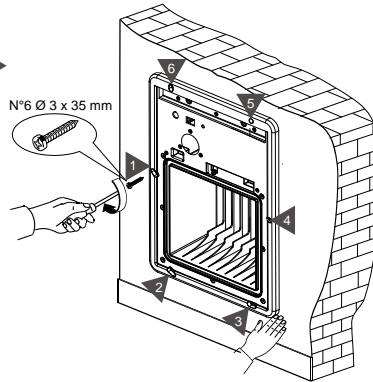
4

Ponga el módulo aspirador en la caja "Jolly Box", prestando atención a la posición del cable eléctrico

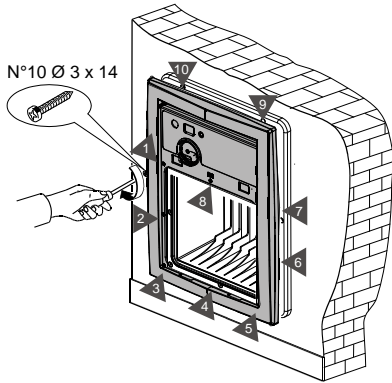
Atornille el módulo Jolly a la pared utilizando **EXCLUSIVAMENTE** los 6 tornillos  $\text{Ø} 3 \times 35 \text{ mm}$  presentes en la confección.

5

N°6  $\text{Ø} 3 \times 35 \text{ mm}$



N°10  $\text{Ø} 3 \times 14$

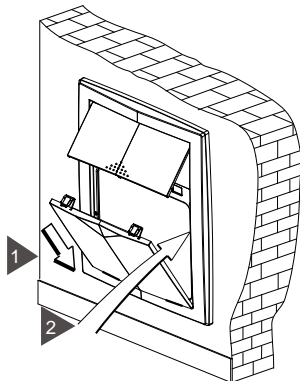
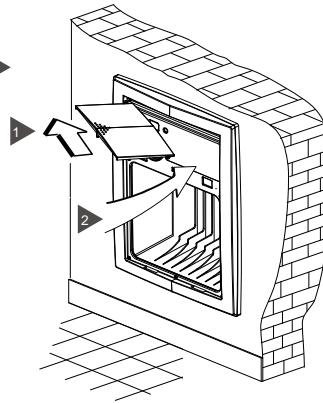


6

Atornille el marco al módulo Jolly utilizando **EXCLUSIVAMENTE** los 10 tornillos  $\text{Ø} 3 \times 14 \text{ mm}$  presentes en la confección

Coloque la puerta de cobertura del interruptor. Introduzca en su sitio uno de los dos pernios laterales y haciendo una ligera presión introduzca el segundo pernio, hasta sentir un disparo, de confirmación del montaje correcto.

7



8

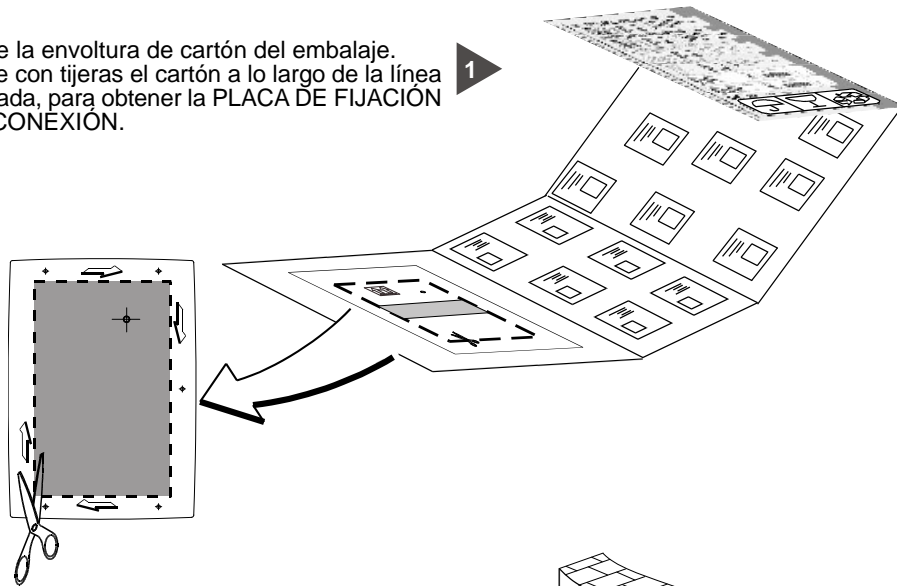
Introduzca el contenedor de la bolsa. Coloque la puerta inferior, introduciendo las dos guías en las rendijas del marco. Empuje la puerta hacia el marco, hasta sentir el disparo de los dos ganchos superiores.



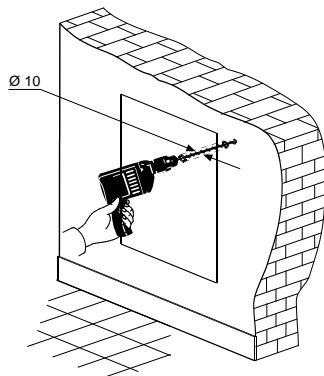
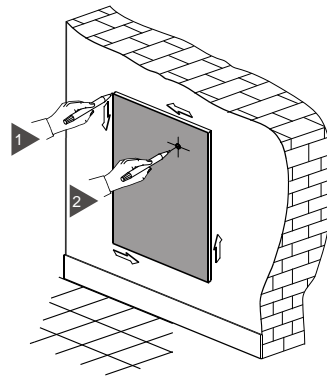
#### 4.6 - Instalación en los muros sin caja "JOLLY BOX"

**ATENCIÓN:** antes de la instalación lea atentamente los consejos de instalación de los párrafos 4.1, 4.2, 4.3, 4.4.

Tome la envoltura de cartón del embalaje.  
Corte con tijeras el cartón a lo largo de la línea rasgada, para obtener la PLACA DE FIJACIÓN DE CONEXIÓN.



Apoye la placa de conexión a la pared, trace el perímetro y la posición del agujero del purgador aire.

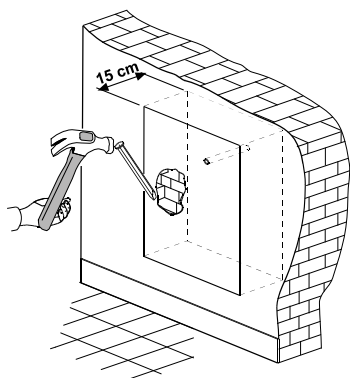
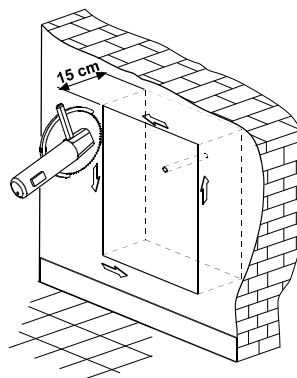


3 Ejecute el pre agujero de centrado Ø 10 (pasante del muro) en la posición anteriormente marcada.

Español

Ejecute el corte del perímetro anteriormente marcado. Para obtener un corte preciso se aconseja la utilización de una rebarbadora angular como se indica en la ilustración.

4



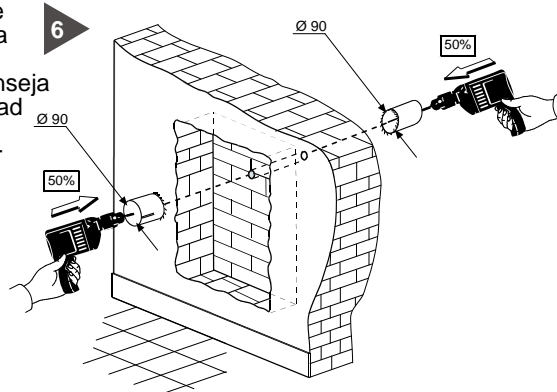
5

Rompa el muro para crear el sitio para el módulo jolly.  
**IMPORTANTE:** profundidad del sitio: 15 cm

Español

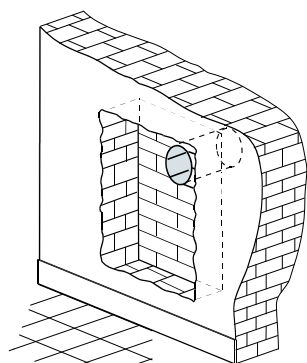
Amplíe el agujero  $\text{Ø} 10$  anteriormente ejecutado a  $\text{Ø} 90$ , utilizando una fresa de perfeccionamiento  $\text{Ø} 90$ .  
**IMPORTANTE:** Si es posible, se aconseja la ampliación del agujero por una mitad de su profundidad desde el interior, y por la otra mitad a partir del exterior del local.

6

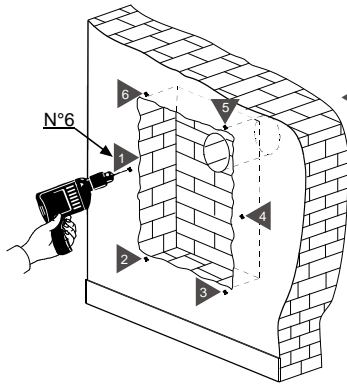
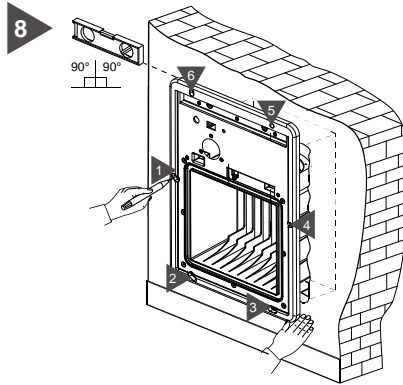


7

Sitio para el aparato jolly terminado.

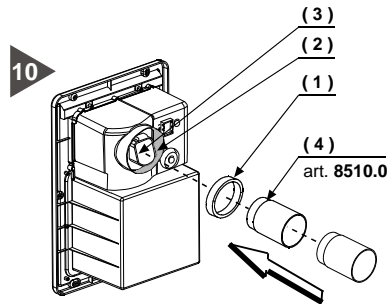


8 Posicione el módulo jolly en el interior del sitio, apóyelo al muro, verificando la perpendicularidad al suelo.  
Trace con un lápiz 6 agujeros que se ejecutarán para la fijación del módulo.



9 Quite el módulo jolly del sitio y ejecute los 6 agujeros anteriormente marcados. Ejecute los agujeros adaptos en relación al tipo de muro que hay que agujerear y con el tipo de taco a utilizar.

10 Introduzca la esponja de unión (1) en el sitio redondo (2) alrededor de la boca de descarga del aire (3) del módulo jolly. Coloque la esponja de la prolongación (4), verificando que no haya impedimentos en la abertura de la puerta de la boca de descarga. NOTA: cuando, a causa de muros muy espesos, no sea suficiente una prolongación de descarga, añada otra encastrándola en la primera, hasta obtener la medida deseada.

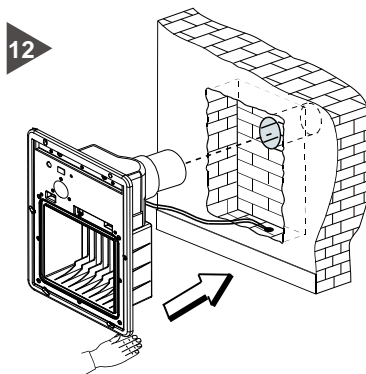


11 Ejecute la conexión eléctrica (vea párrafo 4.7)

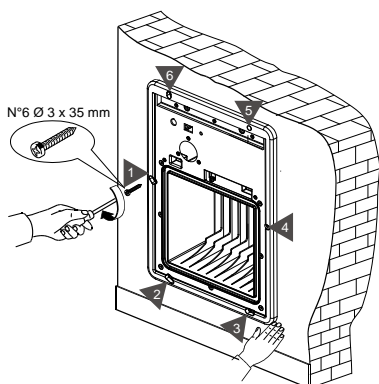


Español

Posicione el módulo jolly en su sitio, enfilando la prolongación en el agujero  $\varnothing 90$  y prestando atención al posicionamiento del cable eléctrico.



12

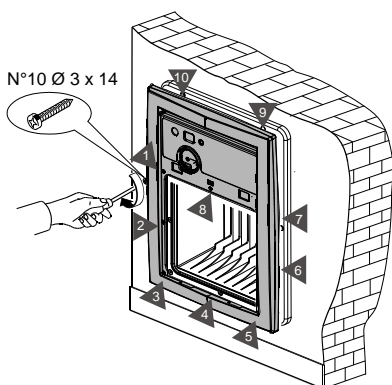
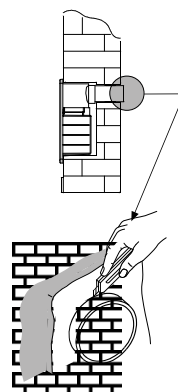


N°6  $\varnothing 3 \times 35$  mm

13 Atornille el módulo jolly a la pared utilizando EXCLUSIVAMENTE los 6 tornillos  $\varnothing 3 \times 35$  mm presentes en la confección.

Selle con cola o silicona la parte de la prolongación dirigida hacia el exterior.  
Si es necesario, recorte la parte de la prolongación en exceso que sale del muro y cierre con una rejilla de purgador de aire.

14

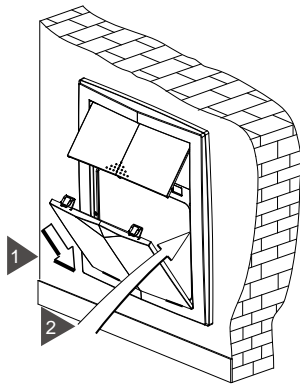
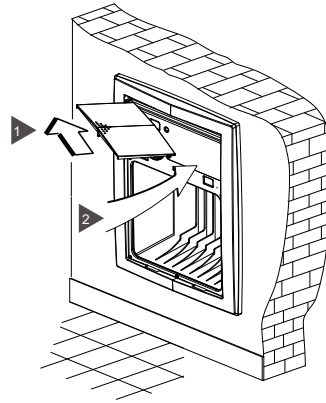


N°10  $\varnothing 3 \times 14$

15 Atornille el marco al módulo jolly utilizando EXCLUSIVAMENTE los 10 tornillos  $\varnothing 3 \times 14$  mm presentes en la confección.

Coloque la puerta de cobertura interruptor. Inserte en el sitio uno de los dos pernios laterales y practicando una ligera presión inserte el segundo pernio, hasta sentir un disparo, en confirmación del correcto montaje.

16



17

Inserte el contenedor bolsa. Coloque la puerta de cobertura contenedor bolsa, insertando las dos guías inferiores en las hendiduras del marco. Empuje la puerta hacia el marco, hasta sentir el disparo de los dos ganchos superiores.

Español

#### 4.7 Conexión eléctrica

**IMPORTANTE! = Antes de ejecutar cualquier tipo de operación disactive la tensión de la red.**

**ATENCIÓN = ¡La instalación tiene que ser realizada exclusivamente por personal cualificado !**



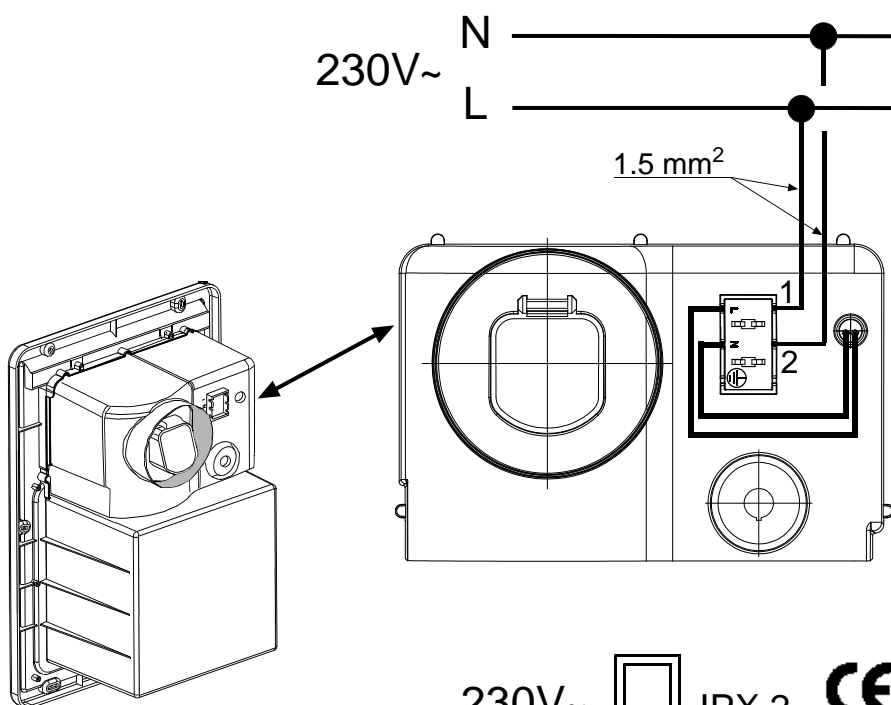
Antes de realizar la conexión eléctrica verifique que el voltaje de alimentación corresponda a lo indicado en la tarjeta de serie puesta detrás del aparato (vea la posición de la tarjeta de serie en el párrafo 1.3). Estos mismos datos se pueden hallar en el párrafo "3.7- Características técnicas".

El Fabricante no es responsable de los daños a personas y/o cosas que deriven de una conexión a una instalación no conforme con las normas.

Para ejecutar la operación proceda de la siguiente manera (vea figura abajo)

- 1 - Conecte los hilos de alimentación L - N con los bornes 1 y 2, como indica en la figura 1 (vea abajo).

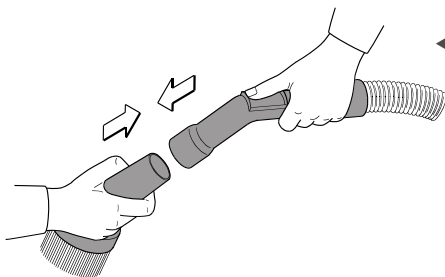
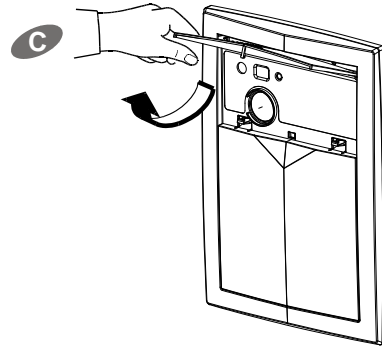
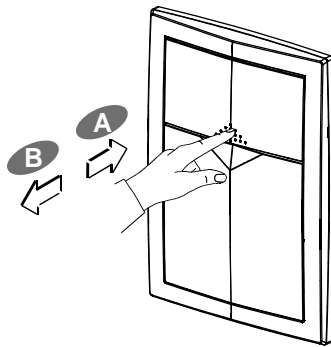
Español



## 5 - USO DEL MÓDULO ASPIRADOR

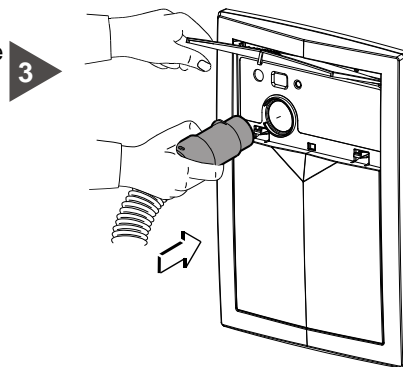
### 5.1 Utilización del módulo aspirador

- 1** Abra la puerta superior, haciendo una ligera presión en la zona central granulada (A). Presionando se desbloquea el gancho de cierre de la puerta. Apriete ligeramente hasta sentir un "click", señal de desbloqueo. Ahora deje la puerta (B) y ábrala hasta su desbloqueo en posición abierta (C).



- 2** Monte sobre la empuñadura del tubo flexible el accesorio de limpieza adecuado para la utilización que se quiere realizar en ese momento.

Introduzca la otra extremidad del tubo flexible en la toma de aspiración del aparato, prestando atención a la guía de correcta posición entre el tubo y el aparato.



Español

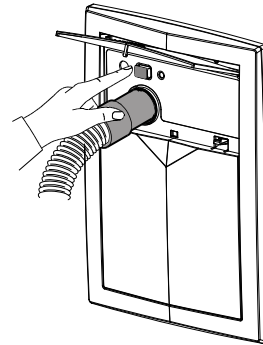
## 5.2 Puesta en marcha del módulo aspirador

Apriete el botón de encendido.  
Una luz roja se encenderá en su interior.

1

(PARA MODELO JOLLY)  
La central se pone en marcha  
y empieza la aspiración.

(PARA MODELO JOLLY CONTACT)  
El botón de encendido rojo se ilumina,  
en confirmación que la instalación  
ha sido puesta en tensión.

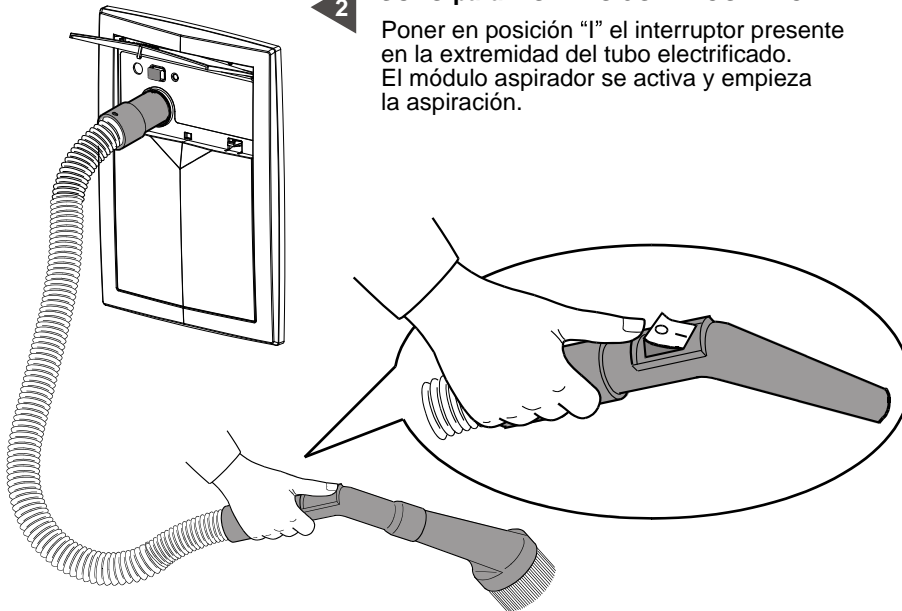


Español

2

### SÓLO para MODELO JOLLY CONTACT

Poner en posición "I" el interruptor presente  
en la extremidad del tubo electrificado.  
El módulo aspirador se activa y empieza  
la aspiración.



Terminada la utilización, para desconectar el aparato repetir en sentido contrario la secuencia citada arriba.



## 6 - MANTENIMIENTO

**-ATENCIÓN-**  
**ANTES DE REALIZAR CUALQUIER INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO ES OBLIGATORIO DESCONECTAR EL MÓDULO ASPIRADOR Y VERIFICAR QUE EL BOTÓN DE PUESTA EN MARCHA ROJO ESTÉ APAGADO. PÓNGASE DURANTE LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO GANTES Y MÁSCARA DE PROTECCIÓN**



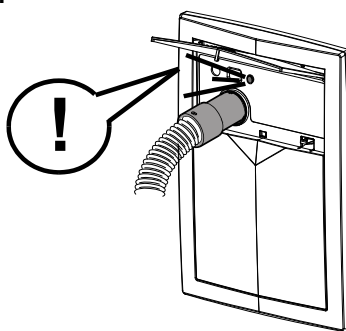
### 6.1 Mantenimiento programado

En función del tiempo total de utilización del módulo aspirador es necesario realizar unas intervenciones de mantenimiento con el fin de mantenerlo siempre eficiente y evitar graves daños mecánicos.

Los módulos aspiradores JOLLY y JOLLY CONTACT tienen un sistema interior de control para el mantenimiento.

En particular, a través de una lámpa señal rojo puesta en el frente del módulo, se señala cuando hay que sustituir la bolsa de los polvos.

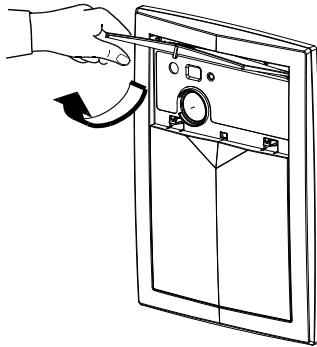
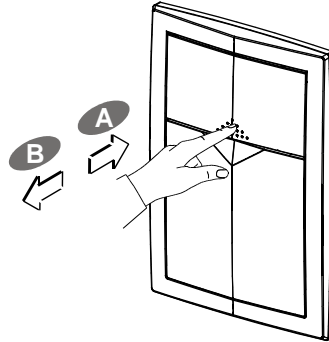
**IMPORTANTE!= Sustituya la bolsa recogida de polvo todas las veces que la señal queda encendida aun cuando el aparato está funcionando pero no está aspirando nada.**



- Limpie periódicamente el filtro motor, enjuagándolo con agua corriente de un grifo. Espere al secado completo antes de volver a montarlo.
- Verifique periódicamente que la prolongación para la descarga del aire al exterior del muro perimétrico no esté cubierta u obstruida.
- Limpie periódicamente la envoltura exterior de la central utilizando un paño mórvido mojado con agua y jabón neutro.
- **Atención: limpie el módulo aspirador sólo con agua o jabón neutro. El uso de otros disolventes o alcohol puede causar daños. Espere el completo secado antes de volver a poner en marcha el aparato.**

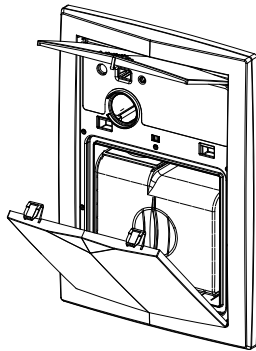
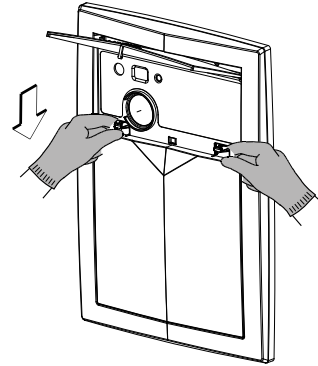
## 6.2 Sustitución bolsa recogida de polvo

Abre la puerta superior. 1



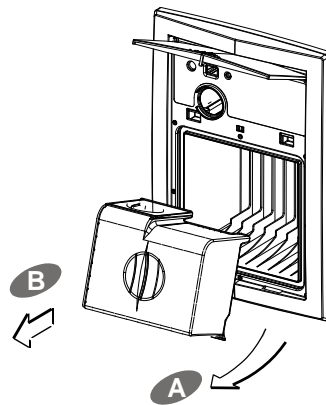
2 Pare en posición abierta la puerta superior.

Apriete hacia abajo los 2 ganchos cierre de la puerta inferior. 3



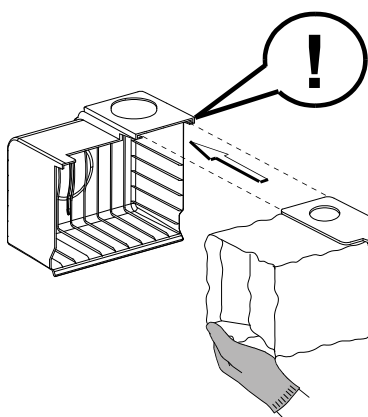
4 Quite la puerta inferior.

5 Saque el contenedor del polvo de su sitio.

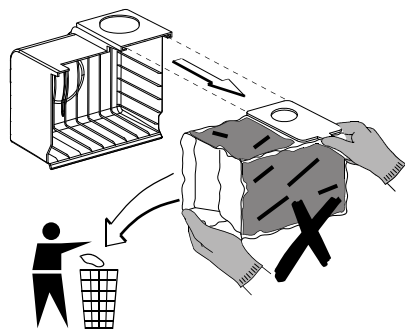


Español

Saque la bolsa vieja desde el contenedor.

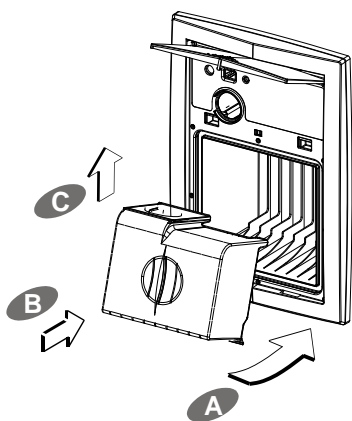


6



7

Inserte la bolsa nueva en el contenedor.  
¡ATENCIÓN! = ¡Inserte la bolsa nueva de manera correcta en las guías del contenedor!

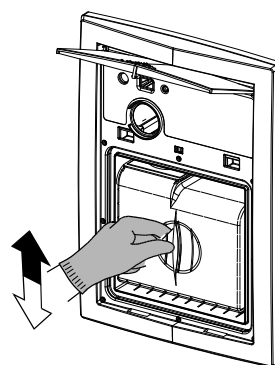


8

Ponga de nuevo el contenedor bolsa, juntando la membrana bolsa con la boca de la tobera interior.  
¡Asegúrese que la bolsa no salga debajo del contenedor!

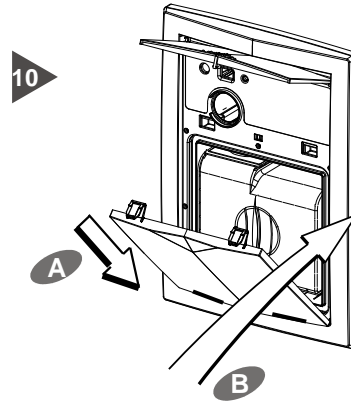
Asegúrese que el contenedor esté en posición correcta y que la membrana de la bolsa esté juntada con la boca de la tobera, haciendo un ligero movimiento vertical de todo el contenedor.

9



Español

Coloque la puerta de cobertura para el contenedor bolsa, insertando las dos guías inferiores en las rendijas del marco.  
Empuje la puerta hacia el marco, hasta sentir el disparo de ambos ganchos de cierre.



Español

## 7 - REPARACIONES

### 7.1 Criterios de intervención

Se prohíbe absolutamente intervenir en el módulo aspirador para reparaciones y/o mantenimientos no claramente autorizadas en este manual.

Todas las intervenciones de reparación por avería o malfuncionamiento tienen que ser ejecutados por personal cualificado del Servicio Asistencia.

En caso de intervenciones por parte de personal no autorizado, la garantía eventual del producto decae y exime al fabricante de cualquier responsabilidad por posibles daños a personas y/o cosas derivantes de tal intervención.

## 8 - REPUESTOS ACONSEJADOS

### 8.1 Lista de repuestos

Es buena regla tener un stock de los repuestos que más fácilmente se desgastan. Para garantizar el óptimo y duradero funcionamiento de la central aspiradora se recomienda utilizar exclusivamente repuestos originales SISTEM-AIR señalados a continuación.

Descripción	Cantidad	Código repuesto	Modelo central
Confección bolsa recogida polvo	1 confección con 5 bolsas	8402.0	- Jolly - Jolly Contact
Filtro protección motor	1	8406.0	- Jolly - Jolly Contact

## 9 - PUESTA FUERA DE SERVICIO

### 9.1 Reglas generales

En el caso en que se decida poner fuera de servicio la central aspiradora, es necesario ejecutarlo en el respeto de nuestra salud y del ambiente en que vivimos.


Infórmese que haya lugares y/o personas autorizadas para el retiro o el reciclaje de tal producto. El reciclaje de cualquier componente de la central tiene que ejecutarse en conformidad con las leyes vigentes.

Deseche además la tarjeta de identificación y la relativa documentación técnica.

**10 - MALFUNCIONAMIENTOS****10.1 Búsqueda de averías**

Inconveniente	Causa	Solución
<b>El aparato no se pone en marcha</b>	La alimentación de la red está desconectada	Conecte la red eléctrica
	El botón de puesta en marcha del módulo está apagado	Apriete el botón de puesta en marcha
	El tubo electrificado está mal conectado (solo Jolly Contact)	Conecte correctamente el tubo electrificado en la sede
	Ha intervenido la protección térmica del motor	Espere algunos minutos para que el motor se enfríe
	Se ha quemado el fusible	Destornille tapa fusible y sustitúyalo
<b>La aspiración de aire es débil</b>	Tubo flexible o accesorios de limpieza rotos	Verifique la integridad del tubo flexible y de los accesorios: si necesario sustitúyalos
	La bolsa recogida polvo tiene que ser sustituida	Sustituya la bolsa
	Bolsa recogedora de polvo fuera de lugar	Verifique la posición de la bolsa en las guías del contenedor y membrana sobre la boca de la tobera
	Bolsa consumida	Sustituya la bolsa
	Guarnición de la puerta inferior dañada o fuera de lugar	Verifique la integridad y la correcta posición de la guarnición
	Filtro protección motor sucio	Verifíquelo y eventualmente límpielo
	Obstrucción del flexible o accesorios	Verifíquelo y eventualmente límpielo
	Puerta inferior no cerrada	Verifíquelo y ciérrelo
	Obstrucción de la descarga aire al exterior	Llame el Servicio Asistencia





**SISTEM AIR** - Via Cilavegna, 53

27020 Gravellona Lomellina (PV) ITALY

Tel. +39 0381 650082 Fax +39 0381 650120

**[www.sistemair.it](http://www.sistemair.it)** - **[info@sistemair.it](mailto:info@sistemair.it)**



**F 0920023**

